



Gemengeblatt vun der Hesper Gemeng

N°65|03|2026

Séances du Conseil Communal

28.11.2025

08.12.2025





Conseil Communal 2025 - 2029



Diane Adehm



Claude Lamberty



Guy Wester



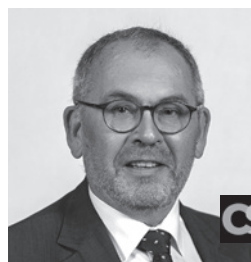
Jean Theis



Georges Beck



Anne Huberty



Robert Leven



Pit Zahlen



Mi Hee Lentz-Pak



Myriam Feyder



Christiane Streef



Michel Torres



Marie-Lyne Keller



Stephen De Ron



Roland Tex



Rita Lunghi



Mathis Godefroid

28.11.2025

Séance du Conseil communal N° 08

Présences :

Diane Adehm, bourgmestre,
Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, échevins,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Roland Tex, Michel Torres, Pit Zahlen, conseillers,
Jérôme Britz, secrétaire

Absences : /

Lien vers la vidéo de la séance :



https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_11_28

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :

1. Formation du tableau de préséance

Le conseil communal arrête, à l’unanimité des voix, le tableau de préséance des membres du conseil communal :

	Nom	Date de l’assermentation
1.	Diane Adehm	23.11.2005
2.	Jean Theis	27.04.2007
3.	Claude Lamberty	24.11.2008
4.	Robert Leven	13.02.2009
5.	Georges Beck	21.11.2011
6.	Rita Lunghi	02.12.2013
7.	Guy Wester	04.04.2014
8.	Myriam Feyder	16.09.2016
9.	Anne Huberty	20.11.2017
10.	Marie-Lyne Keller	20.11.2017
11.	Pit Zahlen	17.07.2023
12.	Stephen De Ron	17.07.2023
13.	Christiane Streef	17.07.2023
14.	Mathis Godefroid	17.07.2023
15.	Mi Hee Lentz-Pak	18.09.2025
16.	Michel Torres	18.09.2025
17.	Roland Tex	28.11.2025

2. Office Social : Nomination de trois membres du conseil d’administration de l’office social

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix, De nommer membres du conseil d’administration de l’office social de la commune de Hesperange avec effet au 1^{er} janvier 2026 :

- Guy Goedert ;
- Cecile Greisch ;
- Marc Lies.

28.11.2025

Gemeinderatssitzung Nr. 08

Anwesend:

Diane Adehm, Bürgermeister,
Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, Schöffen,
Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Roland Tex, Michel Torres, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend: /

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:



https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_11_28

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Öffentliche Sitzung:

1. Festlegung der Rangordnung

Der Gemeinderat legt einstimmig die Rangordnung der Mitglieder des Gemeinderats fest:

	Name	Datum der Vereidigung
1.	Diane Adehm	23.11.2005
2.	Jean Theis	27.04.2007
3.	Claude Lamberty	24.11.2008
4.	Robert Leven	13.02.2009
5.	Georges Beck	21.11.2011
6.	Rita Lunghi	02.12.2013
7.	Guy Wester	04.04.2014
8.	Myriam Feyder	16.09.2016
9.	Anne Huberty	20.11.2017
10.	Marie-Lyne Keller	20.11.2017
11.	Pit Zahlen	17.07.2023
12.	Stephen De Ron	17.07.2023
13.	Christiane Streef	17.07.2023
14.	Mathis Godefroid	17.07.2023
15.	Mi Hee Lentz-Pak	18.09.2025
16.	Michel Torres	18.09.2025
17.	Roland Tex	28.11.2025

2. Sozialamt: Ernennung von drei Mitgliedern des Verwaltungsrats des Sozialamts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, mit Wirkung zum 1. Januar 2026 folgende Personen zu Mitgliedern des Verwaltungsrats des Sozialamts der Gemeinde Hesperingen zu ernennen:

- Guy Goedert;
- Cecile Greisch;
- Marc Lies.

3. Finances

3.1. Présentation du budget rectifié de l'exercice 2025 et du budget de l'exercice 2026

Le conseil communal Prend connaissance de la présentation du projet de budget rectifié de l'exercice 2025 et du projet de budget de l'exercice 2026, présentés par Madame Diane Adehm, bourgmestre.

3.2. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2025	1/120/163000/99001	21.10.2025	6 000,00
2025	1/650/161000/99003	21.10.2025	9 335,27
2025	2/120/748800/99001	21.10.2025	3 978,23
2025	2/120/748391/99001	21.10.2025	38 300,77
2025	2/120/748800/99001	21.10.2025	95,00
2025	2/140/748800/99001	21.10.2025	37 125,31
2025	2/180/755220/99001	21.10.2025	8 128,33
2025	2/410/702200/99001	21.10.2025	12 400,58
2025	2/734/706120/99001	21.10.2025	16 841,00

4. Propriétés immobilières

4.1. Approbation d'actes – Acte de cession – Olos Fund S.C.A., SICAV-FIS

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte de cession n° 11431, reçu par Maître Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, en date du 27 octobre 2025, entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, comme cessionnaire, d'une part, et la société Olos Fund S.C.A., SICAV-FIS, comme cédant, d'autre part, par lequel acte la prédite société cède gratuitement à la commune le tréfonds de la parcelle suivante, inscrite au cadastre de la commune de Hesperange comme suit :

Commune de Hesperange, section A de Hesperange : Numéro 1302/6771, « Boulevard des Scillas », place voirie, contenant 32 ares 93 centiares ;

La présente cession a eu lieu gratuitement et dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration dans le domaine public communal.

4.2. Approbation de contrats de bail abordable

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver deux contrats de bail abordable relatifs à la location d'un logement abordable.

4.3. Approbation de contrat de mise à disposition

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver :

- cinq contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement d'urgence ;
- un contrat de mise à disposition d'un garage ;
- un avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement.

5. Approbation du projet relatif à la réfection du bassin de rétention « Weier » à Itzig

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif à la réfection du

3. Finanzen

3.1. Vorstellung des berichtigten Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 und des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2026

Der Gemeinderat nimmt die Vorstellung des Entwurfs des berichtigten Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 und des Entwurfs des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2026 durch Frau Diane Adehm, Bürgermeister, zur Kenntnis.

3.2. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmen zu genehmigen:

Haushaltsjahr	Artikel – Titelnummer	Datum	Betrag (€)
2025	1/120/163000/99001	21.10.2025	6 000,00
2025	1/650/161000/99003	21.10.2025	9 335,27
2025	2/120/748800/99001	21.10.2025	3 978,23
2025	2/120/748391/99001	21.10.2025	38 300,77
2025	2/120/748800/99001	21.10.2025	95,00
2025	2/140/748800/99001	21.10.2025	37 125,31
2025	2/180/755220/99001	21.10.2025	8 128,33
2025	2/410/702200/99001	21.10.2025	12 400,58
2025	2/734/706120/99001	21.10.2025	16 841,00

4. Immobilien

4.1. Genehmigung von Urkunden – Übertragungs-urkunde – Olos Fund S.C.A., SICAV-FIS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Urkunde Nr. 11431 zu genehmigen, welche am 27. Oktober 2025 von Notar Pierre Metzler, mit Amtssitz in Luxemburg, zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, als Zessionar einerseits und der Gesellschaft Olos Fund S.C.A., SICAV-FIS, als Veräußerer andererseits, durch welche Urkunde die vorgenannte Gesellschaft der Gemeinde unentgeltlich das Untergrundrecht an der folgenden, im Kataster der Gemeinde Hesperange wie folgt eingetragenen Parzelle überträgt:

Gemeinde Hesperingen, Sektion A von Hesperingen: Nummer 1302/6771, „Boulevard des Scillas“, Straßenfläche, mit einer Fläche von 32 Ar 93 Zentiar;

Die vorliegende Übertragung erfolgt unentgeltlich und zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Aufnahme in das kommunale Eigentum.

4.2. Genehmigung von Mietverträgen für erschwinglichen Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei Mietverträge für erschwinglichen Wohnraum zu genehmigen.

4.3. Genehmigung von Bereitstellungsverträgen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Folgendes zu genehmigen:

- fünf Verträge über die Bereitstellung und Nutzung von Notunterkünften;
- einen Vertrag über die Bereitstellung einer Garage;
- einen Nachtrag zum Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung.

5. Genehmigung des Projekts zur Sanierung des Rückhaltebeckens „Weier“ in Itzig

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Planungsbüro Micha Bunusevac s.à.r.l. erstellte detaillierte

déversoir du bassin de rétention « Weier » à Itzig, élaboré par le bureau d'études Micha Bunusevac s.à.r.l. en septembre 2025 au montant total de 66 988,27 € htva (78 376,27 € ttc).

6. Approbation de conventions

6.1. Accord de partenariat « MEGA-PLUS »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'accord de partenariat signé en date du 17 novembre 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, d'une part, et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représentée par Madame Yuriko Backes, ministre de l'Egalité des genres et de la Diversité, d'autre part.

6.2. Ville de Luxembourg – Avenant au contrat relatif à la mise à disposition, l'installation, l'entretien et l'exploitation d'un système de vélos en libre-service

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le deuxième avenant à la convention du 20 octobre 2025 signé entre l'administration communale de la Ville de Luxembourg, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, relative à la mise à disposition, l'installation, l'entretien et l'exploitation d'un système de vélos en libre-service.

6.3. Foyers Seniors–Avenant au contrat de collaboration « Club Senior »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant au contrat de collaboration du 30 mai 2022 signé le 3 novembre 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et l'association sans but lucratif « Foyers Seniors », représentée par Madame Liliane Frising, présidente, Monsieur Romain Juncker et Madame Martine Henrion-Philipp, membres du conseil d'administration, ayant pour objet le financement d'un poste supplémentaire pour une durée déterminée.

7. Règlement général de la circulation

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
10.11.2025	2025/37-1.13	Howald, rue Dr. Joseph Peffer
17.11.2025	2025/38-1.2	Itzig, Montée St. Hubert
17.11.2025	2025/38-1.3	Howald, avenue Berchem
21.11.2025	2025/39-1.1	Howald, rue Belle-Vue
21.11.2025	2025/39-1.3	Alzingen, rue Seitert
21.11.2025	2025/39-1.5	Hesperange, rue de Gasperich

8. Tourisme

8.1. Adhésion à l'Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. (ORT Guttland)

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de solliciter l'adhésion de la commune de Hesperange à l'Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. en tant que membre effectif avec effet au 1^{er} janvier 2026.

endgültige Projekt zur Sanierung des Überlaufs des Rückhaltebeckens „Weier“ in Itzig, das im September 2025 ausgearbeitet wurde, für einen Gesamtbetrag von 66.988,27 € ohne MwSt. (78.376,27 € inkl. MwSt.) zu genehmigen.

6. Genehmigung von Vereinbarungen

6.1. Partnerschaftsvereinbarung „MEGA-PLUS“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 17. November 2025 unterzeichnete Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, einerseits und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch Frau Yuriko Backes, Minister für Gleichstellung und Vielfalt, zu genehmigen.

6.2. Stadt Luxemburg – Zusatz zum Vertrag über die Bereitstellung, Installation, Wartung und den Betrieb eines Fahrradverleihsystems

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den zweiten Zusatz zum Vertrag vom 20. Oktober 2025 zu genehmigen, der zwischen der Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, über die Bereitstellung, Installation, Wartung und den Betrieb eines Fahrradverleihsystems.

6.3. Foyers Seniors – Zusatz zum Kooperationsvertrag „Club Senior“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zum Kooperationsvertrag vom 30. Mai 2022 zu genehmigen, der am 3. November 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und dem gemeinnützigen Verein „Foyers Seniors“, vertreten durch Frau Liliane Frising, Vorsitzende, Herrn Romain Juncker und Frau Martine Henrion-Philipp, Mitglieder des Verwaltungsrats, mit dem Ziel der Finanzierung einer zusätzlichen Stelle für eine befristete Dauer.

7. Allgemeine Verkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium als dringliche Maßnahme erlassenen vorübergehenden Verkehrsordnungen zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Betreff
10.11.2025	2025/37-1.13	Howald, rue Dr. Joseph Peffer
17.11.2025	2025/38-1.2	Itzig, Montée St. Hubert
17.11.2025	2025/38-1.3	Howald, avenue Berchem
21.11.2025	2025/39-1.1	Howald, rue Belle-Vue
21.11.2025	2025/39-1.3	Alzingen, rue Seitert
21.11.2025	2025/39-1.5	Hesperange, rue de Gasperich

8. Tourismus

8.1. Beitritt zum Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. (ORT Guttland)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Mitgliedschaft der Gemeinde Hesperange im Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. als Vollmitglied mit Wirkung zum 1. Januar 2026 zu beantragen.

8.2. Désignation de délégués auprès de Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de désigner Madame Diane Adehm aux fonctions de déléguée effective de la commune de Hesperange auprès de l'Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. et de désigner Monsieur Guy Wester aux fonctions de délégué suppléant de la commune de Hesperange auprès de l'Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l.

9. Concessions de cimetière

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver cinq concessions relatives à une tombe sur un cimetière de la commune.

10. Commissions consultatives

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix de nommer Monsieur Rachid Chakouki membre de la commission communale du vivre-ensemble interculturel en remplacement de Monsieur Claude Franck et d'accepter la démission de Monsieur Romain Juncker et constate que, faute de candidat, ce poste reste temporairement vacant.

11. Questions émanant des conseillers

11.1. Question datée du 23 novembre 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng », relative aux PFAS et TFA dans l'eau potable :

Les polluants PFAS (substances perfluoroalkylées et polyfluoroalkylées) y inclus le TFA (acide trifluoroacétique) sont des polluants dits « éternels ». Ils sont retrouvés notamment dans l'eau potable. Leurs effets, en particulier les effets d'accumulation dans l'environnement et dans le corps humain sont très préoccupants.

Nous souhaitons ainsi, en application de l'article 9 du règlement d'ordre intérieur du Conseil communal, soumettre les questions suivantes au Collège échevinal :

- Quelle est la concentration de PFAS et TFA dans l'eau des sources de la commune de Hesperange (source Bichel) ?
- Quelle est la concentration de PFAS et TFA dans l'eau potable que fournit la commune de Hesperange à ces citoyens ?
- Dans quelle mesure est-ce que le traitement de l'eau de source de la commune permet-il de réduire la présence des PFAS et TFA dans l'eau ?
- Est-ce que, au niveau du traitement des eaux, des mesures supplémentaires sont prises afin d'éliminer les PFAS et TFA dans l'eau potable ?
- Dans quelle mesure la commune de Hesperange promeut-elle la réduction des PFAS pour éviter un relâchement dans l'environnement, par exemple par des pratiques alternatives à l'utilisation de pesticides sur les terres autour des sources, ou en veillant, par exemple, à la composition des vêtements de travail du personnel de la commune ?
- Quelles conditions la commune impose-t-elle aux preneurs de bail lorsqu'elle loue des terres agricoles ? Comment et à quelle fréquence le respect de ces conditions est-il contrôlé ? Des irrégularités ont-

8.2. Ernennung von Delegierten beim Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Diane Adehm zur ordentlichen Delegierten der Gemeinde Hesperange beim Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. und Herrn Guy Wester zum stellvertretenden Delegierten der Gemeinde Hesperange beim Office Régional du Tourisme Guttland a.s.b.l. zu ernennen.

9. Friedhofskonzessionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, fünf Konzessionen für ein Grab auf einem Friedhof der Gemeinde zu genehmigen.

10. Beratende Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Rachid Chakouki als Nachfolger von Herrn Claude Franck zum Mitglied der Kommission für interkulturelles Zusammenleben zu ernennen und den Rücktritt von Herrn Romain Juncker anzunehmen, und stellt fest, dass diese Position mangels Kandidaten vorübergehend unbesetzt bleibt.

11. Fragen der Gemeinderäte

11.1. Frage vom 23. November 2025 der Fraktion „déi gréng“ zu PFAS und TFA im Trinkwasser:

Übersetzung (Original in französischer Sprache):

Die Schadstoffe PFAS (perfluorierte und polyfluorierte Alkylsubstanzen), darunter auch TFA (Trifluoressigsäure), sind sogenannte „ewige“ Schadstoffe. Sie kommen insbesondere im Trinkwasser vor. Ihre Auswirkungen, insbesondere die Anreicherung in der Umwelt und im menschlichen Körper, sind sehr besorgniserregend.

Wir möchten daher gemäß Artikel 9 der Geschäftsordnung des Gemeinderats dem Schöffenrat folgende Fragen vorlegen:

- Wie hoch ist die Konzentration von PFAS und TFA im Quellwasser der Gemeinde Hesperingen (Quelle Bichel)?
- Wie hoch ist die Konzentration von PFAS und TFA im Trinkwasser, das die Gemeinde Hesperingen ihren Bürgern liefert?
- Inwieweit trägt die Aufbereitung des Quellwassers der Gemeinde dazu bei, den Gehalt an PFAS und TFA im Wasser zu reduzieren?
- Werden im Bereich der Wasseraufbereitung zusätzliche Maßnahmen ergriffen, um PFAS und TFA aus dem Trinkwasser zu entfernen?
- Inwieweit fördert die Gemeinde Hesperingen die Reduzierung von PFAS, um eine Freisetzung in die Umwelt zu vermeiden, beispielsweise durch alternative Praktiken zum Einsatz von Pestiziden auf den Flächen rund um die Quellen oder durch die Überprüfung der Zusammensetzung der Arbeitskleidung des Gemeindepersonals?
- Welche Bedingungen stellt die Gemeinde an Pächter, wenn sie landwirtschaftliche Flächen verpachtet? Wie und wie oft wird die Einhaltung dieser Bedingungen kontrolliert? Wurden in den letzten Jahren Unregel-

elles été constatées au cours des dernières années, et quelles en ont été les conséquences ? Combien de tels contrats de bail existent actuellement ?

Réponse de Monsieur Guy Wester, échevin :

Il explique que les « PFAS » sont des compositions chimiques très difficilement dégradables qui peuvent s'accumuler dans la nature et dans les aliments. Elles sont fréquentes dans la vie quotidienne, par exemple dans les revêtements des ustensiles de cuisine, des vêtements et des produits cosmétiques. Le TFA est un produit de dégradation des PFAS. Au début de l'année, des discussions ont eu lieu dans les pays francophones au sujet de la hausse des valeurs dans les nappes phréatiques. En avril, l'administration de la gestion de l'eau a alors demandé aux distributeurs d'eau potable de procéder à des analyses pour détecter la présence de TFA. Nous avons reçu cette demande le 16 avril et avons effectué la première analyse le 24 avril. Depuis, nous prélevons des échantillons chaque mois, dont les résultats sont publiés sur le site Internet de la commune. Les valeurs sont nettement inférieures à la limite de 12 microgrammes par litre : à Bichel, elles sont de 0,05 microgramme par litre, dans d'autres zones, elles varient entre 0,65 et 0,68 microgramme par litre. Il ajoute que le système de déferrisation de la source Bichel permet également d'éliminer en partie les résidus chimiques. À l'avenir, il sera également possible d'installer des filtres ou des systèmes de traitement supplémentaires, tels que des filtres à charbon actif, si cela s'avère nécessaire. En outre, des règles strictes s'appliquent dans les zones de protection de l'eau potable, qui sont définies dans un règlement grand-ducal.

Pour l'équipement du personnel, l'accent est mis sur des vêtements de haute qualité, fabriqués en partie à partir de matériaux naturels, et sur des produits sans PFAS.

Pour les parcelles données en bail, des contrats couvrant environ 25 hectares interdisent l'utilisation de pesticides et d'OGM. Un tiers des contrats concerne plus de 50 % de la superficie, et environ 75 % sont sans OGM. De plus, des programmes de biodiversité ont été lancés, de sorte que plus de 30 hectares sont exploités de manière écoresponsable. Il précise toutefois que la commune ne dispose pas des ressources nécessaires pour effectuer des contrôles approfondis.

Madame Marie-Lyne Keller, conseillère, demande si les valeurs de 0,65 à 0,68 microgramme proviennent de Sebes et interroge sur l'évolution de la situation.

Monsieur Guy Wester, échevin, répond par l'affirmative et explique que les mesures effectuées sur le réseau d'eau potable ont donné une valeur comprise entre 0,65 et 0,68 microgramme. Il s'agit ici d'eau provenant en partie de la SEBES. La valeur mesurée à la source « Bichel » à Itzig est inférieure à 0,05 microgramme, soit en dessous du seuil de détection. Les valeurs sont stables depuis avril.

mäßigkeiten festgestellt, und welche Konsequenzen hatten diese? Wie viele solcher Pachtverträge bestehen derzeit?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Er erklärt, dass es sich bei „PFAS“ um chemische Verbindungen handelt, die sehr schwer abbaubar sind und sich in Natur und Lebensmittel anreichern können. Sie kommen häufig im Alltag vor, z. B. in Beschichtungen von Kochgeschirr, Kleidung und Kosmetikprodukten. TFA ist ein Abbauprodukt von PFAS. Anfang des Jahres gab es im französischsprachigen Raum Diskussionen über erhöhte Werte im Grundwasser. Daraufhin hat das Wasserwirtschaftsamt im April die Trinkwasserbetreiber gebeten Analysen auf TFA durchzuführen. Wir haben die Aufforderung am 16. April erhalten und am 24. April die erste Analyse gemacht. Seitdem nehmen wir monatlich Proben, die auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht werden. Die Werte liegen deutlich unter dem Grenzwert von 12 Mikrogramm pro Liter: Am Bichel bei 0,05 Mikrogramm pro Liter, in anderen Bereichen zwischen 0,65 und 0,68 Mikrogramm pro Liter. Er ergänzt, dass durch die Enteisungsanlage der Quelle Bichel auch chemische Rückstände teilweise entfernt werden. Für die Zukunft sei hier auch Platz für zusätzliche Filter- oder Aufbereitungsanlagen, etwa Aktivkohlefilter, sollte dies von Nöten sein. Außerdem gelten strenge Regeln in den Trinkwasserschutzzonen, die im großherzoglichen Reglement festgelegt sind.

Bei der Ausstattung des Personals wird auf hochwertige Kleidung teils aus Naturmaterialien und Produkte ohne PFAS geachtet.

Bei verpachteten Flächen bestehen Verträge über rund 25 Hektar, die den Einsatz von Pestiziden und GVO verbieten. Ein Drittel der Verträge betrifft über 50 % der Fläche, und etwa 75 % sind GVO-frei. Zudem wurden Biodiversitätsprogramme gestartet, sodass über 30 Hektar naturnah bewirtschaftet werden. Er informiert jedoch, dass die Gemeinde jedoch keine Ressourcen für umfassende Kontrollen habe.

Gemeinderätin Marie-Lyne Keller fragt, ob die Werte von 0,65 bis 0,68 Mikrogramm von der Sebes stammen würden, und fragt nach der Entwicklung?

Schöffe Guy Wester bejaht dies und erklärt, dass die Messungen aus dem Trinkwassernetz einen Wert von 0,65 bis 0,68 Mikrogramm ergaben, hier handele es sich um Wasser, welches man teilweise von der SEBES beziehe. Der Wert in der Quelle „Bichel“ in Itzig sei unter 0,05 Mikrogramm, also unter dem nachweisbaren Bereich. Die Werte seien seit April stabil.

11.2. Question non-datée présentée par le groupement politique « LSAP », relative à la chasse battue :

À la suite de la battue organisée le 17 novembre 2025 près de la rue Sengen, plusieurs résidents ont exprimé de sérieuses inquiétudes pour leur sécurité, notamment en raison de la présence de miradors à 200-350 mètres des habitations et du caractère très fréquenté de cette zone. En tant que commune, notre première responsabilité est de protéger nos habitantes et habitants, surtout lorsqu'une activité impliquant des armes à feu se déroule à proximité directe de quartiers résidentiels. Or la réponse de la commune aux riverains indique que « la commune n'a aucune compétence », qu'elle « ne peut imposer aucune mesure », et que l'accès du public à la forêt lors d'une battue se ferait « aux risques et périls du public ».

Ces affirmations sont difficilement conciliables avec les dispositions de la loi du 25 mai 2011 relative à la chasse, qui établit clairement que la chasse peut être limitée pour des raisons de sécurité : Article 7, alinéa 3 : « Pour des raisons d'intérêt général, l'exercice du droit de chasse peut être interdit ou limité dans le temps et dans l'espace par règlement grand-ducal. » Article 10, alinéa 4 : « Un règlement grand-ducal peut interdire ou réglementer la chasse [...] pour d'autres raisons pouvant mettre en danger la conservation du gibier ou de la faune sauvage en général. » Si l'État peut restreindre la chasse pour des raisons de sécurité, la commune ne peut pas prétendre qu'aucune compétence ou marge d'action n'existe, puisqu'elle est précisément l'autorité la plus proche du terrain, responsable de la sécurité locale, et la première à pouvoir attirer l'attention du ministre ou de l'ANF lorsque la sécurité publique est concernée.

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

- Affirmer que les citoyens accèdent à la forêt « à leurs risques et périls » est difficilement compatible avec l'obligation générale de prudence découlant de tout usage d'armes à feu, obligation que la loi consacre indirectement à travers l'encadrement strict des actes de chasse (articles 5, 10 et 14). Dans ce contexte, et compte tenu du fait que les articles 7 et 10 de la loi du 25 mai 2011 permettent explicitement de limiter la chasse lorsque la sécurité du public est en jeu, comment le Collège échevinal justifie-t-il d'avoir affirmé que la commune n'avait « aucune compétence » et que les promeneurs accédaient à la forêt « à leurs risques et périls », alors que la loi prévoit clairement des mécanismes permettant de signaler un danger, de demander des limitations, ou d'exiger des adaptations lorsque des miradors et des tirs à balle réelle se trouvent à quelques centaines de mètres d'habitations ?

11.2. Undatierte Frage der Fraktion „LSAP“ zur Treibjagd:

Übersetzung (Original in französischer Sprache):

Nach der am 17. November 2025 in der Nähe der Rue Sengen organisierten Treibjagd äußerten mehrere Anwohner ernsthafte Bedenken hinsichtlich ihrer Sicherheit, insbesondere aufgrund der Präsenz von Hochständen in 200 bis 350 Metern Entfernung von Wohngebäuden und der hohen Frequentierung dieses Gebiets. Als Gemeinde ist es unsere vorrangige Aufgabe, unsere Einwohnerinnen und Einwohner zu schützen, insbesondere wenn in unmittelbarer Nähe von Wohngebieten Aktivitäten mit Schusswaffen stattfinden. Die Antwort der Gemeinde an die Anwohner lautet jedoch, dass „die Gemeinde keine Zuständigkeit hat“, dass sie „keine Maßnahmen ergreifen kann“ und dass der Zugang der Öffentlichkeit zum Wald während einer Treibjagd «auf eigene Gefahr» erfolgt.

Diese Aussagen lassen sich nur schwer mit den Bestimmungen des Jagdgesetzes vom 25. Mai 2011 vereinbaren, das eindeutig festlegt, dass die Jagd aus Sicherheitsgründen eingeschränkt werden kann: Artikel 7 Absatz 3: „Aus Gründen des Allgemeininteresses kann die Ausübung des Jagdrechts durch großherzogliche Verordnung zeitlich und räumlich verboten oder eingeschränkt werden.“ Artikel 10 Absatz 4: „Eine großherzogliche Verordnung kann die Jagd [...] aus anderen Gründen, die die Erhaltung des Wildbestands oder der wildlebenden Tiere im Allgemeinen gefährden könnten, verbieten oder regeln.“ Wenn der Staat die Jagd aus Sicherheitsgründen einschränken kann, kann die Gemeinde nicht behaupten, dass sie keine Zuständigkeit oder Handlungsspielraum habe, da sie gerade die Behörde ist, die dem Gelände am nächsten ist, für die lokale Sicherheit verantwortlich ist und als erste den Minister oder die ANF auf Fälle aufmerksam machen kann, in denen die öffentliche Sicherheit betroffen ist.

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes mitzuteilen:

- Die Behauptung, dass die Bürger den Wald „auf eigene Gefahr“ betreten, ist kaum vereinbar mit der allgemeinen Sorgfaltspflicht, die sich aus jeder Verwendung von Schusswaffen ergibt und die das Gesetz indirekt durch die strenge Regelung der Jagd (Artikel 5, 10 und 14) festschreibt. Wie rechtfertigt der Schöffenrat in diesem Zusammenhang und angesichts der Tatsache, dass die Artikel 7 und 10 des Gesetzes vom 25. Mai 2011 ausdrücklich eine Einschränkung der Jagd erlauben, wenn die Sicherheit der Öffentlichkeit auf dem Spiel steht, seine Behauptung, dass die Gemeinde „keine Zuständigkeit“ habe und dass Spaziergänger den Wald „auf eigene Gefahr“ betreten, obwohl das Gesetz eindeutig Mechanismen vorsieht, um auf Gefahren hinzuweisen, Einschränkungen zu beantragen oder Anpassungen zu verlangen, wenn Hochstände und Schüsse mit scharfer Munition nur wenige hundert Meter von Wohnhäusern entfernt stattfinden?

- Comment le Collège échevinal évalue-t-il les risques liés à l'organisation d'une battue à proximité immédiate de la rue Sangen, un secteur très fréquenté par des familles, des joggeurs, des cyclistes et des promeneurs, notamment à la lumière de l'accident grave survenu à Fentange en 2016 ?
- Quels critères objectifs la commune utilise-t-elle pour déterminer si un territoire de chasse adjacent à une zone résidentielle dense peut accueillir en toute sécurité une battue ?
- Une analyse de risques tenant compte de la croissance démographique et de la fréquentation accrue des espaces verts communaux a-t-elle été réalisée ?
- Sur quelle base la commune accepte-t-elle l'installation de miradors à seulement 200–350 mètres des habitations ? Ne considère-t-elle pas que cette proximité compromet la tranquillité et le sentiment de sécurité des riverains ?
- Pourquoi les riverains n'ont-ils pas été informés plus tôt et de manière plus proactive, alors que le règlement grand-ducal du 13 mars 2015 impose explicitement une information claire et visible du public ?
- Quelle marge de manoeuvre la commune estime-t-elle avoir, dans le cadre de ses compétences, pour garantir la sécurité publique lors des battues organisées sur son territoire ?
- Quelles mesures concrètes la commune entend-elle prendre lorsqu'un risque potentiel lui est signalé par des habitants (miradors trop proches, sentiers non balisés, présence de promeneurs durant une battue) ?
- Le Collège échevinal estime-t-il que la loi de 2018 sur la chasse reflète suffisamment l'évolution du pays, son urbanisation croissante et la fréquentation accrue des zones de loisirs ?
- La commune compte-t-elle interpellier le Gouvernement ou la Chambre des députés afin de plaider pour une révision législative renforçant la sécurité dans les zones habitées ?
- Comment la commune évalue-t-elle la pertinence d'un prélèvement aussi important – 19 sangliers et 11 chevreuils en une seule journée – dans un secteur à la fois sensible sur le plan écologique et fortement fréquenté par le public ?
- La commune est-elle disposée à examiner des alternatives aux battues intensives, telles que des mesures écologiques de gestion des habitats ou des solutions non létales de régulation des populations de gibier ?
- Comment la commune compte-t-elle garantir que les préoccupations légitimes des riverains soient réellement prises en considération et ne se limitent pas à une lecture strictement juridique des textes ?
- La commune est-elle prête à mettre en place une table ronde réunissant l'ANF, les chasseurs, les riverains et les autorités communales afin d'améliorer la concertation et de prévenir les tensions futures ?
- Wie bewertet der Schöffenrat die Risiken einer Treibjagd in unmittelbarer Nähe der Rue Sangen, einem Gebiet, das vor allem von Familien, Joggern, Radfahrern und Spaziergängern genutzt wird, insbesondere angesichts des schweren Unfalls, der sich 2016 in Fentingen ereignet hat?
- Nach welchen objektiven Kriterien entscheidet die Gemeinde, ob ein an ein dicht besiedeltes Wohngebiet angrenzendes Jagdgebiet sicher für eine Treibjagd genutzt werden kann?
- Wurde eine Risikoanalyse durchgeführt, die das Bevölkerungswachstum und die zunehmende Nutzung der kommunalen Grünflächen berücksichtigt?
- Auf welcher Grundlage akzeptiert die Gemeinde die Errichtung von Hochständen in nur 200 bis 350 Metern Entfernung von Wohnhäusern? Ist sie nicht der Ansicht, dass diese Nähe die Ruhe und das Sicherheitsgefühl der Anwohner beeinträchtigt?
- Warum wurden die Anwohner nicht früher und proaktiver informiert, wo doch die großherzogliche Verordnung vom 13. März 2015 ausdrücklich eine klare und sichtbare Information der Öffentlichkeit vorschreibt?
- Welchen Handlungsspielraum sieht die Gemeinde im Rahmen ihrer Zuständigkeiten, um die öffentliche Sicherheit bei Treibjagden auf ihrem Gebiet zu gewährleisten?
- Welche konkreten Maßnahmen gedenkt die Gemeinde zu ergreifen, wenn ihr von Einwohnern ein potenzielles Risiko gemeldet wird (zu nahe befindliche Hochsitze, nicht markierte Wege, Anwesenheit von Spaziergängern während einer Treibjagd)?
- Ist der Schöffenrat der Ansicht, dass das Jagdgesetz von 2018 die Entwicklung des Landes, seine zunehmende Urbanisierung und die steigende Frequentierung von Erholungsgebieten ausreichend widerspiegelt?
- Beabsichtigt die Gemeinde, sich an die Regierung oder die Abgeordnetenkammer zu wenden, um sich für eine Gesetzesänderung einzusetzen, die die Sicherheit in bewohnten Gebieten erhöht?
- Wie bewertet die Gemeinde die Angemessenheit einer so hohen Abschussquote – 19 Wildschweine und 11 Rehe an einem einzigen Tag – in einem Gebiet, das sowohl ökologisch sensibel ist als auch stark von der Öffentlichkeit frequentiert wird?
- Ist die Gemeinde bereit, Alternativen zu intensiven Treibjagden zu prüfen, wie beispielsweise ökologische Maßnahmen zur Lebensraumgestaltung oder nicht tödliche Lösungen zur Regulierung der Wildpopulationen?
- Wie will die Gemeinde sicherstellen, dass die berechtigten Anliegen der Anwohner tatsächlich berücksichtigt werden und sich nicht auf eine rein juristische Auslegung der Texte beschränken?
- Ist die Gemeinde bereit, eine Diskussionsrunde einzurichten, an dem die ANF, Jäger, Anwohner und Gemeindebehörden teilnehmen, um die Abstimmung zu verbessern und künftige Spannungen zu vermeiden?

Réponse de Madame Diane Adehm, bourgmestre :

Elle explique que la commune n'a aucune compétence en matière de chasse. L'organisation et la pratique de la chasse sont régies par la loi, notamment par la loi du 25 mai 2011 et le règlement grand-ducal du 1^{er} décembre 2017, qui définit les mesures de sécurité pour les chasseurs. La chasse du 17 novembre a été dûment annoncée et la commune a publié l'information en temps utile, le 23 octobre, sur son site web et dans son panneau d'affichage, soit en avance par rapport au délai prescrit de deux semaines.

Elle répond aux questions relatives à l'installation de miradors et renvoie à la loi du 18 juillet 2018 sur la protection de la nature. L'installation de telles constructions est autorisée pendant la période de chasse et relève de la responsabilité du locataire du lot de chasse, qui veille également à la bonne visibilité de la signalisation. La commune n'a pas de compétence en matière d'autorisation des miradors.

Elle précise en outre que la commune est uniquement responsable de la publication des dates de chasse. Le contrôle et la surveillance de la chasse incombent à l'ANF (Administration de la nature et des forêts), qui vérifie également le respect des dispositions légales. La commune ne peut pas prendre de dispositions alternatives à la chasse en battue et n'est pas habilitée à édicter ses propres règlements grand-ducaux.

Enfin, elle indique qu'après avoir informé les riverains, la commune n'a reçu aucun autre retour ni aucune autre plainte concernant la chasse. Certaines personnes ont été informées personnellement que la commune n'était pas compétente en la matière et l'ont accepté. Elle souligne à nouveau que la commune n'est pas compétente en matière de chasse et qu'elle respecte strictement les dispositions légales.

11.3. Question datée du 21 novembre 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng », relative à la vitesse dans la rue de Hesperange à Itzig et la rue d'Itzig à Hesperange :

Depuis de nombreuses années, les habitants de la Hesperstrooss à Itzig et de l'Izegerstrooss à Hesperange sont confrontés quotidiennement à un problème de sécurité devenu structurel : la vitesse excessive, qui constitue aujourd'hui l'un des dangers les plus évidents, les plus connus et les plus persistants sur ces deux axes.

En effet, dans une rue largement dominée par le trafic automobile, la largeur de la chaussée et l'étroitesse des trottoirs créent un environnement où la vitesse excessive devient la norme, rendant le passage dangereux pour tout le monde.

Malgré les dispositifs actuellement en place, les dépassements de vitesse restent réguliers, parfois extrêmes, et ce problème est désormais parfaitement connu de tous. Pas plus tard que la semaine dernière, un nouvel accident s'y est produit, venant s'ajouter à une longue série d'accidents sur ce même axe et confirmant une situation de danger récurrente.

Antwort von Bürgermeister Diane Adehm:

Sie erläutert, dass die Gemeinde keine Zuständigkeit im Bereich der Jagd hat. Die Organisation und Durchführung der Jagd ist gesetzlich geregelt, insbesondere durch das Gesetz vom 25. Mai 2011 und der großherzoglichen Verordnung vom 1. Dezember 2017, welche die Sicherheitsmaßnahmen für Jäger festlegt. Die Jagd am 17. November wurde ordnungsgemäß angekündigt und die Gemeinde hat die Information frühzeitig, am 23. Oktober, auf ihrer Website und im Aushängekasten veröffentlicht, somit früher als die vorgeschriebene Frist von zwei Wochen.

Sie geht auf die Fragen zur Errichtung von Hochständen ein und verweist auf das Naturschutzgesetz vom 18. Juli 2018. Die Errichtung solcher Konstruktionen ist während der Jagdzeit erlaubt und liegt in der Verantwortung des Jagdpächters, der auch für die sichtbare Beschilderung sorgt. Die Gemeinde hat keine Autorisierungskompetenz für Hochstände.

Weiterhin erklärt sie, dass die Gemeinde lediglich für die Veröffentlichung der Jagdtermine zuständig ist. Die Kontrolle und Überwachung der Jagd obliegt der ANF (Administration de la nature et des forêts), die auch die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben prüft. Die Gemeinde kann keine alternativen Regelungen zur Treibjagd treffen und ist nicht befugt, eigene großherzogliche Verordnungen zu erlassen.

Abschließend berichtet sie, dass nach der Information der Anwohner kein weiteres Feedback oder Beschwerden zur Jagd eingegangen sind. Einzelne Personen wurden persönlich über die fehlende Kompetenz der Gemeinde informiert und haben dies akzeptiert. Sie betont erneut, dass die Gemeinde keine Zuständigkeit für die Jagd hat und sich strikt an die gesetzlichen Vorgaben hält.

11.3. Frage vom 21. November 2025 der Fraktion „déi gréng“ zur Geschwindigkeit in der Rue de Hesperange in Itzig und der Rue d'Itzig in Hesperange:

Übersetzung (Original in französischer Sprache):

Seit vielen Jahren sind die Anwohner der Hesperstrooss in Itzig und der Izegerstrooss in Hesperingen täglich mit einem strukturellen Sicherheitsproblem konfrontiert: überhöhte Geschwindigkeit, die heute eine der offensichtlichsten, bekanntesten und hartnäckigsten Gefahren auf diesen beiden Straßen darstellt.

In einer Straße, die weitgehend vom Autoverkehr dominiert wird, schaffen die Breite der Fahrbahn und die Enge der Gehwege ein Umfeld, in dem überhöhte Geschwindigkeit zur Norm wird und die Überquerung für alle gefährlich macht.

Trotz der derzeitigen Maßnahmen kommt es weiterhin regelmäßig zu Geschwindigkeitsüberschreitungen, die manchmal extrem sind, und dieses Problem ist mittlerweile allen bekannt. Erst letzte Woche ereignete sich dort ein weiterer Unfall, der sich in eine lange Reihe von Unfällen auf derselben Strecke einreihet und die wiederkehrende Gefahrensituation bestätigt.

Il est aujourd'hui manifeste que les mesures ponctuelles ne suffisent plus : la lutte contre la vitesse exige des aménagements structurels, tels que ceux mis en couvrent dans de nombreuses communes du pays et de la Grande Région – rétrécissements physiques, plateaux traversants, chicanes, élargissement des trottoirs, zones apaisées, réorganisation du stationnement, radars, etc.

Dans ce contexte, nous souhaitons obtenir des réponses précises aux questions suivantes :

1. Quelles mesures structurelles concrètes la Commune étudie-t-elle actuellement pour réduire la vitesse dans la Hesperstrooss et l'Izgerstrooss, et à quel stade d'avancement se trouve chacune de ces options ?
2. Parmi ces mesures, lesquelles la Commune s'engage-t-elle à mettre en œuvre dans les prochains mois - et non dans un horizon lointain - afin de réduire immédiatement les risques d'accidents, sachant que le risque zéro n'existe pas, mais que les aménagements structurels diminuent fortement la probabilité d'accidents graves ?

Réponse de Claude Lamberty, échevin :

Il renvoie au sondage citoyen, dont les résultats préconisent notamment une réforme du Citybus et des mesures de modération du trafic dans les villages. La commune travaille sur des projets visant à ralentir la circulation, en particulier dans les cœurs de village. L'un des problèmes centraux est le trafic de transit élevé qui ne provient pas de la commune. Il voit la solution dans le projet de contournement d'Alzingen, considéré comme la clé pour désengorger les axes principaux. En attendant la réalisation du contournement, des mesures ponctuelles de modération du trafic seront mises en œuvre, par exemple dans la zone de l'accès au Holleschberg. Des projets concrets sont prévus pour 2026, mais ils ne permettront pas de réduire fondamentalement le trafic de transit tant que le contournement ne sera pas achevé.

Madame Marie-Lyne Keller, conseillère, souligne la situation difficile dans les rues concernées. Elle mentionne un accident survenu récemment et demande quelles mesures concrètes sont prévues pour 2026.

Monsieur Claude Lamberty, échevin, explique qu'aucun détail concret n'est encore disponible, car les projets sont élaborés par un bureau, puis soumis au vote du conseil communal. La priorité pour 2026 est le tronçon Hesperange-Itzig.

Madame Marie-Lyne Keller, conseillère, fait référence aux mesures déjà proposées, telles que le rétrécissement de la route, les arrêts de bus accessibles aux personnes à mobilité réduite, la construction de chicanes, la réduction de la vitesse, les « espaces partagés » et les restrictions pour les poids lourds. Elle souligne que les riverains attendent des mesures concrètes.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, évoque un grave accident survenu il y a environ quinze à dix-sept ans et fait part de l'impatience et de la frustration de la

Es ist heute offensichtlich, dass punktuelle Maßnahmen nicht mehr ausreichen: Die Bekämpfung von Geschwindigkeitsüberschreitungen erfordert bauliche Maßnahmen, wie sie in vielen Gemeinden des Landes und der Großregion umgesetzt werden – physische Verengungen, durchgehende Bremsschwellen, Schikanen, Verbreiterung der Gehwege, verkehrsberuhigte Zonen, Neugestaltung der Parkplätze, Radarcontrollen usw.

In diesem Zusammenhang möchten wir konkrete Antworten auf folgende Fragen erhalten:

1. Welche konkreten baulichen Maßnahmen prüft die Gemeinde derzeit, um die Geschwindigkeit in der Hesperstrooss und der Izgerstrooss zu reduzieren, und in welchem Stadium befindet sich jede dieser Optionen?
2. Welche dieser Maßnahmen wird die Gemeinde in den nächsten Monaten – und nicht erst in ferner Zukunft – umsetzen, um das Unfallrisiko sofort zu verringern, wohl wissend, dass es kein Nullrisiko gibt, strukturelle Veränderungen jedoch die Wahrscheinlichkeit schwerer Unfälle erheblich verringern?

Antwort von Schöffe Claude Lamberty :

Er verweist auf die Bürgerbefragung, deren Ergebnisse unter anderem eine Reform des Citybus und Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in den Dörfern beinhalten. Die Gemeinde arbeitet an Projekten, um den Verkehr zu verlangsamen, insbesondere in den Ortskernen. Ein zentrales Problem ist der hohe Durchgangsverkehr, der nicht aus der Gemeinde stammt. Die Lösung sieht er in der geplanten Umgehungsstraße von Alzingen, welche als Schlüssel zur Entlastung der Hauptachsen gilt. Bis zur Realisierung der Umgehungsstraße werden punktuelle Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung umgesetzt, etwa im Bereich der Auffahrt zum Holleschberg. Für das Jahr 2026 sind konkrete Projekte geplant, die jedoch den Durchgangsverkehr nicht grundsätzlich reduzieren, solange die Umgehungsstraße nicht fertiggestellt ist.

Gemeinderätin Marie-Lyne Keller weist auf die schwierige Situation in den betroffenen Straßen hin. Sie erwähnt einen kürzlich geschehenen Unfall und fragt nach konkreten Maßnahmen für das Jahr 2026.

Schöffe Claude Lamberty erklärt, dass derzeit noch keine konkreten Details vorliegen, da die Projekte von einem Büro ausgearbeitet und anschließend dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden. Die Priorität für 2026 liegt auf der Strecke Hesperingen-Itzig.

Gemeinderätin Marie-Lyne Keller verweist auf bereits vorgeschlagene Maßnahmen wie die Verengung der Straße, barrierefreie Bushaltestellen, den Bau von Schikanen, Geschwindigkeitsreduzierung, „Shared Space“ und Einschränkungen für den Schwerlastverkehr. Es wird betont, dass die Anwohner konkrete Umsetzungen erwarten.

Gemeinderat Stephen De Ron erwähnt einen schweren Unfall vor etwa fünfzehn bis siebzehn Jahren und spricht die Ungeduld und den Frust der

population, car aucune amélioration notable n'a été apportée jusqu'à présent. Il demande un engagement accru et une mise en œuvre plus rapide des mesures afin d'éviter de nouveaux accidents.

Monsieur Claude Lamberty, échevin, confirme l'urgence et renvoie aux résultats de sondage citoyen. Trois priorités sont mentionnées pour 2026 : la réforme du Citybus, la modération du trafic aux entrées du village et des aménagements visant à ralentir la circulation dans le périmètre urbain.

11.4. Question datée du 21 novembre 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng », relative à relative à l'installation de biométhanisation située à Itzig :

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, le groupe déi gréng au sein du Conseil communal de Hesperange souhaite soumettre au Collège des éléments nouveaux d'une gravité particulière, désormais établis publiquement, et qui concernent directement l'installation de biométhanisation située sur le territoire de notre Commune.

Considérant que l'hebdomadaire d'Land a publié, dans son édition du 21 novembre 2025, une enquête détaillée intitulée « Aarm Geeschter », retraçant plus de quinze années d'incidents graves, d'irrégularités administratives, de pollutions avérées et de condamnations pénales impliquant l'exploitant d'une installation de biogaz ;

Considérant que cette enquête établit la chronologie suivante :

- qu'en 2010, une pollution des eaux a été constatée par les autorités sur un site de biométhanisation ;
- qu'en 2014, l'exploitant fut condamné à 10.000 euros pour une pollution avérée des eaux, les autorités ayant constaté que des effluents issus de l'installation s'échappaient des silos et s'écoulaient vers un ruisseau, altérant directement la qualité d'eau ;
- qu'en 2016, le même exploitant, de nouveau poursuivi pour avoir utilisé des conduites d'évacuation afin de laisser s'écouler de l'eau contaminée dans un ruisseau, a reconnu les faits (« der Beschuldigte gestand die Wasserverschmutzung ein ») et fut condamné à 15.000 euros ;

Considérant que d'Land documente une troisième infraction majeure survenue en 2023 : après que les autorités ont constaté une altération de l'écologie d'un cours d'eau – baisse de l'oxygène, prolifération de bactéries filamenteuses – il a été établi à plusieurs reprises que l'exploitant avait : « ohne erforderliche Genehmigungen indirekt Wasser, das im Zusammenhang mit der Biogasanlage gesammelt wurde, in einen Bach geleitet », c'est-à-dire rejeté sans aucune autorisation des eaux polluées liées directement au fonctionnement de l'installation dans un ruisseau ; que le Parquet a qualifié ces actes de « naturzerstörerisches Handeln » et que le tribunal a condamné l'exploitant à 30.000 euros en 2025 ; que les mesures d'urgence ordonnées par le ministère de l'Environnement pour

Bevölkerung an, da bisher keine spürbaren Verbesserungen erfolgt sind. Er fordert mehr Engagement und schnellere Umsetzung der Maßnahmen, um weitere Unfälle zu verhindern.

Schöffe Claude Lamberty bestätigt die Dringlichkeit und verweist auf die Ergebnisse der Bürgerbefragung. Für 2026 werden drei Prioritäten genannt: Reform des Citybus, Verkehrsberuhigung in den Dorfeingängen und bauliche Maßnahmen zur Verlangsamung des Verkehrs innerorts.

11.4. Frage vom 21. November 2025 der Fraktion „déi gréng“ zur Biogasanlage in Itzig:

Übersetzung (Original in französischer Sprache):

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 möchte die Fraktion déi gréng im Gemeinderat von Hesperingen dem Schöffenrat neue, besonders schwerwiegende und nun öffentlich bekannt gewordene Informationen vorlegen, die die Biogasanlage auf dem Gebiet unserer Gemeinde direkt betreffen.

In Anbetracht dessen, dass die Wochenzeitung d'Land in ihrer Ausgabe vom 21. November 2025 eine detaillierte Untersuchung mit dem Titel „Aarm Geeschter“ veröffentlicht hat, in der mehr als fünfzehn Jahre schwerwiegender Vorfälle, administrative Unregelmäßigkeiten, nachgewiesene Umweltverschmutzungen und strafrechtliche Verurteilungen im Zusammenhang mit dem Betreiber einer Biogasanlage dargelegt werden;

In Anbetracht dessen, dass diese Untersuchung folgende Chronologie aufzeigt:

- dass die Behörden im Jahr 2010 eine Wasserverschmutzung an einer Biogasanlage festgestellt haben;
- dass der Betreiber 2014 wegen nachgewiesener Wasserverschmutzung zu einer Geldstrafe von 10.000 Euro verurteilt wurde, nachdem die Behörden festgestellt hatten, dass Abwässer aus der Anlage aus den Silos austraten und in einen Bach flossen, wodurch die Wasserqualität direkt beeinträchtigt wurde;
- dass derselbe Betreiber 2016 erneut wegen der Verwendung von Abflussrohren, um kontaminiertes Wasser in einen Bach fließen zu lassen, strafrechtlich verfolgt wurde, die Tat gestand („der Beschuldigte gestand die Wasserverschmutzung ein“) und zu einer Geldstrafe von 15.000 Euro verurteilt wurde;

In Anbetracht dessen, dass d'Land einen dritten schwerwiegenden Verstoß im Jahr 2023 dokumentiert: Nachdem die Behörden eine Veränderung der Ökologie eines Flusses festgestellt hatten – Sauerstoffmangel, Vermehrung von Fadenbakterien –, wurde mehrfach festgestellt, dass der Betreiber: „ohne erforderliche Genehmigungen indirekt Wasser, das im Zusammenhang mit der Biogasanlage gesammelt wurde, in einen Bach geleitet“ habe, d. h. ohne Genehmigung verschmutztes Wasser, das in direktem Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlage stand, in einen Bach eingeleitet habe; Die Staatsanwaltschaft hat diese Handlungen als „naturzerstörerisches Handeln“ bezeichnet, und das Gericht hat den Betreiber im Jahr 2025 zu einer Geldstrafe von 30.000 Euro verurteilt. Die vom Umweltministerium angeordneten Sofortmaßnahmen

contenir cette pollution n'ont pas été respectées, malgré plusieurs rappels officiels;

Considérant que l'enquête replace ces infractions dans un schéma plus large : construction d'un silo massif sans autorisation en 2010, silos fissurés et surchargés, débordements, écoulements de digestat ou de « Schwarzwasser », interventions récurrentes des autorités, absence prolongée de permis, non-exécution d'injonctions ministérielles, dégradations constatées de la qualité des eaux de surface – un ensemble cohérent et continu sur plus d'une décennie ;

Considérant que d'Land établit que l'exploitant concerné est le même que celui décrit dans l'article du Journal du 13 mars 2023 intitulé « *Ein bisschen dicke Luft* », que d'Land cite explicitement ; que cet article décrit précisément une installation située « à l'extérieur d'Itzig » – la Bakona-Biogasanlage – ou « *27.000 Tonnen Speisereste und Fehlchargen* » sont traitées annuellement ; que cette localisation, ces volumes et la désignation de l'exploitant correspondent de manière indiscutable à l'installation de biométhanisation située sur le territoire de notre Commune ;

Considérant que d'Land se réfère également à une affaire devant la Cour européenne des droits de l'homme, que l'exploitant et son gérant ont introduit en 2015, de laquelle il ressort que le dossier de subventions était en attente en raison du principe que le criminel tient l'administratif en l'état (Cour EDH, 27 juin 2017, n° 25426/15) ;

Considérant que le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a ordonné, le 5 décembre 2024, la fermeture de silos défectueux responsables de pollutions, comme rapporté dans le Luxemburger Wort en date du 3 janvier 2025 ;

Considérant que, lors de la séance du Conseil communal du 17 janvier 2025, alors que notre groupe interrogeait le Collège à propos de la décision ministérielle du 5 décembre 2024, l'ancien bourgmestre Marc Lies a présenté la situation comme un incident mineur et strictement localisé, en affirmant que « le problème se limite à un mur de silo mal construit », qu'il ne s'agissait que d'un « litige privé de construction », que « l'installation fonctionne normalement » et qu'« il ne s'agit pas des eaux usées de l'installation de biogaz » ; que cette présentation, extrêmement réductrice, n'a fait aucune mention des pollutions répétées, des écoulements d'effluents vers des cours d'eau, des constats d'altération de l'écologie de l'Alzette, des constructions non autorisées, des ordres ministériels successifs non exécutés, ni des condamnations pénales – éléments pourtant aujourd'hui établis publiquement et directement liés au fonctionnement même de l'installation ;

Considérant que la convention conclue le 19 décembre 2022 entre la Commune de Hesperange et cet exploitant impose, notamment :

zur Eindämmung dieser Verschmutzung wurden trotz mehrerer offiziellen Mahnungen nicht eingehalten.

In Anbetracht dessen, dass die Untersuchung diese Verstöße in einen größeren Zusammenhang stellt: Bau eines massiven Silos ohne Genehmigung im Jahr 2010, rissige und überladene Silos, Überläufe, Austreten von Gärresten oder „Schwarzwasser“, wiederholte Eingriffe der Behörden, längeres Fehlen von Genehmigungen, Nichtbefolgung ministerieller Anordnungen, festgestellte Verschlechterung der Oberflächenwasserqualität – ein zusammenhängendes und kontinuierliches Gesamtbild über mehr als ein Jahrzehnt hinweg;

In Anbetracht dessen, dass d'Land feststellt, dass es sich um denselben Betreiber handelt, der in dem von d'Land ausdrücklich zitierten Artikel des Journals vom 13. März 2023 mit dem Titel „Ein bisschen dicke Luft“ beschrieben wird; dass dieser Artikel genau eine Anlage „außerhalb von Itzig“ beschreibt – die Bakona-Biogasanlage – beschrieben, in der jährlich „27.000 Tonnen Speisereste und Fehlchargen“ verarbeitet werden; dass dieser Standort, diese Mengen und die Bezeichnung des Betreibers zweifelsfrei der Biogasanlage auf dem Gebiet unserer Gemeinde entsprechen;

In Anbetracht dessen, dass d'Land sich auch auf einen Fall vor dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte bezieht, den der Betreiber und sein Geschäftsführer 2015 vorgebracht haben und aus dem hervorgeht, dass die Subventionsakte aufgrund des Grundsatzes, dass der Kriminalfall die Verwaltungsangelegenheit aufhält (EGMR, 27. Juni 2017, Nr. 25426/15) ausstehe;

In Anbetracht dessen, dass das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität am 5. Dezember 2024 die Schließung defekter Silos angeordnet hat, die für Umweltverschmutzungen verantwortlich sind, wie im Luxemburger Wort vom 3. Januar 2025 berichtet wurde;

In der Sitzung des Gemeinderats vom 17. Januar 2025, als unsere Fraktion den Schöffenrat zur Ministerialentscheidung vom 5. Dezember 2024 befragte, stellte der ehemalige Bürgermeister Marc Lies die Situation als einen geringfügigen und rein lokalen Vorfall dar und behauptete, „das Problem sich auf eine schlecht gebaute Silowand beschränke“, es sich lediglich um einen „privaten Baurechtsstreit“ handle, „die Anlage normal funktioniere“ und „es sich nicht um Abwasser aus der Biogasanlage handle“, dass diese äußerst vereinfachende Darstellung keinerlei Erwähnung der wiederholten Verschmutzungen, der Einleitungen von Abwässern in Fließgewässer, der Feststellungen einer Veränderung der Ökologie der Alzette, die nicht genehmigten Bauten, die nicht befolgten aufeinanderfolgenden Ministerialverordnungen und die strafrechtlichen Verurteilungen erwähnt, obwohl diese Elemente heute öffentlich bekannt sind und in direktem Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlage stehen;

In Anbetracht dessen, dass die am 19. Dezember 2022 zwischen der Gemeinde Hesperingen und diesem Betreiber geschlossene Vereinbarung insbesondere Folgendes vorschreibt:

- de respecter toutes les normes environnementales en vigueur ;
- de garantir un stockage sécurisé et d'éviter toute nuisance ou écoulement ;
- d'assurer une manutention et un traitement conformes des matières ;
- de fournir un digestat exempt d'impuretés et conforme au règlement grand-ducal du 23 novembre 2022 ;
- et, surtout, de transmettre à la Commune toutes les analyses de contrôle requises, « sur simple demande », afin de garantir la qualité des produits résultants du traitement et la conformité des installations ;
- et qu'enfin, la Commune peut résilier ou renégocier cette convention par simple courrier avec un préavis d'un mois ;

Considérant que cette accumulation de faits graves et répétés, désormais établis publiquement, pose une question politique fondamentale : comment un tel historique – pollution reconnue, rejet illégal, constructions non autorisées, ordres ministériels ignorés, condamnations pénales successives, nous aimerons savoir ce qui suit :

1. À quelle date précise la Commune a-t-elle été informée des condamnations pénales de 2014, 2016 et 2025 – toutes liées à des pollutions avérées et à des rejets illégaux d'eaux contaminées – ainsi que des mesures d'urgence successives non respectées ? Et si la Commune n'en avait pas connaissance, comment explique-t-elle une telle lacune au regard de ses obligations de vigilance ?

2. Comment le Collège explique-t-il que, lors de la séance du 17 janvier 2025, la situation ait été présentée comme un simple « mur de silo mal construit », sans aucune mention des pollutions répétées, des écoulements vers les ruisseaux, des altérations écologiques constatées, des constructions non autorisées ou des condamnations pénales – contrairement aux faits aujourd'hui établis publiquement ?

3. La Commune a-t-elle effectivement exercé son droit contractuel de demander et de recevoir les analyses chimiques obligatoires que l'exploitant doit fournir « sur simple demande » selon la convention du 19 décembre 2022 ? Si oui, à quelles dates et que révèlent-elles ? Si non, pour quelles raisons ce contrôle fondamental n'a-t-il jamais été exercé malgré des incidents connus depuis plus d'une décennie ?

4. Au vu des condamnations judiciaires, des écoulements illégaux répétés, du non-respect de mesures d'urgence ministérielles et des manquements contractuels potentiels, le Collège estime-t-il que la convention du 19 décembre 2022 peut encore être maintenue sans réexamen immédiat ? Et, dans la négative, quelles mesures – renégociation, suspension ou résiliation – la Commune entend-elle prendre et dans quels délais ?

- alle geltenden Umweltnormen einzuhalten;
- eine sichere Lagerung zu gewährleisten und jegliche Belästigung oder Auslaufen zu vermeiden;
- eine vorschriftsmäßige Handhabung und Behandlung der Stoffe sicherzustellen;
- einen von Verunreinigungen freien Gärrest zu liefern, der der großherzoglichen Verordnung vom 23. November 2022 entspricht;
- und vor allem der Gemeinde „auf einfache Anfrage“ alle erforderlichen Kontrollanalysen zu übermitteln, um die Qualität der aus der Behandlung resultierenden Produkte und die Konformität der Anlagen zu gewährleisten;
- und schließlich kann die Gemeinde diese Vereinbarung durch einfache schriftliche Mitteilung mit einer Frist von einem Monat kündigen oder neu verhandeln;

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Anhäufung schwerwiegender und wiederholter Vorfälle, die nun öffentlich bekannt sind, eine grundlegende politische Frage aufwirft: Wie kann eine solche Vorgeschichte – anerkannte Umweltverschmutzung, illegale Einleitungen, nicht genehmigte Bauvorhaben, ignorierte Ministerialverordnungen, wiederholte strafrechtliche Verurteilungen – möchten wir Folgendes wissen:

1. An welchem Datum genau wurde die Gemeinde über die strafrechtlichen Verurteilungen von 2014, 2016 und 2025 – die alle im Zusammenhang mit nachgewiesenen Verschmutzungen und illegalen Einleitungen von kontaminiertem Wasser standen – sowie über die nicht eingehaltenen aufeinanderfolgenden Sofortmaßnahmen informiert? Und wenn die Gemeinde davon keine Kenntnis hatte, wie erklärt sie dann ein solches Versäumnis im Hinblick auf ihre Sorgfaltspflicht?

2. Wie erklärt der Schöffenrat, dass die Situation in der Sitzung vom 17. Januar 2025 als einfache „schlecht gebaute Silomauer“ dargestellt wurde, ohne dass die wiederholten Verschmutzungen, die Einleitungen in Bäche, die festgestellten ökologischen Veränderungen, die nicht genehmigten Bauten oder die strafrechtlichen Verurteilungen erwähnt wurden – im Gegensatz zu den heute öffentlich bekannten Tatsachen?

3. Hat die Gemeinde tatsächlich von ihrem vertraglichen Recht Gebrauch gemacht, die obligatorischen chemischen Analysen anzufordern und zu erhalten, die der Betreiber gemäß der Vereinbarung vom 19. Dezember 2022 „auf einfache Anfrage“ vorlegen muss? Wenn ja, zu welchen Zeitpunkten und was zeigen diese Analysen? Wenn nein, aus welchen Gründen wurde diese grundlegende Kontrolle trotz seit über einem Jahrzehnt bekannter Vorfälle nie durchgeführt?

4. Ist der Schöffenrat angesichts der gerichtlichen Verurteilungen, der wiederholten illegalen Ableitungen, der Nichteinhaltung ministerieller Sofortmaßnahmen und potenzieller Vertragsverletzungen der Ansicht, dass die Vereinbarung vom 19. Dezember 2022 ohne sofortige Überprüfung weiterhin aufrechterhalten werden kann? Und wenn nein, welche Maßnahmen – Neuverhandlung, Aussetzung oder Kündigung – gedenkt die Gemeinde zu ergreifen und innerhalb welcher Fristen?

5. Au vu de la gravité des infractions à répétition, le Collège estime-t-il opportun de continuer à financer cet exploitant ?

6. De manière plus générale, le Collège estime-t-il approprié de continuer à financer un exploitant dont le gérant n'a aucun respect pour des fonctionnaires assermentés qui ne font que leur travail en les traitant de « dreckeg gréng Nazien », « domm Idioten » et de « gréng Arschläscher », tel qu'il résulte d'un jugement du 22 octobre 2025 relaté par d'Land du 21 novembre 2025 ?

7. Si les incidents environnementaux, les non-conformités ou les manquements contractuels venaient à se répéter, ou si les autorités compétentes décidaient de fermer tout ou partie du site, la Commune dispose-t-elle d'un plan opérationnel alternatif pour assurer la collecte et le traitement des déchets ? Et a-t-elle déjà analysé les options disponibles permettant, le cas échéant, de remplacer l'exploitant actuel afin de garantir la continuité du service dans le respect des normes environnementales ?

Réponse de Madame Diane Adehm, bourgmestre :

Elle explique que la commune a conclu un contrat avec l'exploitant de l'installation et y livre les déchets verts. La commune ne reçoit aucune information automatique concernant les condamnations judiciaires de l'exploitant, mais en prend connaissance uniquement par la presse. En cas de pollution environnementale, la commune est simplement informée, mais n'est pas légalement compétente. L'AGE (Office de gestion des eaux) se charge du suivi de ces affaires. En janvier 2025, le conseil municipal a déjà discuté des problèmes techniques de l'installation et elle est convaincue que les déclarations de l'ancien bourgmestre ont été faites sur la base des informations disponibles à l'époque et qu'aucune information n'a été cachée au conseil communal.

Le contrat avec l'exploitant stipule que des analyses doivent être fournies à la demande de la commune, mais celles-ci n'ont jamais été demandées jusqu'à présent, car elles n'étaient pas nécessaires.

Elle aborde la question de savoir si l'accord existant peut être maintenu compte tenu des condamnations judiciaires et des infractions répétées. Elle explique que l'exploitant a jusqu'à présent respecté le contrat et qu'il n'y a donc aucune raison de le résilier.

La commune ne finance pas directement l'exploitant, mais paie uniquement pour les services fournis. Les déclarations de l'exploitant récemment publiées dans la presse ne sont pas acceptées par le collège échevinal ; l'exploitant a d'ailleurs été condamné en justice pour cela. En cas de problème, l'exploitant est tenu, conformément au contrat, de trouver une solution. Des alternatives telles que Sicona à Kehlen ou Minett Kompost à Schiffflange ont été mentionnées, mais leurs capacités ne sont pas claires. D'autres installations sont plus éloignées.

5. Hält es der Schöfferrat angesichts der Schwere der wiederholten Verstöße für angebracht, diesen Betreiber weiterhin zu finanzieren?

6. Hält es das Kollegium ganz allgemein für angemessen, weiterhin einen Betreiber zu finanzieren, dessen Geschäftsführer keinen Respekt vor vereidigten Beamten hat, die lediglich ihre Arbeit tun, und sie als „dreckeg gréng Nazien“, „domm Idioten“ und „gréng Arschläscher“ bezeichnet, wie aus einem Urteil vom 22. Oktober 2025 hervorgeht, über das d'Land am 21. November 2025 berichtet hat?

7. Verfügt die Gemeinde über einen alternativen Handlungsplan, um die Abfallsammlung und -behandlung sicherzustellen, falls sich Umweltvorfälle, Verstöße gegen Vorschriften oder Vertragsverletzungen wiederholen sollten oder falls die zuständigen Behörden beschließen sollten, den Standort ganz oder teilweise zu schließen? Und hat sie bereits die verfügbaren Optionen geprüft, um gegebenenfalls den derzeitigen Betreiber zu ersetzen und so die Kontinuität der Dienstleistung unter Einhaltung der Umweltstandards zu gewährleisten?

Antwort von Bürgermeister Diane Adehm :

Sie erklärt, dass die Gemeinde einen Vertrag mit dem Betreiber der Anlage hat und den Grünschnitt dorthin liefert. Die Gemeinde erhält keine automatischen Informationen über gerichtliche Verurteilungen des Betreibers, sondern erfährt davon nur über die Presse. Bei Umweltverschmutzungen wird die Gemeinde lediglich zur Information benachrichtigt, ist aber nicht gesetzlich zuständig. Die AGE (Wasserwirtschaftsamt) übernimmt die Nachverfolgung solcher Fälle. Im Januar 2025 wurde im Gemeinderat bereits über technische Probleme der Anlage gesprochen und sie ist überzeugt, dass die Aussagen vom damaligen Bürgermeister anhand der zu jenem Zeitpunkt vorliegenden Informationen gemacht wurden und dass dem Gemeinderat keine Informationen vorenthalten wurden.

Im Vertrag mit dem Betreiber ist festgelegt, dass Analysen auf Anfrage der Gemeinde bereitgestellt werden müssen, jedoch wurden diese bisher nie angefordert, da kein Bedarf bestand.

Sie geht auf die Frage ein, ob die bestehende Vereinbarung angesichts der gerichtlichen Verurteilungen und wiederholten Verstöße weiterhin Bestand haben kann. Sie erklärt, dass der Betreiber den Vertrag bisher eingehalten hat und daher kein Grund für eine Kündigung gesehen wird.

Die Gemeinde finanziert den Betreiber nicht direkt, sondern bezahlt nur für die erbrachten Dienstleistungen. Aussagen des Betreibers, die kürzlich in der Presse erschienen sind, werden vom Schöfferrat nicht akzeptiert; der Betreiber wurde dafür auch gerichtlich verurteilt. Bei Problemen ist der Betreiber laut Vertrag verpflichtet, eine Lösung zu finden. Alternativen wie Sicona in Kehlen oder Minett Kompost in Schiffflingen wurden genannt, deren Kapazitäten jedoch unklar sind. Andere Anlagen sind weiter entfernt.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, critique l'attitude adoptée à l'égard de la révision du contrat. Il souligne que les violations, qui ont déjà fait l'objet de jugements judiciaires, constituent un non-respect du contrat.

Monsieur Roland Tex, conseiller, souligne l'importance d'avoir un plan alternatif pour l'élimination des déchets organiques en cas de panne ou de fermeture de l'installation de biogaz. Il insiste sur le fait que la commune doit être préparée à une solution alternative afin de pouvoir réagir rapidement en cas d'urgence.

Madame Diane Adehm, bourgmestre, fait référence au contrat selon lequel l'exploitant est tenu de fournir une solution alternative d'élimination des déchets en cas de fermeture de l'installation.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, rappelle la possibilité de résilier le contrat conformément à la clause 13.1, avec un préavis d'un mois, de la part de l'exploitant, qui serait ainsi libéré de cette obligation après un mois seulement. La commune doit donc se préparer à cette éventualité. Il souligne que la commune a le droit de renégocier le contrat afin d'éviter ce type de problèmes et qu'elle devrait le faire.

Madame Diane Adehm, bourgmestre, confirme que les points soulevés seront examinés.

12. Divers : affaires courantes et communications

S1. Motion relative à l'installation d'une deuxième « boîte à livres », dans le quartier de Howald

Le conseil communal prend acte :

- de la motion présentée par les conseillers Mathis Godefroid et Rita Lunghi demandant l'installation d'une boîte à livres à Howald ;
- des contraintes logistiques soulevées par Madame le Bourgmestre ainsi que des alternatives proposées (Bicherbus, Oeko-Center, CIGL) ;
- de la proposition de Monsieur Stephen De Ron d'installer un café littéraire dans le cadre des travaux de réaménagement du centre de la localité de Howald.

Séance à huis clos

13. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal ;

14. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique pour les besoins du service informatique.

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 13 et 14 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

Gemeinderat Stephen De Ron äußert Kritik an der Haltung zur Vertragsüberprüfung. Er weist darauf hin, dass durch die Verstöße, weswegen ja bereits Gerichtsurteile vorliegen, der Vertrag nicht eingehalten wurde.

Gemeinderat Roland Tex hebt hervor, wie wichtig es ist, einen Plan B für die Entsorgung des Biomülls zu haben, falls die Biogasanlage ausfällt oder geschlossen wird. Er betont, dass die Gemeinde auf eine alternative Lösung vorbereitet sein sollte, um im Ernstfall schnell reagieren zu können.

Bürgermeister Diane Adehm verweist auf den Vertrag, wonach der Betreiber im Falle einer Schließung der Anlage verpflichtet ist, eine alternative Entsorgungslösung bereitzustellen.

Gemeinderat Stephen De Ron verweist nochmals die Möglichkeit zur Kündigung des Vertrags laut Klausel 13.1, mit einem Monat Vorlauf, seitens des Betreibers, somit wäre dieser bereits nach einem Monat von dieser Pflicht befreit. Die Gemeinde müsste somit auf diesen Fall vorbereitet sein. Er betont, dass die Gemeinde das Recht hat, den Vertrag neu zu verhandeln, um Probleme in dieser Richtung zu vermeiden und sollte dies auch tun.

Bürgermeister Diane Adehm bestätigt, dass man die angesprochenen Punkte prüfen wird.

12. Verschiedenes: Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

S1. Antrag zur Aufstellung einer zweiten „Bücherbox“ im Stadtteil Howald

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis:

- den Antrag der Ratsmitglieder Mathis Godefroid und Rita Lunghi zur Aufstellung einer Bücherbox in Howald;
- die von der Bürgermeisterin angesprochenen logistischen Einschränkungen sowie die vorgeschlagenen Alternativen (Bicherbus, Oeko-Center, CIGL);
- den Vorschlag von Herrn Stephen De Ron, im Rahmen der Neugestaltung des Ortszentrums von Howald ein Literaturcafé einzurichten.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

13. Reduzierung des vorläufigen Dienstes eines Gemeindebeamten;

14. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe B1, technische Untergruppe für die Bedürfnisse der IT-Abteilung.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Punkte 13 und 14 der Tagesordnung unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

08.12.2025**Séance du Conseil communal N° 09****Présences :**

Diane Adehm, bourgmestre,
 Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Michel Torres, Pit Zahlen, conseillers,
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences :

Mathis Godefroid, Roland Tex, conseillers (excusés)

Lien vers la vidéo de la séance :

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_12_08

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**1. Office social :****1.1. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2023 ;**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2023 de l'office social de la commune de Hesperange.

1.2. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2025 et du budget de l'exercice 2026 ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le budget rectifié de l'office social de l'exercice 2025 et le budget de l'office social de l'exercice 2026.

1.3. Création de postes – avis

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'aviser favorablement les délibérations du conseil d'administration de l'Office social de la commune de Hesperange du 14 novembre 2025, référence 11/2025 – point 1.1. à point 1.7., relatives à la création de postes.

2. Finances :**2.1. Vote du budget rectifié de l'exercice 2025 et du budget de l'exercice 2026 ;**

Monsieur Robert Leven, conseiller, ouvre, en sa qualité de rapporteur du budget, le débat sur le budget

08.12.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 09****Anwesend:**

Diane Adehm, Bürgermeister,
 Claude Lamberty, Jean Theis, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Mi Hee Lentz-Pak, Robert Leven, Rita Lunghi, Christiane Streef, Michel Torres, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

Mathis Godefroid, Roland Tex, Gemeinderäte (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_12_08

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Öffentliche Sitzung:**1. Sozialamt:****1.1. Genehmigung der Jahresbilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Haushaltsjahr 2023;**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Jahresbilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung für das Haushaltsjahr 2023 des Sozialamtes der Gemeinde Hesperingen zu genehmigen.

1.2. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 und des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2026;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den berichtigten Haushaltsplan des Sozialamtes für das Haushaltsjahr 2025 und den Haushaltsplan des Sozialamtes für das Haushaltsjahr 2026 zu genehmigen.

1.3. Schaffung von Stellen – Stellungnahme

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Beschlüsse des Verwaltungsrats des Sozialamtes der Gemeinde Hesperingen vom 14. November 2025, Referenz 11/2025 – Punkt 1.1. bis Punkt 1.7., bezüglich der Schaffung von Stellen positiv zu bewerten.

2. Finanzen:**2.1. Abstimmung über den berichtigten Haushalt für das Haushaltsjahr 2025 und den Haushalt für das Haushaltsjahr 2026;**

Gemeinderat Robert Leven eröffnet, in seiner Rolle als Haushaltsberichterstatte, die Debatte über den

et souligne l'importance du budget communal pour le fonctionnement quotidien de la commune. Il explique que le processus budgétaire est complexe, mais qu'il a un impact direct sur les habitants, puisque des services tels que l'approvisionnement en eau, les infrastructures ou la cohésion sociale en dépendent. Il rappelle la grande responsabilité de la commune, dont les quelque 300 employés doivent être soutenus par des moyens financiers suffisants. Ensuite, il présente la structure du budget 2026, composée d'une partie ordinaire et d'une partie extraordinaire.

Il explique l'évolution des recettes et des dépenses du budget ordinaire. Les recettes n'augmentent que légèrement, de 1,03 %, tandis que les dépenses progressent de 11,65 %. Les recettes totales du budget ordinaire s'élèvent à 96,1 millions d'euros. Une grande partie provient du Fonds de dotation générale communal et de l'ICC, qui représentent ensemble environ 79,6 millions d'euros, soit plus de 83 % des recettes. L'impôt foncier reste stable, à un peu moins d'un million d'euros. Une nette augmentation du nombre de nouveaux logements est constatée, ce qui se reflète également dans le volume financier.

Il aborde ensuite les principaux postes de dépenses du budget ordinaire, en particulier les coûts de personnel, qui représentent 39 %, soit 32,5 millions d'euros. Il renvoie également aux provisions prévues de 5 millions d'euros, jugées nécessaires pour faire face à de futurs investissements. Il décrit ensuite les particularités du budget extraordinaire, dont les dépenses varient davantage et augmentent de 18 % en 2026, alors que les recettes restent stables à environ 14 millions d'euros. Au total, après compensation, il reste un léger excédent d'environ 300 000 €.

Il présente ensuite la répartition des moyens budgétaires entre différents domaines thématiques. Alors que les services sociaux et l'administration générale de la commune génèrent des dépenses ordinaires élevées, ce sont les investissements extraordinaires qui dominent dans les domaines du logement et des infrastructures. Il souligne l'importance d'investir dans les écoles, qui doivent être continuellement modernisées et agrandies. Les secteurs culturel et social comportent également des dépenses ordinaires et extraordinaires.

Il énumère ensuite en détail les principaux projets d'investissement du budget extraordinaire. Parmi ceux-ci : les projets scolaires du plateau Howald (7 millions €), des achats de terrains pour garantir des réserves foncières à long terme, l'extension de la Maison Relais à Alzingen (5,2 millions €), l'acquisition de logements sociaux (3,8 millions €) ainsi que la construction de la Maison Care (2 millions €). D'autres grands projets incluent le Bâtiment mixte, le parking couvert au centre de Hesper (1,5 million €), la rénovation du cimetière de Hesperange (1,1 million €) ainsi que des investissements dans la station d'épuration et dans les réseaux d'eau potable et d'eaux usées. Cela comprend notamment une nouvelle pré épuration mécanique (1,1 million €), un nouveau château d'eau à Howald (1 million €) et un nouveau forage à Itzig (1 million €).

Haushalt und betont die Bedeutung des kommunalen Haushalts für das tägliche Funktionieren der Gemeinde. Er erklärt, dass der Budgetprozess komplex sei, jedoch direkten Einfluss auf die Einwohner habe, da Dienstleistungen wie Wasserversorgung, Infrastruktur oder sozialer Zusammenhalt davon abhängen. Er weist auf die große Verantwortung der Gemeinde hin, deren rund 300 Mitarbeitende durch ausreichende finanzielle Mittel unterstützt werden müssen. Anschließend stellt er die Struktur des Budgets 2026 vor, bestehend aus einem ordinären und einem außerordentlichen Teil.

Er erläutert die Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben im ordentlichen Haushalt. Die Einnahmen steigen nur leicht um 1,03 %, während die Ausgaben um 11,65 % zunehmen. Die Gesamteinnahmen im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 96,1 Mio. €. Ein Großteil stammt aus dem „Fonds de dotation générale communal“ und dem ICC, welche zusammen rund 79,6 Mio. € bzw. über 83 % der Einnahmen ausmachen. Die Grundstückssteuer bleibt stabil bei knapp 1 Mio. €. Eine deutliche Zunahme an neuen Wohnungen wird festgestellt, was sich auch im finanziellen Volumen zeigt.

Daraufhin spricht er über die größten Ausgabenposten im ordentlichen Haushalt, insbesondere die Personalkosten, die 39 % bzw. 32,5 Mio. € ausmachen. Darüber hinaus verweist er auf geplante Rücklagen in Höhe von 5 Mio. €, die zur Bewältigung zukünftiger Investitionen notwendig seien. Anschließend beschreibt er die Besonderheiten des außerordentlichen Haushalts, bei dem die Ausgaben stärker schwanken und 2026 um 18 % steigen, während die Einnahmen stabil bei rund 14 Mio. € liegen. Insgesamt bleibt nach Gegenrechnung ein leichter Überschuss von knapp 300.000 €.

Er stellt anschließend die Verteilung der Budgetmittel auf verschiedene Themenbereiche dar. Während im Bereich der sozialen Dienste und der allgemeinen Gemeindeverwaltung hohe ordentliche Ausgaben anfallen, dominieren im Bereich Wohnungsbau und Infrastruktur die außerordentlichen Investitionen. Er hebt die Wichtigkeit von Investitionen in Schulen hervor, da diese kontinuierlich modernisiert und erweitert werden müssen. Auch in kulturellen und sozialen Bereichen bestehen sowohl ordentliche als auch außerordentliche Ausgaben.

Darauf folgt eine detaillierte Auflistung der wichtigsten Investitionsprojekte im außerordentlichen Haushalt. Er nennt unter anderem die Schulprojekte Howald-Plateau (7 Mio. €), Grundstückskäufe zur langfristigen Flächensicherung, den Ausbau der Maison Relais in Alzingen (5,2 Mio. €), den Erwerb sozialer Wohnungen (3,8 Mio. €) sowie die Errichtung der Maison Care (2 Mio. €). Weitere große Projekte sind das „Bâtiment mixte“ und der überdachte Parkplatz im Zentrum von Hesper (1,5 Mio. €), die Instandsetzung des Friedhofs in Hesperingen (1,1 Mio. €) sowie Investitionen in die Kläranlage und das Wasser- und Abwassersystem. Dazu zählen eine neue mechanische Vorreinigung der Kläranlage (1,1 Mio. €), ein neuer Wasserturm in Howald (1 Mio. €) und eine neue Bohrung in Itzig (1 Mio. €).

Il aborde ensuite la stratégie énergétique et environnementale. Il mentionne le soutien aux installations photovoltaïques (300 000 € supplémentaires), les mesures d'amélioration énergétique des bâtiments ainsi que les projets de renaturation existants et nouveaux. La commune dispose déjà de quatorze installations photovoltaïques pour son propre approvisionnement. Le développement de bassins de rétention et d'autres infrastructures écologiques fait également partie des investissements prévus.

Il poursuit avec la stratégie de mobilité de la commune. Il mentionne les améliorations apportées au Citybus, au Flexibus ainsi qu'aux coopérations avec la Ville de Luxembourg. Les coûts des lignes de bus ont fortement augmenté, passant de 300 000 € à 1 million €. Des investissements dans les pistes cyclables et d'autres projets de mobilité sont également prévus. Pour l'eau potable, il souligne l'importance de la sécurité d'approvisionnement via le syndicat SEC et les travaux nécessaires sur le réseau local.

Dans le domaine des ressources et de l'économie circulaire, il met en avant le grand succès de l'Oeko Center, qui accueille chaque année plus de 80 000 visiteurs et constitue un point de référence régional. Il souligne la nécessité d'une gestion durable des ressources et du développement de l'économie circulaire. Il mentionne également le besoin de nouveaux bureaux et de planifications stratégiques pour des bâtiments tels que la maison communale, la future piscine du Holleschbiert, le site de tennis ou encore la Maison de soins CIPA à Howald. Les secteurs du sport, des loisirs, de l'inclusion et de l'école de musique sont également des éléments importants de la planification à long terme.

Pour conclure, il souligne l'importance de la cybersécurité et de la protection générale des infrastructures informatiques communales. Il insiste sur le fait qu'un manque d'investissement dans ce domaine pourrait avoir de graves conséquences pour le fonctionnement global de l'administration communale. Il termine en constatant que le budget 2026 est équilibré, solidement élaboré et exempt de dettes. Il remercie la bourgmestre, le collège des bourgmestres et échevins, les services administratifs et la commission des finances pour leur collaboration.

Madame Christiane Streef, conseillère, remercie pour la prise de parole ainsi que pour le rapport détaillé sur le budget et salue le travail de l'ensemble des services impliqués, qui ont élaboré les propositions budgétaires et préparé les projets. Au sein de la fraction DP, le budget a été analysé collectivement, les différents thèmes ayant été répartis entre les membres afin d'éviter les répétitions. En tant que présidente de la commission de la mobilité, elle se concentre particulièrement sur les domaines de la mobilité, du trafic, de la connectivité et des déplacements. Elle se réjouit que le budget 2026 prévoie un cadre financier substantiel permettant de faire avancer les mesures et réformes dans ces domaines.

Er geht danach auf die Energie- und Umweltstrategie ein. Er berichtet über die Förderung von Photovoltaikanlagen (300.000 € zusätzlich), Maßnahmen zur energetischen Gebäudesanierung sowie bestehende und neue Renaturierungsprojekte. Die Gemeinde verfügt bereits über 14 Photovoltaikanlagen zur Eigenversorgung. Auch die Entwicklung von Regenüberlaufbecken und weitere ökologische Infrastrukturen gehören zu den vorgesehenen Investitionen.

Anschließend behandelt er die Mobilitätsstrategie der Gemeinde. Er erwähnt Verbesserungen beim Citybus, Flexibus und den Kooperationen mit der Stadt Luxemburg. Die Kosten für die Buslinien sind erheblich gestiegen, von 300.000 € auf 1 Mio. €. Zudem werden Investitionen in Fahrradwege und weitere Mobilitätsprojekte dargestellt. Im Bereich Trinkwasser erläutert er die Bedeutung der gesicherten Wasserlieferung über den SEC-Syndikat und notwendige Sanierungen des lokalen Wassernetzes.

Im Bereich Ressourcen und Kreislaufwirtschaft hebt er den hohen Erfolg des Oeko-Centers hervor, das jährlich über 80.000 Besucher verzeichnet und als überregionaler Referenzpunkt dient. Er betont die Notwendigkeit eines nachhaltigen Umgangs mit Ressourcen und die Weiterentwicklung der Kreislaufwirtschaft. Außerdem verweist er auf die Notwendigkeit neuer Büroflächen und strategischer Planungen für Gebäude wie dem Gemeindehaus, das neue Schwimmbad auf dem Holleschberg, den Tennisstandort sowie das Pflegeheim CIPA in Howald. Auch der Bereich Sport, Freizeit, Inklusion und Musikschule wird als wichtiger Bestandteil der langfristigen Planung erwähnt.

Zum Abschluss thematisiert er die Bedeutung der Cybersecurity und der allgemeinen Absicherung kommunaler IT Strukturen. Er betont, dass fehlende Investitionen in diesem Bereich gravierende Folgen für die Funktionsfähigkeit der gesamten Gemeindeverwaltung haben könnten. Er schließt mit der Feststellung, dass der Haushalt 2026 ausgeglichen, solide geplant und schuldenfrei sei. Er bedankt sich bei Bürgermeister, Schöffenrat, den Verwaltungsdiensten und der Finanzkommission für die Mitarbeit.

Gemeinderätin Christiane Streef bedankt sich für das Wort sowie für den ausführlichen Bericht zum Haushalt und würdigt die Arbeit aller beteiligten Dienste, die Haushaltsvorschläge erarbeitet und Projekte vorbereitet haben. Innerhalb der DP-Fraktion wurde der Haushalt gemeinsam analysiert, wobei einzelne Themen unter den Mitgliedern aufgeteilt wurden, um Wiederholungen zu vermeiden. Als Präsidentin der Mobilitätskommission konzentriert sie sich insbesondere auf die Bereiche Mobilität, Verkehr, Vernetzung und Bewegung. Sie begrüßt, dass der Haushalt 2026 einen substanziellen finanziellen Rahmen vorsieht, um Maßnahmen und Reformen in diesen Bereichen voranzutreiben.

Elle explique que de nombreuses mesures envisagées reposent sur les résultats de la participation citoyenne, au cours de laquelle les habitants des cinq localités ont pu exprimer leurs préoccupations et leurs propositions. Il est notamment apparu clairement que le souhait principal concernait l'amélioration et la refonte du Citybus, qui fonctionne jusqu'à présent comme un projet pilote. Une meilleure connexion des localités au Pôle d'échange de Howald est jugée essentielle. Des crédits budgétaires sont prévus pour le développement du Citybus, et elle demande des informations sur les prochaines étapes concrètes du projet.

Un thème récurrent de la participation citoyenne concerne la charge du trafic et en particulier la vitesse dans les localités. Elle souligne que des propositions telles que des rétrécissements de chaussée ou d'autres aménagements visant à apaiser la circulation doivent être prises en compte et mises en œuvre – notamment aux entrées des villages. Elle rappelle qu'il est tout aussi important de créer des alternatives au trafic motorisé individuel. Le budget 2026 prévoit ainsi le développement de stations pour les services de location et de partage, tels que Vel'OH! et le Car Sharing. La convention récemment adaptée concernant les infrastructures Vel'OH! garantit qu'une station complète sera installée à l'avenir dans chaque localité ; il en va de même pour les stations de Car Sharing dans le réseau Flex.

Elle explique également que le budget prévoit l'extension des pistes cyclables. Toutefois, elle insiste sur le fait que ce processus est complexe et implique de nombreux acteurs externes, ce qui peut entraîner des retards. Néanmoins, la commune doit avancer dans tous les domaines où elle peut agir elle-même. La promotion de la mobilité active comprend également des mesures visant à améliorer la sécurité aux passages pour piétons, à rendre les traversées plus accessibles, ainsi que la poursuite de l'aménagement et de la rénovation des ponts sur l'Alzette qui relie les différentes localités.

Pour conclure, elle se félicite du grand nombre de postes budgétaires relatifs à la mobilité, qui permettront de mettre en œuvre les projets prévus. La fraction DP y associe l'espoir que les mesures pourront être réalisées comme annoncé. Elle termine en remerciant toutes les personnes impliquées.

Madame Marie Lyne Keller, conseillère, souligne le travail de toutes les personnes ayant contribué à l'élaboration du budget. Au nom de la fraction Déi Gréng – Hesper, elle se concentre sur trois thèmes centraux du budget : la mobilité, la protection de l'environnement et l'eau. Elle commence par saluer les investissements prévus dans les pistes cyclables, les stations Vel'OH! et les structures de mobilité, regrette toutefois que de nombreux projets budgétés ne soient toujours pas réalisés malgré plusieurs années de planification. Cela concerne notamment les pistes cyclables entre Itzig et Alzingen, entre Itzig et Contern ainsi qu'entre Howald et l'Alzette, sur lesquelles on travaille depuis 2017 respectivement 2019. Elle demande des informations sur l'état actuel de ces projets. Elle évoque également les retards concernant les îlots de circulation et les mesures de réduction de vitesse

Sie erläutert, dass viele geplante Maßnahmen auf den Resultaten der Bürgerbeteiligung basieren, bei der Einwohner aller fünf Ortschaften ihre Anliegen und Vorschläge einbringen konnten. Deutlich wurde insbesondere der Wunsch nach einem Ausbau und einer Neugestaltung des Citybus Systems, das bisher als Pilotprojekt funktioniert. Eine bessere Anbindung der Ortschaften an den Pôle d'échange in Howald gilt dabei als zentral. Für die Weiterentwicklung des Citybus sind entsprechende Haushaltsmittel vorgesehen, und sie bittet um Information über die nächsten konkreten Schritte des Projekts.

Ein wiederkehrendes Thema der Bürgerbeteiligung betrifft die Verkehrsbelastung und insbesondere die Geschwindigkeit in den Ortschaften. Sie hebt hervor, dass Vorschläge wie Straßenverengungen oder andere bauliche Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung berücksichtigt und umgesetzt werden sollen – insbesondere an den Ortseingängen. Gleichzeitig sei es wichtig, Alternativen zum motorisierten Individualverkehr zu schaffen. Der Haushalt 2026 sieht deshalb den Ausbau von Stationen für Leih und Sharing Angebote wie Vel'OH! Stationen und Car Sharing vor. Die jüngst angepasste Konvention zur Vel'OH! Infrastruktur stellt sicher, dass künftig in jeder Ortschaft eine vollwertige Station eingerichtet wird; Gleiches gilt für Car Sharing Standorte über das Flex Netz.

Darüber hinaus erläutert sie, dass der Haushalt auch den Ausbau der Fahrradwege vorsieht. Sie betont jedoch, dass dieser Prozess komplex sei und viele externe Akteure involviere, weshalb Verzögerungen möglich sind. Dennoch liege die Verantwortung der Gemeinde darin, in all jenen Bereichen voranzugehen, in denen sie selbst tätig werden kann. Die Förderung von Bewegung innerhalb der Gemeinde umfasst zudem Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit an Fußgängerüberwegen, der barrierefreien Gestaltung von Übergängen sowie den weiteren Ausbau und die Sanierung von Brücken über die Alzette, die die Ortschaften miteinander verbinden.

Abschließend begrüßt sie die Vielzahl an Haushaltsposten, die den Bereich Mobilität betreffen und die Umsetzung der vorgesehenen Projekte ermöglichen sollen. Die DP-Fraktion verbindet damit die Hoffnung, dass die geplanten Maßnahmen wie vorgesehen realisiert werden können. Sie schließt mit einem Dank an alle Beteiligten.

Gemeinderätin Marie-Lyne Keller würdigt die Arbeit aller Beteiligten am Haushalt. Im Namen der Fraktion Déi Gréng – Hesper fokussiert sie sich auf drei zentrale Themen des Haushalts: Mobilität, Umweltschutz und Wasser. Zu Beginn lobt sie die vorgesehenen Investitionen in Radwege, Vel'OH! Stationen und Mobilitätsstrukturen, bedauert jedoch, dass viele budgetierte Projekte trotz langjähriger Planung noch immer nicht umgesetzt wurden. Dazu zählen unter anderem die Fahrradwege zwischen Itzig und Alzingen, zwischen Itzig und Contern sowie zwischen Howald und der Alzette, an denen seit 2017 bzw. 2019 gearbeitet wird. Sie fordert Auskunft über den aktuellen Projektstand. Ebenso spricht sie

qui avaient été promises mais non mises en œuvre. Elle propose en outre d'étudier et de financer des concepts visant à redonner de l'espace public aux piétons dans certaines localités. Concernant l'apaisement du trafic, elle renvoie à l'augmentation significative des moyens prévus au budget et demande quelles mesures concrètes sont envisagées.

Elle critique également certaines mesures annoncées dans la déclaration du collège des bourgmestres et échevins, mais qui ne figurent pas dans le budget, comme les parkings de déstassement avec connexion aux transports publics. Face au développement rapide de Howald, elle estime nécessaire d'introduire des solutions de mobilité innovantes pour les entreprises et zones d'activité. Des mesures telles que la gestion du stationnement, les raccordements au transport public ou des stratégies de réduction du trafic seraient nécessaires, mais ne sont pas reprises dans le plan budgétaire. En matière de sécurité, elle salue la poursuite de la modernisation des passages pour piétons, demande toutefois un concept de sécurité global en collaboration avec Ponts et Chaussées, notamment pour la « rue d'Itzig » à Hesperange et la « rue de Hesperange » à Itzig. Elle signale également les problèmes rencontrés dans la rue Armand Rausch à Fentingen, où, malgré la présence d'une « rue cyclable », un trafic dense circule quotidiennement dans les deux sens, faisant perdre leur priorité aux cyclistes.

Elle aborde ensuite la protection de l'environnement et souligne son importance centrale pour la qualité de vie et la sécurité future. Elle se félicite que des moyens soient à nouveau prévus pour une étude des cours d'eau, mais demande pourquoi aucune analyse n'a été réalisée depuis cinq ans. Elle salue également les projets de renaturation du ruisseau d'Itzig et de l'Alzette entre le parc de Hesperange et Roeser, mais réclame des mesures environnementales plus proactives : un plan stratégique de protection de la nature et des eaux, des concepts pour favoriser la biodiversité sur les terrains publics ainsi que la création de zones protégées ou de réserves de flore des champs. Elle critique que ces initiatives, pourtant annoncées dans la déclaration du collège, n'aient été ni mises en œuvre ni inscrites au budget. Concernant la réforme des déchets annoncée sous le principe « méi recycléieren – manner Restoffall bezuelen », elle constate l'absence de progrès depuis 2022 et demande où en est le dossier.

Elle aborde ensuite les importants investissements dans le domaine de l'eau. Elle souligne la problématique croissante des inondations et soutient les investissements dans les bassins de rétention et les projets de renaturation. Elle demande toutefois des précisions sur les mesures déjà mises en œuvre et celles planifiées. En matière d'eau potable, elle met en avant les investissements importants pour la rénovation des réservoirs, les projets de conduites et le nouveau forage Bichel 2, et demande des détails concernant l'avancement, le calendrier et les aspects techniques, y compris le revêtement à base de résine époxy prévu dans les réservoirs. Elle demande également où en est la surveillance des PFAS dans l'eau potable locale et si des mesures régulières sont réalisées par la Sebes. Pour les eaux usées, elle aborde les montants élevés consacrés

Verzögerungen bei Verkehrsinseln und Geschwindigkeitsreduktionen an, die zugesagt, aber nicht realisiert wurden. Weiterhin regt sie an, Konzepte zur Rückgewinnung von Straßenräumen für Fußgänger in einzelnen Ortschaften zu prüfen und budgetär zu unterlegen. Bei der Verkehrsberuhigung verweist sie auf die starke Erhöhung der vorgesehenen Mittel und fragt nach konkreten Maßnahmen.

Sie kritisiert zudem Maßnahmen, die in der Schöfferratserklärung angekündigt, jedoch im Haushalt nicht wiederzufinden sind, wie etwa Auffangparkplätze mit ÖPNV Anbindung. Angesichts der schnellen Entwicklung in Howald sieht sie die Notwendigkeit, innovative Mobilitätslösungen für Betriebe und Aktivitätszonen einzuführen. Maßnahmen wie Parkraummanagement, ÖPNV Anschlüsse oder verkehrsreduzierende Strategien seien erforderlich, jedoch im Haushaltsplan nicht hinterlegt. Auch beim Thema Sicherheit begrüßt sie die fortgesetzte Modernisierung von Fußgängerübergängen, fordert aber ein umfassendes Sicherheitskonzept in Zusammenarbeit mit Ponts et Chaussées, insbesondere für die Itziger-Strasse in Hesperingen und die Hesper-Strasse in Itzig. Sie verweist außerdem auf Probleme in der Rue Armand Rausch in Fentingen, wo trotz bestehender „rue cyclable“ täglich beidseitig schwerer Verkehr fährt und die Radfahrer nicht mehr Vorrang haben.

Sie widmet sich dem Umweltschutz und betont dessen zentrale Bedeutung für Lebensqualität und Zukunftssicherheit. Sie begrüßt, dass erstmals wieder Mittel für eine Fließgewässerstudie vorgesehen sind, fragt jedoch, warum fünf Jahre lang keine einzige Untersuchung durchgeführt wurde. Ebenso lobt sie die Renaturierungsprojekte am Itziger-Bach und an der Alzette zwischen dem Hesper Park und Roeser, fordert aber weitergehende proaktive Umweltmaßnahmen. Dazu gehören ein strategischer Natur und Gewässerschutzplan, Konzepte zur Förderung der Biodiversität auf öffentlichen Flächen sowie die Einrichtung von Schutzgebieten oder Feldflorareservaten. Sie kritisiert, dass entsprechende Initiativen trotz Ankündigung in der Schöfferratserklärung weder umgesetzt noch budgetiert wurden. Auch beim Thema Abfallreform, die nach dem Prinzip „méi recycléieren – manner Restoffall bezuelen“ angekündigt war, erkennt sie keine Fortschritte seit 2022 und fragt nach dem aktuellen Stand.

Sie spricht die umfassenden Investitionen zum Thema Wasser an. Sie verweist auf die zunehmende Problematik des Hochwassers und unterstützt Investitionen in Rückhaltebecken sowie Renaturierungen. Gleichzeitig fordert sie nähere Erläuterungen zu bereits umgesetzten und geplanten Maßnahmen. Bei der Trinkwasserversorgung hebt sie die hohen Investitionen in Reservoir-Sanierungen, Leitungsprojekte und die neue Bohrung Bichel 2 hervor und bittet um Details zu Fortschritt, Zeitplan und technischen Aspekten – einschließlich der vorgesehenen Epoxidharzbeschichtung in den Reservoirs. Sie fragt außerdem nach dem Stand der PFAS Überwachung im lokalen Trinkwasser und ob regelmäßige Messungen durch die Sebes erfolgen. Im Bereich Abwasser thematisiert sie die hohen Haushaltsposten für die künftige Kläranlage, die mechanische Vorreinigung sowie die laufenden Studien zur

à la future station d'épuration, à la pré épuration mécanique et aux études en cours sur les micropolluants. Elle demande des résultats intermédiaires concrets et des informations sur leurs implications. Elle plaide en outre pour une campagne de sensibilisation afin de responsabiliser davantage la population quant aux bons comportements en matière d'eaux usées.

Pour conclure, elle évoque deux sujets qui lui tiennent à cœur depuis des années. Premièrement, elle se réjouit que des moyens soient pour la première fois prévus pour une étude de faisabilité concernant la construction d'une piscine communale. Elle souligne l'importance d'une piscine pour les écoliers, les associations, la promotion de la santé et la qualité de vie. Deuxièmement, elle réitère son soutien à la création d'une structure de type « crèche forestière ». Elle insiste sur les effets bénéfiques d'un contact régulier avec la nature sur le développement des enfants et renvoie à la demande croissante pour ce type d'infrastructures. Elle conclut que, bien que certains projets aient été initiés, il manque des concepts clairs, des lignes stratégiques et une mise en œuvre cohérente. De nombreuses annonces faites dans la déclaration du collège des bourgmestres et échevins ne se retrouvent ni dans le budget ni dans les réalisations des années précédentes, raison pour laquelle sa fraction ne pourra pas approuver le budget.

Madame Rita Lunghi, conseillère, remercie les responsables pour la présentation du budget et le rapport financier. Au nom de la LSAP, elle souligne que la fraction formule aussi bien des questions que des propositions concrètes. Elle se félicite des investissements dans la cybersécurité, demande toutefois si l'Union européenne ou l'État pourraient prendre en charge une partie des coûts, étant donné que les mesures découlent de directives européennes. Elle s'enquiert également de l'état des remboursements dans l'affaire de détournement de fonds et critique le fait que le Jugendgemengerot continue d'être budgété malgré l'absence de volonté de le réactiver. Elle demande en outre des explications concernant une augmentation annoncée du coût lié à l'éclairage de la station d'épuration.

Elle indique que la LSAP considère le tarif du Nightrider, fixé à 80 €, comme trop élevé et demande un modèle plus social et plus équitable. Les investissements dans de nouvelles aires de jeux sont explicitement salués, mais assortis de la demande d'assurer partout un ombrage suffisant. Les investissements dans des projets environnementaux sont jugés importants et durables. Elle salue également l'extension de la Maison de soins. En revanche, elle critique clairement l'absence d'un processus budgétaire participatif, bien qu'un tel modèle offrirait davantage de transparence et renforcerait la participation citoyenne. Elle demande également plus de toilettes publiques, notamment près des aires de jeux, et s'oppose fermement à une augmentation du prix du Repas sur roue, qui, en tant que prestation sociale, ne devrait pas être renchérie. L'étude annoncée concernant la piscine communale est certes positive, mais elle souhaiterait davantage de transparence sur l'ensemble des études en cours. Elle demande en outre des formes plus régulières de dialogue citoyen, plutôt que des consultations ponctuelles.

Mikropollution. Sie fordert konkrete Zwischenergebnisse und Hinweise auf deren Auswirkungen. Zudem plädiert sie für eine Sensibilisierungskampagne, um die Bevölkerung stärker in die Verantwortung für korrektes Abwasserverhalten einzubeziehen.

Abschließend geht sie auf zwei weitere Anliegen ein, die ihr seit Jahren wichtig sind. Erstens begrüßt sie, dass erstmals Mittel für eine Machbarkeitsstudie zur Errichtung eines kommunalen Schwimmbads im Haushalt vorgesehen sind. Sie betont die Bedeutung eines Schwimmbads für Schulkinder, Vereine, Gesundheitsförderung und Lebensqualität. Zweitens spricht sie sich erneut für die Schaffung einer Waldkindertagesstätte aus. Sie unterstreicht die positiven Auswirkungen regelmäßiger Naturerfahrung auf die Entwicklung von Kindern und verweist auf die wachsende Nachfrage nach solchen Strukturen. Insgesamt kommt sie zum Schluss, dass einige Projekte zwar angestoßen wurden, es jedoch an klaren Konzepten, strategischen Linien und konsequenter Umsetzung mangle. Viele Ankündigungen aus der Schöffenratserklärung seien im Haushalt nicht abgebildet oder in den Vorjahren nicht realisiert worden, weshalb ihre Fraktion dem Budget nicht zustimmen könne.

Gemeinderätin Rita Lunghi bedankt sich bei den Verantwortlichen für die Budgetpräsentation und den Finanzbericht. Im Namen der LSAP hebt sie hervor, dass die Fraktion sowohl Fragen als auch konkrete Vorschläge einbringt. Sie begrüßt die Investitionen in die Cybersicherheit, fragt jedoch, ob EU oder Staat einen Teil der Kosten übernehmen, da die Maßnahmen auf europäischen Richtlinien beruhen. Weiterhin erkundigt sie sich nach dem Stand der Rückzahlungen im Zusammenhang der Affaire um die Veruntreuung und kritisiert, dass der Jugendgemengerot trotz fehlender Bereitschaft zur Reaktivierung weiterhin budgetiert ist. Zudem bittet sie um Erläuterungen zu einer angekündigten Preissteigerung im Zusammenhang mit der Beleuchtung der Kläranlage.

Sie führt aus, dass die LSAP den Nightrider Tarif von 80 € als zu hoch einstuft und ein sozial gerechteres Modell fordert. Investitionen in neue Spielplätze werden ausdrücklich begrüßt, jedoch mit der Forderung verbunden, überall ausreichende Beschattung sicherzustellen. Investitionen in Naturprojekte betrachtet die Fraktion als nachhaltig und wichtig. Ebenso positiv bewertet sie den Ausbau der Maison de soins. Deutlich kritisiert wird hingegen, dass kein partizipativer Budgetprozess vorgesehen ist, obwohl dies zahlreiche Vorteile wie mehr Transparenz und stärkere Bürgerbeteiligung bieten würde. Sie fordert zudem mehr öffentliche Toiletten, insbesondere in der Nähe von Spielplätzen, und spricht sich klar gegen eine Erhöhung des Preises des „Repas sur roue“ aus, da diese als soziale Leistung nicht verteuert werden dürfe. Die angekündigte Studie zum kommunalen Schwimmbad wird begrüßt, jedoch wünscht sie sich mehr Transparenz zu allen laufenden Studien. Zudem fordert sie regelmäßiger Formen des Bürgerdialogs statt vereinzelter Befragungen.

Elle critique également l'absence de budget pour des formes de logement alternatives comme les Tiny Houses, alors que ces modèles correspondent mieux à la réalité de vie de nombreuses personnes. La LSAP propose de créer un coordinateur dédié au bénévolat afin de soutenir administrativement et communicativement les associations. Elle se félicite des investissements dans le camping ainsi que des modernisations de l'application Hesper, mais demande des améliorations supplémentaires. Elle déplore aussi que la commune exploite très peu les programmes de financement européens tels que Life, Horizon Europe ou Erasmus+, qui pourraient pourtant soutenir des projets. Elle regrette que certains quartiers résidentiels manquent d'attractivité et d'offres, et qu'aucune illumination de Noël ne soit prévue à Fentange. À Howald, elle constate l'absence de lieux de rencontre permanents et d'offres de proximité, raison pour laquelle la LSAP propose des structures complémentaires comme une « épicerie mobile » ou un pavillon dans le parc. Elle demande aussi un réexamen des règles relatives aux jetons de présence.

Elle insiste sur le fait que la hausse des coûts de personnel est justifiée, car la commune grandit, les tâches deviennent plus complexes et le bon travail doit être rémunéré de manière adéquate. La LSAP remercie expressément les collaborateurs pour leur engagement quotidien. Dans sa conclusion, elle reconnaît des évolutions positives sous le nouveau bourgmestre, mais demande la mise en place de groupes de travail thématiques dans lesquels l'opposition pourrait également participer activement. Elle critique le caractère provisoire ou temporaire de nombreux projets inscrits au budget, ainsi que l'absence d'une stratégie à long terme. De nombreuses annonces figurant dans la déclaration du collège des bourgmestres et échevins ne se retrouvent pas, ou seulement partiellement, dans le budget. Dans l'ensemble, elle ne constate ni progression notable ni nouveau degré d'ambition dans la politique budgétaire et annonce que la LSAP ne pourra donc pas voter pour le budget.

Monsieur Georges Beck, conseiller, remercie Madame le bourgmestre ainsi que toutes les personnes ayant participé à l'élaboration du budget. Il souligne qu'il s'agit du premier budget sous le nouveau bourgmestre, qui a repris cette tâche exigeante avec courage de son prédécesseur. Il rend hommage au travail de l'ancien bourgmestre, qui a laissé à la commune des infrastructures modernes et une situation financière sans dettes.

Il explique ensuite la forte dépendance du budget ordinaire vis à vis du FDGC et de l'ICC, qui représentent ensemble 83 % des recettes. Étant donné que le FDGC est lié au nombre d'habitants, il insiste sur l'importance de cette donnée démographique. Il décrit la conjoncture économique du Luxembourg : alors que le PIB a fortement augmenté durant des années, les experts prévoient désormais une stagnation. De plus, le Luxembourg perd en attractivité en raison des embouteillages, des coûts élevés du logement et de salaires minimums devenus plus intéressants à l'étranger. Cela entraîne une baisse de la main d'œuvre, ce qui affecte à son tour le PIB et donc les dotations communales. Il cite un article de presse concernant la diminution du nombre de travailleurs portugais ainsi

Weiterhin kritisiert sie, dass kein Budget für alternative Wohnformen wie Tiny Häuser vorgesehen ist, obwohl solche Modelle besser zur Lebensrealität vieler Menschen passen. Die LSAP schlägt die Schaffung eines Koordinators für Ehrenamtlichkeit vor, um Vereine administrativ und kommunikativ zu unterstützen. Sie begrüßt Investitionen in den Campingplatz sowie Modernisierungen der Hesper App, fordert aber Verbesserungen. Zudem bemängelt sie, dass die Gemeinde kaum europäische Förderprogramme wie Life Horizon Europe oder Erasmus+ nutzt, die Projekte unterstützen könnten. Sie beklagt, dass einzelnen Wohnvierteln Attraktivität und Angebote fehlen und dass in Fentingen keine Weihnachtsbeleuchtung vorgesehen ist. Im Howald fehlen dauerhafte Treffpunkte und wohnortnahe Angebote, weshalb die LSAP zusätzliche Strukturen wie ein „Tante-Emma-Laden“ auf Rädern oder ein Pavillon im Park anregt. Auch die Regeln der Sitzungsgelder sollten überprüft werden.

Sie betont, dass steigende Personalkosten gerechtfertigt sind, da die Gemeinde wächst, Aufgaben komplexer werden und gute Arbeit angemessen entlohnt werden müsse. Die LSAP dankt den Mitarbeitenden ausdrücklich für ihr tägliches Engagement. In ihrer Schlussbewertung erkennt sie positive Veränderungen unter dem neuen Bürgermeister, fordert aber thematische Arbeitsgruppen, in denen auch die Opposition aktiv mitwirken kann. Sie kritisiert, dass viele Projekte im Haushalt provisorisch oder nur temporär angelegt seien und einer klaren langfristigen Strategie fehlten. Wichtige Ankündigungen aus der Schöffenratserklärung fänden sich nicht oder nur unzureichend im Haushalt wieder. Insgesamt sieht sie keinen deutlichen Fortschritt und keinen neuen Ambitionsgrad in der Haushaltspolitik, weshalb die LSAP dem Haushalt nicht zustimmen wird.

Gemeinderat Georges Beck bedankt sich bei der Bürgermeisterin und allen Beteiligten für die Erstellung des Budgets. Er betont, dass es sich um den ersten Haushalt unter der neuen Bürgermeisterin handelt, die diese anspruchsvolle Aufgabe couragiert von ihrem Vorgänger übernommen habe. Er würdigt die Leistungen des früheren Bürgermeisters, der der Gemeinde moderne Infrastrukturen und eine schuldenfreie Finanzlage hinterlassen habe. Anschließend erläutert er die starke Abhängigkeit des ordentlichen Haushalts vom FDGC und dem ICC, die zusammen 83 % der Einnahmen ausmachen. Da der FDGC an die Bevölkerungszahl gekoppelt ist, hebt er die Bedeutung dieser Kennzahl hervor. Er beschreibt die gesamtwirtschaftliche Lage Luxemburgs: Während der PIB jahrelang stark wuchs, rechnen Experten nun mit Stagnation; zudem verliert Luxemburg an Attraktivität durch Stau, hohe Wohnkosten und höhere Mindestlöhne im Ausland. Dies führe zu rückläufigen Arbeitskräften, was wiederum den PIB und somit die kommunalen Dotationen beeinflusse. Er verweist auf einen Zeitungsartikel über den Rückgang portugiesischer Arbeitskräfte und die aktuelle Krise im Bau und Handwerkssektor, die sich auch in rückläufigen Baugenehmigungen in der Gemeinde widerspiegele.

que la crise actuelle dans les secteurs de la construction et de l'artisanat, perceptible également dans la baisse des autorisations de bâtir au sein de la commune.

Il poursuit en indiquant que, compte tenu de ces évolutions, la prudence est nécessaire dans le budget ordinaire afin de préserver la marge de manœuvre du budget extraordinaire. Les bureaux d'ingénieurs externes n'étant pas toujours fiables et les écarts dans les grands projets pouvant rapidement coûter plusieurs millions, un contrôle strict est indispensable. Il souligne positivement que la commune forme quatre apprentis, contribuant ainsi de manière importante à la formation professionnelle.

Dans le domaine de la mobilité, il se réjouit que le collège des bourgmestres et échevins mette les moyens financiers nécessaires à disposition pour le Flex Carsharing, les systèmes Vel'OH! et l'extension des pistes cyclables. Il exprime l'espoir que les projets déjà lancés puissent être réalisés rapidement. Il propose en outre de relancer un ancien projet de son prédécesseur : une liaison entre Alzingen et le centre du village de Contern, via les lieux dits Laangheck et Beieren, pour lesquels la commune a déjà acquis des terrains.

Il aborde ensuite les défis de la planification de la mobilité. Après la fin des ateliers menés par le bureau d'études, il s'agit désormais de définir des mesures réalistes et concrètes. Concernant le Citybus, il souligne que son attractivité dépend fortement de sa fiabilité et de sa ponctualité. Un bus coincé dans les embouteillages et circulant parallèlement aux lignes RGTR est peu convaincant. Il propose donc qu'après la phase test, on évalue si le service doit être amélioré ou remplacé par un Flexibus élargi. Face aux coûts croissants des lignes de bus de la Ville de Luxembourg, il suggère que la commune prenne elle-même une partie du service en charge. Il ajoute qu'une amélioration significative de la qualité de vie au centre de Hesperange ne pourra être atteinte qu'à travers la réalisation du contournement, et que la commune doit continuer à faire pression sur le ministère compétent, l'efficacité nationale dépendant également de la fluidité du trafic.

Pour terminer, il aborde d'autres sujets. Il se réjouit de la mise à disposition de moyens financiers pour faire avancer le PAP Nouveau Quartier « an der Säitert » à Alzingen, dans l'espoir de soutenir ainsi le secteur de la construction et de créer de nouveaux logements. Il demande une actualisation du règlement sur les bâtisses, notamment en ce qui concerne la régulation des chambres meublées, afin de préserver la stabilité des quartiers résidentiels. Il souligne également l'importance de réserver suffisamment de surfaces en zones BEP dans le PAG, afin de permettre des projets futurs tels qu'une nouvelle salle de tennis, des bureaux pour les services communaux, des infrastructures techniques ou une nouvelle station d'épuration. Il se félicite de l'investissement prévu pour la transformation de la Maison Baumert et propose d'envisager de nouveaux achats dans ses environs. Enfin, il remercie les collaborateurs communaux pour leur travail quotidien.

Er erläutert weiter, dass angesichts dieser Entwicklungen Vorsicht im ordentlichen Haushalt geboten sei, um den notwendigen Spielraum für den außerordentlichen Haushalt zu sichern. Da externe Planungsbüros nicht immer zuverlässig seien und Abweichungen bei großen Projekten schnell Millionen kosten könnten, sei eine strenge Kontrolle unerlässlich. Positiv hebt er hervor, dass die Gemeinde vier Azubis ausbildet und damit einen wertvollen Beitrag zur beruflichen Ausbildung leistet.

Im Bereich Mobilität begrüßt er, dass der Schöffenrat die finanziellen Mittel für Flex Carsharing, Vel'OH! Systeme und den Ausbau der Fahrradwege bereitstellt. Er äußert die Hoffnung, dass bereits gestartete Projekte zügig realisiert werden. Zusätzlich schlägt er vor, ein älteres Projekt seines Vorgängers wieder aufzugreifen: eine Verbindung zwischen Alzingen und dem Dorfzentrum von Contern über die Orte genannt „Laangheck“ und „Beieren“, für die die Gemeinde bereits Gelände erworben hatte.

Er geht auf die Herausforderungen der Mobilitätsplanung ein. Nach Abschluss der Workshops durch das Planungsbüro stehe nun die schwierige Aufgabe an, realistische und umsetzbare Maßnahmen zu definieren. Beim Citybus weist er darauf hin, dass dessen Nutzung stark von einer zuverlässigen und pünktlichen Fahrt abhängig ist. Ein Bus, der im Stau steht und parallel zu RGTR Linien verkehrt, sei kaum attraktiv. Daher solle nach der Testphase geprüft werden, ob der Service verbessert oder durch einen erweiterten Flexibus ersetzt werden sollte. Angesichts der gestiegenen Kosten für die Buslinien der Stadt Luxemburg regt er an, einen Teil der Leistungen selbst zu übernehmen. Er betont, dass eine deutliche Verbesserung der Lebensqualität im Zentrum von Hesper nur durch die Realisierung der Umgehungsstraße möglich sei. Die Gemeinde müsse hier weiterhin Druck auf das zuständige Ministerium ausüben, da die nationale Produktivität ebenfalls vom Verkehrsfluss abhängt.

Zum Schluss spricht er weitere Themen an. Er begrüßt die Bereitstellung finanzieller Mittel, um den PAP Nouveau Quartier an der Säitert in Alzingen voranzubringen, in der Hoffnung, dass damit auch der Bausektor unterstützt und neuer Wohnraum geschaffen wird. Er fordert eine Aktualisierung des Baureglements, insbesondere hinsichtlich der Regulierung von „chambres meublées“, um die Stabilität von Wohnvierteln zu sichern. Zudem betont er die Bedeutung, ausreichend Flächen im PAG als BEP Zonen zu definieren, damit zukünftige Projekte wie eine neue Tennishalle, Büroräumlichkeiten für Gemeindedienste, technische Infrastrukturen oder eine Kläranlage realisiert werden können. Abschließend begrüßt er die geplante Investition zur Umgestaltung des Haus Baumert und schlägt weitere Ankäufe in dessen Umfeld vor. Er dankt den Gemeindemitarbeitenden für ihre tägliche Arbeit.

Madame Myriam Feyder, conseillère, remercie toutes les personnes ayant contribué à l'élaboration du premier budget sous le nouveau bourgmestre. Elle salue en particulier le travail du service des finances, dont le nouveau responsable encadre pour la première fois l'ensemble du processus budgétaire. Au sein de la fraction DP, les thèmes ont été répartis entre les membres ; elle même se charge de l'analyse financière et présente certains projets du domaine environnemental.

Elle commence par la politique environnementale et présente la nouvelle station d'épuration comme un thème central. L'installation actuelle ne peut plus être agrandie en raison d'un manque de capacité et d'espace, et elle n'est pas dimensionnée pour la croissance démographique future. Le choix du site pour la nouvelle installation a déjà été arrêté, mais l'emplacement précis n'est pas encore déterminé. Elle souligne l'importance d'une station d'épuration performante pour le respect des normes européennes et pour la protection des cours d'eau. La DP demande à recevoir régulièrement des informations concernant l'avancement de la planification et de la construction. D'ici à son achèvement, une pré épuration mécanique doit être installée, pour laquelle un montant de 1,1 million d'euros est prévu. Elle explique également la pression croissante sur les cours d'eau due à l'augmentation de la consommation et de la population, ainsi que la durée limitée de la convention avec la Ville de Luxembourg permettant l'acheminement des eaux usées vers la station d'épuration de Beggen. Elle aborde ensuite la question de l'approvisionnement en eau potable. Le budget prévoit des moyens pour le nouveau forage Bichel 2 ainsi que pour la construction d'un nouveau château d'eau à Howald. Celui ci remplacera l'ancien réservoir et couvrira les besoins liés à la croissance du quartier.

Elle partage l'avis de la commission des finances selon lequel les prévisions de l'État concernant l'augmentation attendue de l'impôt commercial et du FDGC paraissent trop optimistes – notamment compte tenu de la situation économique tendue, confirmée également par le Premier ministre.

Elle évoque ensuite la politique du personnel de la commune. L'augmentation prévue des effectifs est en principe positive, mais elle doit reposer sur une planification rigoureuse. La commune doit déterminer quels profils sont nécessaires, dans quels services et à quel moment. Elle propose de créer un service des ressources humaines professionnel, chargé de structurer le recrutement, la planification du personnel, l'onboarding, l'administration, la formation continue et le développement des collaborateurs. Des aspects tels que le droit du travail, la protection des données, la gestion des conflits, la culture organisationnelle et la satisfaction du personnel devraient également être gérés de manière centralisée afin de garantir la qualité du service communal.

Pour conclure, elle souligne l'importance de collaborateurs motivés et bien accompagnés, qui contribuent de manière essentielle à la qualité des services rendus. Elle insiste sur la nécessité que les employés s'identifient à leur commune et que chacun joue un rôle déterminant au service des citoyens.

Gemeinderätin Myriam Feyder bedankt sich bei allen Beteiligten, die am ersten Budget unter dem neuen Bürgermeister mitgewirkt haben. Sie würdigt insbesondere die Arbeit des Finanzdienstes, dessen neuer Leiter erstmals den Haushaltsprozess verantwortet. Innerhalb der DP Fraktion wurden die Themen aufgeteilt; sie selbst übernimmt die finanztechnische Analyse und beleuchtet ausgewählte Projekte aus dem Umweltbereich.

Sie beginnt mit der Umweltpolitik und stellt die neue Kläranlage als zentrales Thema dar. Die bestehende Anlage kann aufgrund fehlender Kapazität und Platzmangel nicht mehr erweitert werden und ist für das zukünftige Bevölkerungswachstum nicht ausreichend dimensioniert. Die Standortwahl für die neue Anlage wurde bereits getroffen, die genaue Platzierung jedoch noch nicht. Sie betont die Bedeutung einer leistungsfähigen Kläranlage zur Einhaltung europäischer Normen und zum Schutz der Gewässer. Die DP fordert regelmäßige Informationen zum Fortschritt der Planung und des Neubaus. Bis zur Fertigstellung soll eine mechanische Vorreinigung installiert werden; hierfür sind 1,1 Mio. € vorgesehen. Sie erläutert zudem die Belastung der Gewässer durch steigenden Konsum und Bevölkerungszuwachs sowie die zeitliche Begrenzung des Abkommens mit der Stadt Luxemburg, welches den Wassertransport zur Kläranlage in Beggen ermöglicht.

Anschließend geht sie auf die Wasserversorgung ein. Im Haushalt seien Mittel für die neue Bohrung Bichel 2 sowie für den Bau eines neuen Wasserturms in Howald vorgesehen. Dieser wird künftig den alten Turm ersetzen und den geplanten Zuwachs im Howald abdecken.

Sie teilt die Einschätzung der Finanzkommission, dass die staatlichen Vorgaben zur erwarteten Steigerung von Gewerbesteuer und FDGC zu optimistisch erscheinen – insbesondere angesichts der angespannten wirtschaftlichen Lage, die auch vom Premierminister bestätigt wurde.

Weiterhin spricht sie die Personalpolitik der Gemeinde an. Die geplante Aufstockung des Personals sei grundsätzlich begrüßenswert, müsse jedoch auf sorgfältiger Planung beruhen. Die Gemeinde müsse klären, welche Profile in welchen Diensten zu welchem Zeitpunkt benötigt werden. Sie schlägt vor, einen professionellen Service ressourcen humaines aufzubauen, der Rekrutierung, Personalplanung, Onboarding, Verwaltung, Weiterbildung und Mitarbeiterentwicklung strukturiert übernimmt. Auch Aspekte wie Arbeitsrecht, Datenschutz, Konfliktmanagement, Firmenkultur und Mitarbeiterzufriedenheit sollten zentral betreut werden, um die Qualität des Gemeindedienstes sicherzustellen.

Zum Abschluss betont sie die Bedeutung motivierter und gut unterstützter Mitarbeitender, die maßgeblich zur Servicequalität beitragen. Sie unterstreicht, dass sich Mitarbeitende mit ihrer Gemeinde identifizieren sollten und jeder Einzelne eine wesentliche Rolle im Dienst am Bürger erfüllt.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, ouvre son intervention par la question de savoir ce qu'est un budget et explique qu'il constitue, sur le plan politique, une sorte de boussole pour la commune. Selon lui, la déclaration du collège des bourgmestres et échevins en représente le « Nord », car elle contient des orientations ambitieuses en matière de croissance, de mobilité, de politique environnementale et de qualité de vie. En comparant ces objectifs avec le budget 2026, il constate toutefois que les chiffres concrets reflètent insuffisamment les objectifs formulés. Il critique le fait que des éléments stratégiques importants du développement des centres bourgs – comme les Shared Spaces, les places centrales, les zones de rencontre ou encore les mesures de végétalisation – soient à peine visibles dans le budget. Les ateliers citoyens constituent certes un bon début, mais ils ne suffisent pas, en l'absence de plans directeurs et de priorités claires, pour impulser un développement à long terme.

Concernant le logement, il déplore que, malgré les objectifs mis en avant dans le programme politique – notamment la création de logements abordables et les coopérations avec des partenaires – le budget ne prévoit principalement que de petits achats de terrains. Ceux-ci sont justifiés, mais insuffisants pour répondre à la forte pression dans le domaine du logement. Il critique en outre que des projets annoncés, comme les Tiny Houses explicitement mentionnées dans la déclaration du collège, ne figurent pas du tout au budget. Il constate de manière générale l'absence d'une politique volontariste en matière de logement. Il relève un problème similaire pour le cimetière pour animaux de compagnie annoncé, qui reste à l'état de simple idée.

Dans le domaine de la mobilité, il souligne que les formulations dans le programme politique sont impressionnantes mais que leur concrétisation dans le budget ne suit pas. Il regrette que les mesures pour le trafic cyclable restent ponctuelles et qu'aucune stratégie de mobilité cohérente et continue ne soit perceptible. Il critique particulièrement le Citybus : malgré une forte augmentation du budget, porté à 1,3 million d'euros, l'évaluation pourtant annoncée n'a pas eu lieu. Une politique de mobilité sans analyses préalables revient, selon lui, à une « navigation à vue ». Il souligne également que le projet Mini Hesper, pourtant mis en avant dans la déclaration, ne bénéficie d'aucune ligne budgétaire spécifique.

Concernant le climat et l'énergie, il reconnaît que l'ambition politique est élevée, mais estime que la mise en œuvre reste trop limitée. Un nombre restreint d'installations photovoltaïques ne suffit pas à impulser une véritable transition énergétique à l'échelle communale. Il demande l'installation de panneaux solaires sur tous les bâtiments communaux ainsi que la promotion active de coopératives énergétiques. Il juge également insuffisantes les mesures en matière de réduction des déchets, de recyclage, de végétalisation ou de diminution de l'imperméabilisation des sols. À ses yeux, des règles claires, des incitations et des sanctions seraient nécessaires pour obtenir de réels progrès.

Gemeinderat Stephen De Ron eröffnet seine Rede mit der Frage, was ein Haushalt sei, und erklärt, dass es politisch als Kompass der Gemeinde fungiert. Die Schöffenratserklärung bildet aus seiner Sicht den „Norden“ dieses Kompasses und enthalte ambitionierte Leitlinien zu Wachstum, Mobilität, Umweltpolitik und Lebensqualität. Beim Vergleich dieser Aussagen mit dem Haushalt 2026 stellt er jedoch fest, dass die konkreten Zahlen die formulierten Ziele nur unzureichend widerspiegeln. Er kritisiert, dass wichtige strategische Elemente der Dorfkernentwicklung – wie „Shared Spaces“, zentrale Plätze, Begegnungszonen und Begrünung – im Haushalt kaum wiederzufinden sind. Workshops mit Bürgern seien zwar ein guter Anfang, reichten aber ohne Masterpläne und klare Prioritäten nicht aus, um eine langfristige Entwicklung voranzutreiben.

Er bemängelt beim Thema Wohnen, dass trotz der im politischen Programm hervorgehobenen Ziele – insbesondere erschwinglicher Wohnraum und Kooperationen mit Partnern – im Haushalt hauptsächlich kleinere Grundstückskäufe vorgesehen seien. Dies sei richtig, aber nicht ausreichend, um dem akuten Druck im Bereich Wohnen wirksam zu begegnen. Er kritisiert außerdem, dass angekündigte Projekte wie „Tiny Houses“, die in der Schöffenratserklärung explizit erwähnt werden, im Budget keinerlei Niederschlag finden. Insgesamt sieht er hier eine fehlende offensive Wohnungsbaupolitik. Ähnlich verhält es sich beim angekündigten Friedhof für Haustiere, der ebenfalls nur als Idee bestehen bleibe.

Im Bereich Mobilität hebt er hervor, dass die rhetorischen Formulierungen im politischen Programm beeindruckend seien, die Umsetzung im Budget jedoch nicht mithalten könne. Er bemängelt, dass Maßnahmen für den Radverkehr punktuell bleiben und keine durchgängige, konsequente Mobilitätsstrategie sichtbar sei. Besonders den Citybus kritisiert er: Trotz eines stark erhöhten Budgets von 1,3 Mio. € fehle eine fundierte Evaluierung, die zuvor angekündigt worden war. Eine Mobilitätspolitik ohne vorherige Analysen und Etüden sei aus seiner Sicht eine „Navigation à vue“. Auch im Bereich „Mini Hesper“ vermisst er konkrete Investitionen, obwohl das Konzept in der Erklärung hervorgehoben wurde.

Beim Klima und Energiebereich erkennt er, dass der politische Anspruch hoch ist, jedoch in der Umsetzung zu wenig passiere. Eine begrenzte Zahl an Photovoltaikanlagen reiche nicht aus, um eine echte Energiewende auf Gemeindeebene voranzutreiben. Er fordert PV Anlagen auf allen kommunalen Gebäuden sowie die aktive Förderung von Energiekooperativen. Ebenso bemängelt er unzureichende Maßnahmen in den Bereichen Abfallvermeidung, Recycling, Begrünung und Reduktion von Flächenversiegelung. Aus seiner Sicht bräuchte es klare Regeln, Anreize und Sanktionen, um wirklichen Fortschritt zu erzielen.

Dans le chapitre dédié à la transparence et à la communication, il salue les avancées réalisées dans le domaine numérique, mais critique plusieurs postes budgétaires qu'il juge incompréhensibles. Il cite par exemple les 25 000 € prévus pour les « Déjeuners de travail », pour lesquels il demande plus de transparence sur les justificatifs. Il relève également des incohérences concernant la convention Bakona, dont les bases juridiques ne seraient plus valides, ainsi que dans les postes relatifs aux frais de voyage et de représentation, qu'il estime mal présentés. Il demande que ces postes soient réexaminés.

À la fin de son intervention, il reconnaît que le budget prévoit des investissements importants, comme une nouvelle piscine, un terrain de football synthétique, la mise en conformité de la maison communale, des améliorations au camping ou encore de nouvelles installations de fitness. Il constate toutefois un problème structurel : les planifications et décisions prennent trop de temps, et de nombreux projets stagnent pendant des années. Il insiste sur le fait qu'après des décennies de discussions – notamment autour de la piscine – il faut enfin une stratégie de développement à long terme, en particulier dans la perspective du nouveau quartier de Howald. Selon lui, le budget reste globalement un « budget de statu quo » : il gère, mais ne façonne pas. La déclaration du collège des bourgmestres et échevins formule une vision d'avenir, mais le budget ne parvient pas à la traduire. Il conclut en exprimant le souhait que le prochain budget reflète davantage cette orientation vers l'avenir qui fait encore défaut.

Madame Anne Huberty, conseillère, félicite le collège des bourgmestres et échevins pour un budget détaillé et transparent. Elle salue en particulier le travail du service des finances et souligne que, malgré la situation financière actuellement saine de la commune, la politique du personnel doit être suivie avec attention afin de préserver l'équilibre du budget ordinaire à long terme. En tant que présidente de la commission sociale et de la commission CCVEI, elle se concentre sur les thèmes sociaux : les enfants et les jeunes, les personnes âgées, les personnes en situation précaire ainsi que les questions d'intégration dans une commune comptant 54 % d'habitants non luxembourgeois et 129 nationalités.

Elle commence par la situation des enfants et des jeunes. En raison de la croissance rapide de la population – 17 245 habitants – le nombre d'élèves augmente lui aussi : 1 314 élèves répartis dans 93 classes. La commune investit massivement dans les écoles et leurs infrastructures : après plus de neuf millions d'euros l'année précédente, des moyens presque équivalents sont à nouveau prévus pour 2026, notamment pour la nouvelle école d'Alzingen et l'extension de l'école du Howald Plateau. Les structures d'accueil sont également renforcées, avec un budget supplémentaire de 5,3 millions d'euros. Elle souligne l'importance de la Maison des Jeunes, qui a accueilli plus de 4 605 visiteurs entre septembre 2024 et août 2025 et propose de nombreuses activités ainsi que des entretiens d'accompagnement. Elle insiste aussi sur la valeur des activités de

Im Kapitel Transparenz und Kommunikation lobt er die Modernisierungsschritte im Digitalbereich, kritisiert jedoch mehrere Positionen im Haushalt, die für ihn nicht nachvollziehbar seien. So nennt er beispielsweise 25.000 € für „Déjeuners de travail“, wo er Transparenz bei Quittungen fordert. Weitere Unstimmigkeiten sieht er bei Haushaltsposten zur Bakona Konvention, deren rechtliche Grundlagen nicht mehr gültig seien, sowie bei Reisekosten und Repräsentationskosten, die aus seiner Sicht nicht korrekt abgebildet sind. Er fordert, diese Posten nochmals zu überprüfen.

Zum Ende seiner Rede erkennt er an, dass der Haushalt durchaus wichtige Investitionen vorsieht, etwa ein neues Schwimmbad, einen synthetischen Fußballplatz, die „Mise en conformité“ des Gemeindehauses, Verbesserungen am Camping oder neue Fitness Anlagen. Dennoch sieht er ein übergeordnetes strukturelles Problem: Planungen und Entscheidungen ziehen sich zu lange, und viele Projekte bleiben über Jahre in der Schwebe. Er betont, dass es nach Jahrzehnten der Diskussionen – besonders rund um das Schwimmbad – endlich eine langfristige Entwicklungsstrategie brauche, insbesondere im Hinblick auf das neue Viertel in Howald. Aus seiner Sicht ist der Haushalt insgesamt ein „Status quo Haushalt“, das verwaltet, aber nicht gestaltet. Die Schöffenratserklärung formuliere eine Zukunftsvision, der Haushalt bleibe jedoch dahinter zurück. Er schließt mit dem Wunsch, dass der nächste Haushalt jene Zukunftsorientierung verkörpert, die jetzt noch fehle.

Gemeinderätin Anne Huberty gratuliert dem Schöffenrat zu einem detaillierten und transparenten Haushalt. Sie würdigt insbesondere die Arbeit des Finanzdienstes und weist darauf hin, dass trotz aktuell gesunder Gemeindefinanzen die Personalpolitik sorgfältig beobachtet werden müsse, um langfristig den Gleichgewichtszustand im ordentlichen Haushalt zu wahren. Als Präsidentin der Sozial- und der CCVEI-kommission konzentriert sie sich auf soziale Themen: Kinder und Jugendliche, ältere Menschen, Personen in schwierigen Lebenslagen sowie Integrationsfragen in einer Gemeinde mit 54 % Nicht Luxemburger und 129 Nationalitäten.

Sie beginnt mit der Situation der Kinder und Jugendlichen. Durch das rasante Bevölkerungswachstum – 17.245 Einwohner – steigt auch die Zahl der Schulkinder, aktuell 1.314 in 93 Klassen. Die Gemeinde investiert stark in Schulen und deren Infrastruktur: Nach über neun Millionen Euro im Vorjahr sind für 2026 erneut fast ebenso hohe Mittel vorgesehen, unter anderem für die neue Schule in Alzingen und die Erweiterung der Schule Howald-Plateau. Auch die „structures d'accueil“ werden mit zusätzlichen 5,3 Mio. € weiter ausgebaut. Sie hebt die Bedeutung des Jugendhauses hervor, das zwischen September 2024 und August 2025 über 4.605 Besucher verzeichnete und zahlreiche Aktivitäten sowie Interventionsgespräche anbietet. Ebenso betont sie die Wichtigkeit der Ferienaktivitäten, der Beschäftigungsprogramme für Jugendliche und des Vereins „Hesper beweegt sech“, der 94 Kurse pro

vacances, des programmes d'occupation pour jeunes et de l'association Hesper beweegt sech, qui offre 94 cours hebdomadaires avec 1 032 enfants inscrits. L'étude de faisabilité relative à la piscine communale est considérée comme une étape cruciale, car beaucoup d'enfants ne savent pas nager. Des projets comme Youth and Work ou le service de streetwork sont également essentiels pour offrir orientation et soutien aux jeunes.

Concernant la garde d'enfants et les offres de loisirs, elle rappelle que la commune compte plus de 40 aires de jeux et que 500 000 € sont prévus en 2026 pour leur entretien et leur développement. Elle se réjouit aussi du développement de l'école de musique, dont le nombre d'élèves a doublé depuis 2019 ; des locaux supplémentaires et une scène à Itzig permettent d'élargir les activités culturelles. Elle se félicite également de l'augmentation des subsides aux associations, désormais de 120 000 €, car les associations font vivre la commune et ont, de plus en plus, besoin de soutien financier.

Comme autre priorité, elle mentionne le logement encadré. Le nombre croissant de jeunes en situation précaire est préoccupant : 131 demandes en un an, une augmentation nette par rapport aux années précédentes. Actuellement, les deux structures de logement encadré offrent seulement 4 chambres individuelles et 7 chambres au total, ce qui ne répond plus à la demande. Elle regrette l'échec du projet Betreit Wunnen 3 et demande une perspective claire pour les structures existantes. Elle s'informe également sur l'avancement d'un projet de logement intergénérationnel initialement prévu avec Caritas dans la route de Thionville, ainsi que sur l'avenir des 20 logements sociaux du Bâtiment mixte à la place Paul Jomé.

Elle aborde ensuite la situation des personnes âgées. Elle décrit la grande importance du Clubhaus an der Säitert, où 746 membres actifs participent régulièrement à de nombreuses activités. La fréquentation augmente fortement, notamment parmi les seniors étrangers. Elle évoque le projet de construction de la nouvelle Maison de soins à Howald, pour laquelle 700 000 € sont prévus en 2026, et espère des avancées concrètes. Elle met particulièrement en avant les nombreuses aides du CIGL, utilisées par plus de 998 personnes par an : aide-ménagère, service de voisinage, accompagnement, intégration, réinsertion et programmes de travail. Le CIGL représente, selon elle, un exemple remarquable d'inclusion sociale. Elle mentionne également un groupe de travail consacré à la santé mentale des personnes âgées, l'extension du programme Repas sur roues et le projet pilote Service à vos côtés, qui apporte un sentiment de sécurité, notamment en soirée.

Elle évoque également la situation des personnes en difficulté. Le nombre de demandes d'aide sociale augmente fortement : de près de 300 en 2011 à 420 en 2025, dont beaucoup concernent le logement. De nombreuses personnes vivent dans des conditions étroites ou inadéquates, comme les chambres meublées. La création du Service des biens immobiliers est selon elle une étape essentielle pour gérer, accompagner et optimiser de manière professionnelle les logements sociaux de la commune.

Woche mit 1.032 eingeschriebenen Kindern anbietet. Die Machbarkeitsstudie für ein kommunales Schwimmbad bewertet sie als wichtigen Schritt, da viele Kinder nicht schwimmen könnten. Auch Projekte wie Youth and Work oder der Streetwork Dienst seien essenziell, um jungen Menschen Orientierung und Unterstützung zu geben.

Im Bereich der Kinderbetreuung und Freizeitangebote verweist sie auf die über 40 Spielplätze der Gemeinde, für deren Erhalt und Ausbau 2026 erneut 500.000 € vorgesehen sind. Sie begrüßt ebenfalls die Weiterentwicklung der Musikschule, deren Schülerzahl sich seit 2019 verdoppelt hat; zusätzliche Räume und eine Bühne in Itzig ermöglichen die Ausweitung kultureller Aktivitäten. Auch die Erhöhung der Vereinszuschüsse auf 120.000 € wertet sie positiv, da Vereine die Gemeinde mit Leben füllen und zunehmend auf finanzielle Unterstützung angewiesen sind.

Als weiteren Schwerpunkt nennt sie das betreute Wohnen. Die steigenden Zahlen von jungen Menschen in prekären Situationen seien alarmierend: 131 Anfragen in einem Jahr, eine deutliche Zunahme gegenüber früheren Jahren. Aktuell stehen in den beiden betreuten Wohnstrukturen 4 Einzelzimmer bzw. 7 Zimmer zur Verfügung, was der wachsenden Nachfrage nicht gerecht werde. Sie bedauert das Scheitern des Projekts „Betreit Wunnen 3“ und fordert eine klare Perspektive für die bestehenden Strukturen. Zusätzlich fragt sie nach dem Stand eines ursprünglich in Kooperation mit der Caritas geplanten intergenerationellen Wohnprojekts an der Route de Thionville sowie nach der Zukunft der 20 Sozialwohnungen im „Bâtiment mixte“ am Paul-Jomé-Platz.

Danach widmet sich sie der älteren Generation. Sie beschreibt die große Bedeutung des Clubhauses an der Säitert, in denen 746 aktive Mitglieder an zahlreichen Aktivitäten teilnehmen. Die Nutzung steigt deutlich, insbesondere auch unter ausländischen Senioren. Sie erwähnt den geplanten Bau der neuen Maison de soins in Howald, für die 2026 700.000 € vorgesehen sind, und erhofft sich Fortschritte im Projekt. Besonders hervor hebt sie die vielfältigen Unterstützungsangebote des CIGL, welche jährlich über 998 Personen nutzen: Haushaltshilfe, Nachbarschaftsdienst, Betreuung, Integrationsmaßnahmen, Reintegration und Arbeitsprogramme. Der CIGL sei ein herausragendes Beispiel für gelebte soziale Inklusion. Ebenso verweist sie auf eine Arbeitsgruppe, die sich mit mentaler Gesundheit älterer Menschen befasst, sowie auf die Ausweitung des Programms Repas sur roues und das Pilotprojekt Service à vos côtés, der insbesondere abends Sicherheit vermittelt.

Sie spricht über Menschen in prekären Lebenslagen. Sie erläutert die stark steigende Zahl sozialer Anfragen: von knapp 300 im Jahr 2011 auf 420 im Jahr 2025, viele davon im Bereich Wohnen. Viele Betroffene leben in beengten oder ungeeigneten Wohnsituationen wie „chambres meublées“. Die Schaffung des Service des biens immobiliers wertet sie als wichtigen Schritt, um die Verwaltung, Begleitung und gezielte Nutzung der gemeindeeigenen Sozialwohnungen, professionell zu organisieren.

Elle conclut avec le thème de l'intégration. Dans une commune comptant 129 nationalités et plus de 1 368 nouveaux résidents non luxembourgeois en un an, il est nécessaire de renforcer les mesures favorisant le vivre ensemble. Elle cite plusieurs initiatives en cours : le très fréquenté Sproochekafé Babel, les soirées culturelles comme Exploration du monde, la Fête de l'amitié, le Welcome Day pour les nouveaux arrivants, le Social-Hub comme plateforme pour les acteurs sociaux, ainsi que la newsletter du Biergerpool pour améliorer la diffusion d'informations. L'atelier citoyen du 16 novembre, avec plus de 70 participants, démontre l'implication active des habitants. Elle mentionne également deux cours de luxembourgeois rassemblant 55 participants.

Elle dresse un bilan positif : la commune investit fortement dans les enfants, les jeunes, les seniors et les politiques d'intégration. Elle souhaite toutefois que le logement encadré ne soit pas négligé et que l'objectif politique du logement abordable soit encore plus visible dans le budget. Elle remercie enfin toutes les personnes et institutions engagées et souhaite au collège des bourgmestre et échevins beaucoup de réussite dans le domaine social.

Monsieur Michel Torres, conseiller, se concentre, en tant que président de la commission des sports et membre de la commission scolaire, sur les défis et évolutions dans les domaines de l'école, des loisirs et du sport. Il souligne la croissance continue de la commune, qui se rapproche progressivement des 18 000 habitants. Cette évolution accroît le besoin en infrastructures scolaires et d'accueil. La nouvelle école à Howald devrait être achevée en 2026, avant que la rénovation de l'ancien bâtiment ne commence. L'extension de la Maison Relais à Alzingen est également prévue dans le budget. Il rappelle que d'autres écoles de la commune atteignent déjà leurs limites de capacité et qu'il faudra, à moyen terme, trouver des solutions adaptées.

Dans le domaine scolaire, il souligne l'importance croissante de l'activité physique. En plus de l'heure de sport supplémentaire introduite par le ministère, il met en avant la natation comme élément essentiel du développement des enfants. Il explique que le bassin pour enfants existant à Howald n'est adapté qu'aux plus jeunes élèves et qu'une grande piscine avec un bassin profond fait défaut. La commune dépend fortement des piscines des communes voisines, ce qui entraîne de longs délais d'attente et des annulations de cours. Il accueille donc très favorablement l'étude de faisabilité d'une piscine communale, dont bénéficieraient tant les écoles que la population.

Il passe ensuite au tennis et aux sports apparentés, décrivant la situation difficile du club de tennis de Howald, dont les infrastructures ont été fortement affectées par la construction du tram et les chantiers environnants. Comme il s'agit du seul grand club sportif encore implanté à Howald, il est essentiel de sécuriser son implantation. Il se réjouit donc qu'une étude sur de nouvelles infrastructures sportives dans ce secteur soit prévue dans le budget et espère obtenir plus d'informations prochainement. Il salue également l'augmentation des subventions sportives, de 70 € à 120 € pour chaque jeune sportif, qui constitue une contribution importante à la qualité et au travail de jeunesse des associations.

Zum Abschluss widmet sie sich dem Thema Integration. Die Gemeinde mit 129 Nationalitäten und über 1.368 neue nicht luxemburgischen Einwohnern im letzten Jahr brauche starke Maßnahmen, um das Zusammenleben zu fördern. Sie beschreibt laufende Initiativen: den gut besuchten „Sproochekafé Babel“, kulturelle Abende wie „Exploration du monde“, das „Fête de l'amitié“, den „Welcome Day“ für Neuzugezogene, den „Social Hub“ als Vernetzungsplattform für soziale Einrichtungen sowie den Bürgerpool Newsletter zur besseren Informationsweitergabe. Der Bürgeratelier vom 16. November mit über 70 Teilnehmenden zeige die aktive Mitwirkung der Bevölkerung. Zudem nennt sie zwei gut besuchte Luxemburgisch-Kurse mit 55 Anmeldungen.

Sie zieht ein positives Fazit: Die Gemeinde investiere stark in Kinder, Jugendliche, Senioren und Integrationsarbeit. Sie wünscht sich jedoch, dass das betreute Wohnen nicht vernachlässigt wird und dass das politische Ziel des erschwinglichen Wohnraums noch deutlicher im Budget abgebildet wird. Sie dankt allen engagierten Personen und Institutionen und wünscht dem Schöffenrat weiterhin eine glückliche Hand im sozialen Bereich.

Gemeinderat Michel Torres konzentriert sich als Präsident der Sportskommission und Mitglied der Schulkommission auf Herausforderungen und Entwicklungen in den Bereichen Schule, Freizeit und Sport. Er verweist auf das kontinuierliche Wachstum der Gemeinde, die sich zunehmend der Marke von 18.000 Einwohnern nähert. Dadurch steigt der Bedarf an schulischen und betreuenden Infrastrukturen. Der Neubau der Schule in Howald soll 2026 fertiggestellt werden, bevor die Renovierung des alten Gebäudes beginnt. Auch der Ausbau der Maison Relais in Alzingen ist im Haushalt vorgesehen. Zugleich weist er darauf hin, dass auch andere Schulen der Gemeinde an ihre Kapazitätsgrenzen stoßen und mittelfristig Lösungen nötig werden.

Im schulischen Kontext betont er die wachsende Bedeutung von Bewegung. Neben der zusätzlichen Sportstunde des Ministeriums hebt er Schwimmen als essenziellen Bestandteil kindlicher Entwicklung hervor. Er beschreibt, dass das bestehende Kinderbecken in Howald nur für jüngere Schüler geeignet sei und ein großes Schwimmbad mit tiefem Becken fehlt. Da die Gemeinde stark von benachbarten Schwimmbädern abhängig ist, kommt es häufig zu langen Wartezeiten und Unterrichtsausfällen. Deshalb begrüßt er ausdrücklich die geplante Machbarkeitsstudie für ein eigenes großes Schwimmbad, von der sowohl Schulen als auch die Bevölkerung profitieren würden.

Er wendet sich dann dem Tennis und dessen verwandten Sportarten zu und beschreibt die schwierige Lage des Tennisvereins in Howald, dessen Infrastruktur durch den Bau der Tram und umliegende Baustellen stark beeinträchtigt wurde. Da der Verein der einzige große Sportverein ist, der noch in Howald verankert ist, sei es wichtig, diesen Standort zu sichern. Er begrüßt daher, dass eine Studie für neue Sportinfrastrukturen in diesem Bereich im Haushalt vorgesehen ist und hofft auf nähere Informationen. Im Anschluss lobt er die Erhöhung der Sportsubventionen für junge Sportler von jeweils 70 € auf 120 €, die einen wichtigen Beitrag zur Qualität und Jugendarbeit der Vereine leisten.

Il insiste également sur le fait que le mouvement et l'activité physique ne se limitent pas aux clubs sportifs, mais concernent aussi les aires de jeux. Celles-ci doivent être rendues plus attractives et mieux coordonnées afin de permettre aux parents d'accompagner des enfants d'âges différents en même temps. Il espère recevoir davantage d'informations concernant les concepts de modernisation des aires de jeux. Il rappelle ensuite le retour de la Spillstad Mini Hesper, prévue pour 2026, un projet pédagogique où les enfants apprennent de manière ludique des compétences démocratiques, sociales et économiques – un enrichissement important pour les loisirs et l'éducation.

Pour conclure, il revient sur la question de la croissance démographique. L'augmentation du nombre d'habitants se reflète non seulement dans le domaine scolaire, mais aussi dans la surcharge de la Maison de retraite et de soins à Howald. Il souligne la nécessité de l'agrandir et rappelle que des planifications sont déjà en cours. Enfin, il souhaite obtenir des informations plus détaillées sur l'avancement actuel du projet.

Monsieur Pit Zahlen, conseiller, souligne en introduction que le budget 2026 – comme celui de l'année précédente – se clôture avec un résultat positif. Même si l'excédent de 200 000 € peut sembler modeste, il rappelle l'existence de cinq millions d'euros de réserves, constituant une sécurité financière importante. Il salue la gestion responsable du collège des bourgmestres et échevins, qui vise à constituer des réserves pour faire face à des périodes plus difficiles ou à de grands projets.

Il aborde ensuite les infrastructures communales. La population de la commune augmente continuellement, ce qui se reflète tant dans les localités que dans les bâtiments administratifs. Les 334 employés communaux disposent d'espaces de travail de plus en plus restreints, raison pour laquelle la commune recherche activement une solution pour agrandir les locaux administratifs. Au Service technique, des travaux de rénovation sont en cours, notamment dans le bâtiment de Fentange. Concernant les écoles, il insiste sur la nécessité d'offrir un environnement d'apprentissage adéquat à tous les enfants : à Alzingen, l'école dans la rue de Syren est en cours d'extension ; à Howald, les travaux avancent bien et l'ensemble du complexe devrait être achevé en 2035. Il se félicite également de la décision de construire une piscine communale, indispensable pour promouvoir la natation comme compétence de base.

Pour les personnes âgées, il mentionne l'extension de la Maison de soins CIPA, rue du Couvent, qui sera agrandie de 60 lits afin que les habitants puissent rester dans leur environnement habituel. Il évoque également les ponts de la commune, qui doivent être régulièrement contrôlés et rénovés. Après des épisodes d'inondation par le passé, leur état est surveillé de manière particulièrement attentive. Les rénovations du pont de la Gantebeensmiller sont achevées, tandis que la Näckelsbrück dans la rue de Sangen ainsi que le pont près de l'église à Hesperange sont en cours de reconstruction pour garantir des passages sécurisés au-dessus de l'Alzette.

Er betont, dass Bewegung nicht nur im Sportverein stattfindet, sondern auch auf Spielplätzen. Diese sollen attraktiver gestaltet und besser miteinander abgestimmt werden, damit Eltern unterschiedliche Altersgruppen gleichzeitig betreuen können. Er erhofft sich weitere Informationen zu den geplanten Spielplatzkonzepten. Anschließend verweist er auf die Rückkehr der pädagogischen „Spillstad Mini Hesper“, die 2026 erneut stattfinden soll und Kindern spielerisch demokratische, soziale und wirtschaftliche Kompetenzen vermittelt. Dieses Angebot bewertet er als wertvollen Beitrag zur Freizeitgestaltung und Bildung.

Zum Abschluss kommt er erneut auf das Thema Bevölkerungswachstum zurück. Die steigende Einwohnerzahl spiegelt sich nicht nur im Schulwesen, sondern auch in der Überlastung der Maison de retraite et de soins am Howald wider. Er betont die Notwendigkeit eines Ausbaus und verweist darauf, dass entsprechende Planungen bereits vorgesehen sind. Abschließend wünscht er sich weitere Informationen über den aktuellen Projektfortschritt.

Gemeinderat Pit Zahlen stellt einleitend fest, dass der Haushalt 2026 – wie bereits im Vorjahr – mit einem positiven Ergebnis abschließt. Auch wenn der Überschuss mit 200.000 € relativ gering erscheint, verweist er auf die fünf Millionen Euro Rücklagen, die als finanzielle Sicherheit dienen. Er würdigt den verantwortungsvollen Umgang des Schöffensrats, Rücklagen zu bilden, um auf schwierigere Zeiten oder größere Projekte vorbereitet zu sein.

Er geht anschließend auf die kommunalen Infrastrukturen ein. Die Bevölkerung der Gemeinde wächst stetig, was sich sowohl in den Ortschaften als auch in den administrativen Gebäuden bemerkbar macht. Da die 334 Gemeindemitarbeitenden zunehmend beengte Räumlichkeiten haben, wird aktiv nach einer Erweiterungsmöglichkeit für die Verwaltung gesucht. Auch im Service technique laufen Renovierungsarbeiten, etwa im Gebäude in Fentingen. Bei den Schulen betont er die Notwendigkeit, allen Kindern eine angemessene Lernumgebung zu bieten: In Alzingen wird die Schule in der rue de Syren ausgebaut, und in Howald schreiten die Arbeiten gut voran, wobei der gesamte Komplex 2035 fertiggestellt sein soll. Er begrüßt die Entscheidung, ein eigenes Schwimmbad zu bauen, um das Schwimmen als grundlegende Fähigkeit zu fördern.

Im Bereich Senioren verweist er auf die Erweiterung der Maison de soins CIPA in der rue du Couvent, die um 60 Betten vergrößert wird, sodass Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde in ihrer gewohnten Umgebung bleiben können. Er geht auch auf die Brücken der Gemeinde ein, die regelmäßig überprüft und instandgesetzt werden müssen. Infolge früherer Hochwasserereignisse wird der Zustand besonders kritisch beobachtet. Renovierungen an der Brücke in Gantebeensmiller sind abgeschlossen, während die Näckelsbrück in der Rue de Sangen sowie die Brücke bei der Kirche in Hesperingen neu gebaut werden, um sichere Übergänge über die Alzette zu gewährleisten.

Il se penche ensuite sur l'assainissement et l'approvisionnement en eau. Le budget du poste « Gestion des eaux usées » s'élève à 4,3 millions d'euros. Celui-ci comprend notamment une nouvelle station de pompage au Boulevard des Scillas, un bassin de rétention des eaux pluviales près du camping d'Alzingen ainsi que des inspections et rénovations importantes du réseau d'égouts. Parallèlement, la commune travaille activement à la nouvelle station d'épuration, indispensable pour l'avenir. En matière d'eau potable, il mentionne le nouveau château d'eau, qui permettra d'augmenter la capacité de 500 à 2 000 m³, garantissant ainsi l'approvisionnement des ménages actuels et futurs. À partir du 1^{er} janvier 2026, les réserves d'eau du syndicat SEC seront également augmentées.

Dans le domaine du logement, il constate des avancées importantes. Il cite le « Bâtiment mixte » à Hesperange, où la commune construira 20 logements, ainsi que le projet AXS Howald sur le Boulevard des Scillas, qui prévoit 11 logements abordables supplémentaires. Avec ces projets, la commune disposera au total de 111 biens immobiliers, destinés à offrir des logements sociaux ou à prix abordable aux habitants – un apport essentiel pour permettre à la population de rester dans la commune.

Pour conclure, il affirme que le collège des bourgmestre et échevins porte une vision claire d'une commune adaptée à toutes les générations. Il félicite la bonne coordination des travaux, l'ampleur des investissements et remercie le Service financier ainsi que l'ensemble des collaborateurs pour leur engagement. Il clôture son intervention en remerciant également le rapporteur du budget et la population.

Madame Mi Hee Lentz Pak, conseillère, souligne qu'il lui tient particulièrement à cœur d'aborder un thème qui reflète son travail politique, son engagement personnel et ses convictions : la politique culturelle de la commune de Hesperange. Elle explique que les investissements dans la culture sont toujours des investissements dans les personnes. Dans un contexte de 17 119 habitants, dont 54 % de nationalité étrangère, elle insiste sur la nécessité d'une politique culturelle diversifiée et accessible. La culture favorise la créativité, l'épanouissement personnel et le vivre ensemble, et constitue ainsi une contribution essentielle à la solidarité, à l'intégration, au bien-être et au développement sociétal à long terme.

Elle évoque les temps forts culturels existants de la commune, tels que le Neijoersconcert, le HespArt ou encore le Kultursommer, qui attirent un large public. Ces événements créent un sentiment d'identité, offrent des espaces de rencontre et rassemblent des personnes d'origines diverses. Elle met en avant que la culture n'est pas une simple consommation, mais une participation active – un processus par lequel les individus grandissent et une communauté se construit.

Elle décrit ensuite la situation particulière de la commune de Hesperange avec ses 129 nationalités. Cette diversité fait de la culture un instrument indispensable pour l'intégration. La culture crée des liens entre des

Elle se consacre ensuite à l'assainissement et à l'approvisionnement en eau. Le budget du poste „Gestion des eaux usées“ s'élève à 4,3 Mio. €. Dans celui-ci sont compris notamment une nouvelle station de pompage au Boulevard des Scillas, un bassin de rétention des eaux pluviales près du camping à Alzingen ainsi que des inspections et des rénovations importantes du réseau d'égouts. Parallèlement, la commune travaille activement à la nouvelle station d'épuration, indispensable pour l'avenir. En matière d'eau potable, il mentionne le nouveau château d'eau, qui permettra d'augmenter la capacité de 500 à 2.000 m³ et ainsi garantir l'approvisionnement des ménages actuels et futurs. À partir du 1. janvier 2026, les réserves d'eau du syndicat SEC seront également augmentées.

Dans le domaine du logement, il constate des avancées importantes. Il cite le « Bâtiment mixte » à Hesperange, où la commune construira 20 logements, ainsi que le projet AXS Howald au Boulevard des Scillas, qui prévoit 11 logements abordables supplémentaires. Avec ces projets, la commune disposera au total de 111 biens immobiliers, destinés à offrir des logements sociaux ou à prix abordable aux habitants – un apport essentiel pour permettre à la population de rester dans la commune.

Pour conclure, il affirme que le collège des bourgmestre et échevins porte une vision claire d'une commune adaptée à toutes les générations. Il félicite la bonne coordination des travaux, l'ampleur des investissements et remercie le Service financier ainsi que l'ensemble des collaborateurs pour leur engagement. Il clôture son intervention en remerciant également le rapporteur du budget et la population.

Gemeinderätin Mi Hee Lentz-Pak souligne qu'il lui tient particulièrement à cœur d'aborder un thème qui reflète son travail politique, son engagement personnel et ses convictions : la politique culturelle de la commune de Hesperange. Elle explique que les investissements dans la culture sont toujours des investissements dans les personnes. Dans un contexte de 17 119 habitants, dont 54 % de nationalité étrangère, elle insiste sur la nécessité d'une politique culturelle diversifiée et accessible. La culture favorise la créativité, l'épanouissement personnel et le vivre ensemble, et constitue ainsi une contribution essentielle à la solidarité, à l'intégration, au bien-être et au développement sociétal à long terme.

Elle évoque les temps forts culturels existants de la commune, tels que le Neijoersconcert, le HespArt ou encore le Kultursommer, qui attirent un large public. Ces événements créent un sentiment d'identité, offrent des espaces de rencontre et rassemblent des personnes d'origines diverses. Elle met en avant que la culture n'est pas une simple consommation, mais une participation active – un processus par lequel les individus grandissent et une communauté se construit.

Elle décrit ensuite la situation particulière de la commune de Hesperange avec ses 129 nationalités. Cette diversité fait de la culture un instrument indispensable pour l'intégration. La culture crée des liens entre des

personnes qui, au quotidien, se croisent peu ou pas. Elle contribue à prévenir l'isolement et à favoriser un véritable vivre ensemble. Les offres culturelles sont ainsi un élément déterminant pour transformer une multitude d'individus en une communauté vivante.

Elle souligne que la commune est devenue, ces dernières années, un véritable précurseur culturel. Hesperange a développé un paysage culturel d'une grande diversité et qualité, inspirant d'autres communes. Elle considère que le développement continu des offres culturelles prouve l'efficacité d'une politique culturelle qui rayonne au delà des frontières communales.

Elle décrit aussi l'interaction entre culture, sport, tourisme et loisirs comme un socle commun du développement communal. Les initiatives culturelles vont de pair avec les projets socio pédagogiques, le travail de jeunesse et de clubs, les activités sportives et les offres touristiques comme le camping d'Alzingen. Le soutien financier aux associations – notamment les subsides jeunesse de 120 € par enfant – ainsi que la participation aux réseaux touristiques régionaux et nationaux témoignent d'une stratégie communale globale.

Pour conclure, elle revient sur la philosophie fondamentale de la politique culturelle communale. La culture doit être accessible à tous : ouverte, diversifiée, inclusive, abordable et valorisante. Elle souligne que la culture est un droit humain et un élément central de la qualité de vie, de l'identité et de la cohésion sociale. Le budget culturel 2026 est, selon elle, un signal politique clair visant non seulement à préserver la culture, mais aussi à la développer activement. Investir dans la culture, affirme-t-elle, c'est investir dans l'avenir de la commune.

Madame Diane Adehm, bourgmestre, remercie toutes les oratrices et tous les orateurs et commence à répondre aux différents points abordés. Elle confirme que la piscine est une préoccupation centrale de la population et explique l'état actuel du dossier : la commune mène une étude de faisabilité pour le site du Holleschbiurg. Le secteur situé près de la buvette et du parking attenant est considéré comme un emplacement réaliste, car il permettrait des synergies avec les infrastructures existantes. Le projet prévoit une piscine avec un grand bassin doté d'un fond mobile, permettant à la fois les cours de natation et une utilisation publique. Des éléments de bien-être (wellness) ne sont pas prévus. L'ouverture au public en dehors des heures scolaires est envisagée, mais la capacité définitive dépendra du nombre futur de classes. Elle souligne l'urgence du projet, également à travers son expérience personnelle de mère dont l'enfant n'a pas pu bénéficier de cours de natation faute de créneaux disponibles.

Elle aborde ensuite le site du tennis. Elle confirme que le club de tennis ne peut plus se développer sur son emplacement actuel, en raison de sa taille et de ses infrastructures, qui ne sont plus adaptées. Le collège des bourgmestres et échevins étudie donc des emplacements alternatifs. Le site actuel devrait servir à long terme de réserve foncière, notamment pour une éventuelle extension des écoles de Howald, car de

Isolation zu verhindern und ein echtes Miteinander zu ermöglichen. Die kulturellen Angebote seien deshalb ein entscheidender Faktor, um aus vielen Einzelnen eine lebendige Gemeinschaft zu formen.

Sie hebt hervor, dass sich die Gemeinde in den letzten Jahren zu einem kulturellen Vorreiter entwickelt hat. Hesperingen habe eine derart vielfältige und qualitativ hochwertige kulturelle Landschaft aufgebaut, dass andere Gemeinden sich inspirieren lassen. Sie sieht in der konsequenten Weiterentwicklung der Angebote den Beweis einer erfolgreichen Kulturpolitik, die über die Gemeindegrenzen hinauswirke.

Sie beschreibt das Zusammenspiel von Kultur, Sport, Tourismus und Freizeit als ein gemeinsames Fundament der Gemeindeentwicklung. Sie betont, dass kulturelle Initiativen Hand in Hand gehen mit sozialpädagogischen Projekten, der Jugend- und Vereinsarbeit, dem Sportgeschehen und touristischen Angeboten wie dem Camping Alzingen. Die finanzielle Unterstützung der Vereine – speziell die Jugendsubsidien von 120 € pro Kind – sowie die Teilnahme an regionalen und nationalen Tourismusnetzwerken seien Ausdruck einer umfassenden gemeindepolitischen Strategie.

Zum Abschluss geht sie auf die grundlegende Philosophie der gemeindlichen Kulturpolitik ein. Kultur soll für alle zugänglich sein: offen, divers, integrativ, bezahlbar und fördernd. Sie unterstreicht, dass Kultur ein Menschenrecht und ein zentraler Bestandteil von Lebensqualität, Identität und sozialem Zusammenhalt ist. Der Kulturhaushalt 2026 sei ein klares politisches Signal, Kultur nicht nur zu erhalten, sondern aktiv auszubauen. Investitionen in Kultur seien Investitionen in die Zukunft der Gemeinde.

Bürgermeister Diane Adehm bedankt sich bei allen Rednerinnen und Rednern und beginnt, auf die angesprochenen Punkte einzugehen. Sie bestätigt, dass das Schwimmbad ein zentrales Anliegen der Bevölkerung ist und erläutert den aktuellen Stand: Die Gemeinde führt eine Machbarkeitsstudie für den Standort Holleschbiurg durch. Als realistischer Standort gilt der Bereich bei der Buvette und dem angrenzenden Parkplatz, wodurch Synergien mit den vorhandenen Strukturen möglich wären. Geplant ist ein Schwimmbad mit einem großen Becken, dessen Boden höhenverstellbar ist, sodass sowohl Schwimmunterricht als auch öffentliche Nutzung möglich bleiben. Wellness Elemente sind nicht vorgesehen. Die Öffnung für die Öffentlichkeit außerhalb der Schulzeiten sei geplant, die konkrete Kapazität hängt jedoch von der zukünftigen Anzahl der Schulklassen ab. Sie betont die Dringlichkeit des Projekts, auch aufgrund eigener Erfahrungen als Mutter eines Kindes, das wegen fehlender Kapazitäten keine Schwimmstunden hatte.

Als Nächstes spricht sie den Tennisstandort an. Sie bestätigt, dass der Tennisverein auf dem aktuellen Standort nicht weiterentwicklungsfähig ist und die Lage aufgrund von Größe und Infrastruktur nicht mehr geeignet ist. Der Schöffenrat prüfe deshalb alternative Standorte. Der bisherige Tennisstandort soll langfristig

nombreuses nouvelles familles sont attendues dans le nouveau quartier autour du bâtiment H2O. Elle précise que la commune a déjà identifié activement des terrains pour de futurs sites scolaires et a entamé des négociations pour acquérir des parcelles adéquates.

Concernant les écoles, elle décrit les défis posés par le nouveau projet Alpha, qui prévoit une alphabétisation en français. Cette réorganisation nécessite des salles supplémentaires, car les classes doivent être constituées selon des groupes linguistiques. Alors que Hesperange et Howald disposent encore d'une certaine marge, les petits sites comme Fentingen, Itzig et Alzingen sont beaucoup plus touchés. La commune a déjà transmis au ministère tous les plans et analyses d'espaces pertinents et attend un retour. Des salles temporaires installées dans des bâtiments de Maison Relais pourraient être nécessaires. La réactivation de l'ancienne école du village d'Itzig fait également partie des options examinées. Globalement, la commune se trouve dans une concertation étroite avec le ministère et la direction régionale de l'enseignement.

En matière de participation citoyenne, elle explique que l'on est conscient du manque de salles de réunion et d'espaces de rencontre, notamment à Howald. La commune étudie donc plusieurs possibilités, dont une nouvelle salle au dessus des tribunes de la salle de sport, ainsi que l'intégration d'espaces communautaires dans les nouveaux PAP. Elle insiste sur l'importance de telles infrastructures pour la vie sociale dans des quartiers de plus en plus denses, où les rencontres de voisinage classiques deviennent plus difficiles.

En ce qui concerne l'administration communale, elle évoque les contraintes d'espace dans la maison communale. Les bureaux étant insuffisants et certaines exigences de sécurité devant être respectées, la commune prévoit de louer temporairement des locaux supplémentaires. Parallèlement, une étude de faisabilité est menée pour une éventuelle extension de la maison communale, incluant l'analyse des terrains voisins et de leur potentiel constructible. Cela comprend des réflexions sur les parkings, les garages et l'exploitation des niveaux. Elle précise qu'il s'agit de planifications complexes et qu'aucune décision définitive n'a encore été prise.

Elle aborde également la cybersécurité. Elle souligne les menaces croissantes liées aux cyberattaques et explique pourquoi des investissements importants sont nécessaires : la commune gère de nombreux systèmes interconnectés dans les bâtiments, les infrastructures techniques, la station d'épuration et l'administration. Cette architecture nécessite des réseaux sécurisés, des sauvegardes, des systèmes d'identification et des mises à jour continues. Aucun soutien financier de l'État n'est prévu pour l'instant ; le SIGI pourrait toutefois être impliqué davantage à l'avenir.

Au sujet de la Maison de soins de Howald, elle expose la situation actuelle : après un premier projet très coûteux, la commune avait reçu un avis négatif du ministère de la Famille. Le projet a été retravaillé, notamment pour protéger l'allée d'arbres historiques. Entre temps,

als Reservefläche dienen, insbesondere für eine mögliche Erweiterung der Schulen in Howald, da im neuen Entwicklungsgebiet rund um das H2O-Gebäude viele neue Familien erwartet werden. Sie erläutert, dass die Gemeinde bereits aktiv Flächen für zukünftige Schulstandorte identifiziert und Verhandlungen begonnen habe, um geeignete Grundstücke zu erwerben.

Zum Thema Schulen beschreibt sie die Herausforderungen durch das neue Projekt Alpha, welches eine Alphabetisierung auf Französisch vorsieht. Die Umstellung erfordere zusätzliche Räume, da Klassen nach Sprachgruppen organisiert werden. Während Hesperingen und Howald über etwas Spielraum verfügen, sind kleine Standorte wie Fentingen, Itzig und Alzingen deutlich stärker betroffen. Die Gemeinde hat dem Ministerium bereits alle relevanten Pläne und Flächenanalysen übermittelt und wartet auf Rückmeldungen. Es könnten temporäre Ausweichräume in Maison Relais Gebäuden notwendig werden. Auch die Reaktivierung der alten Schule im Dorf Itzig wird als mögliche Option geprüft. Insgesamt befindet sich die Gemeinde in intensiver Abstimmung mit dem Ministerium und der regionalen Schuldirektion.

Zum Thema Bürgerbeteiligung erklärt sie, dass man sich bewusst sei, dass zu wenige Versammlung und Begegnungsräume vorhanden sind, insbesondere in Howald. Die Gemeinde prüft daher mehrere Optionen, darunter einen neuen Raum oberhalb der Tribüne in der Sporthalle sowie die Integration von Gemeinschaftsräumen in neuen PAPs. Sie betont die Bedeutung solcher Infrastrukturen für das soziale Leben in zunehmend verdichteten Wohnquartieren, in denen klassische nachbarschaftliche Begegnungen schwieriger werden.

Bezüglich der Gemeindeverwaltung erläutert sie die räumlichen Engpässe im Gemeindehaus. Da Büroflächen fehlen und sicherheitstechnische Auflagen bestehen, plant die Gemeinde temporär zusätzliche Räume anzumieten. Parallel wird eine Machbarkeitsstudie für eine mögliche Erweiterung des Gemeindehauses erstellt, die auch angrenzende Grundstücke und deren bauliches Potenzial untersucht. Hierzu gehören Überlegungen zu Parkraum, Garagen und Geschossausnutzung. Sie betont, dass dies komplexe Planungen sind und noch keine endgültigen Entscheidungen existieren.

Sie widmet sich zudem der Cybersicherheit. Sie weist auf die zunehmende Bedrohung durch Cyberattacken hin und erklärt, warum hohe Investitionen nötig sind: Die Gemeinde betreibt zahlreiche vernetzte Systeme in Gebäuden, Technik, Kläranlagen und Verwaltung. Diese Infrastruktur erfordert sichere Netze, Backups, Identifikationssysteme und laufende Updates. Staatliche finanzielle Unterstützung sei bislang nicht vorgesehen; eventuell könnte der SIGI in Zukunft stärker eingebunden werden.

Beim Altersheim in Howald erläutert sie den aktuellen Stand: Nach einem ersten, sehr teuren Projekt erhielt die Gemeinde eine negative Rückmeldung des Familienministeriums. Der Entwurf wurde überarbeitet, insbesondere zum Schutz der historischen Baumallee. Das

le ministère a approuvé l'APS, ce qui permet d'entamer la phase de planification détaillée (APD), avant présentation au conseil communal.

Elle revient ensuite sur les projets de logement. Pour le Bâtiment mixte à la place Paul Jomé, les logements sociaux prévus sont maintenus. Un projet plus important se situe à Alzingen, an der Saitert, où un PAP est élaboré avec la SNHBM pour créer des logements abordables destinés en priorité aux jeunes et aux familles de la commune. Ce projet devrait connaître une avancée majeure en 2026.

Pour conclure, elle aborde les coûts de personnel. Ceux-ci représentent actuellement 39 % des dépenses – un chiffre bon dans la comparaison nationale. Elle rappelle que l'école de musique a été intégrée à la masse salariale il y a deux ans et qu'elle compte à elle seule 35 employés, majoritairement dans la carrière A. Les besoins en personnel augmentent en raison de la complexité croissante des installations techniques, de l'augmentation de la population et de nouvelles tâches comme la cybersécurité, la gestion des infrastructures ou la future station d'épuration. La commune investit donc dans des structures RH et étudie, à long terme, un renforcement du service des ressources humaines pour organiser de manière professionnelle le recrutement, l'onboarding et la gestion des compétences. Elle conclut en soulignant que les employés accomplissent un travail remarquable et qu'ils ont besoin, face à la croissance de la commune, des moyens nécessaires pour accomplir leurs missions efficacement.

Monsieur Claude Lamberty, échevin, remercie pour les nombreuses interventions et aborde ensuite les sujets qui relèvent de ses attributions. Il commence par la mobilité et se réfère à la ligne directrice de la déclaration du collège des bourgmestres et échevins : « gutt verbonne, flësseg, sécher, nohalteg » (bien connecté, fluide, sûr, durable). La commune distingue trois types de mobilité : les lignes de bus de la Ville de Luxembourg, les lignes RGTR et le trafic local propre à la commune. Le Citybus constitue un élément central de la mobilité communale. Le projet pilote existant a permis de tirer des enseignements importants qui seront intégrés dans la réforme. Le budget de 1,3 million d'euros reflète l'ambition de mettre en place une solution Citybus professionnelle et tournée vers l'avenir. En 2026, la commune travaillera à un concept final basé sur les priorités de la population, en particulier une connexion rapide aux pôles d'échange de Howald et de Bonnevoie.

Il poursuit avec les mesures de modération du trafic. Les entrées des localités doivent être aménagées de manière à réduire les vitesses et augmenter la sécurité. Les études nécessaires sont en cours, et les premiers projets devraient être concrétisés en 2026. Il souligne également l'importance des ateliers citoyens, qui ont abordé non seulement la mobilité mais aussi l'aménagement des centres bourgs et des places publiques. Des premières idées de Shared Space ont été développées, mais leur réalisation doit se faire progressivement en raison de leur complexité. Il rappelle une nouvelle fois que la seule solution durable pour soulager

Ministerium hat inzwischen den APS genehmigt, sodass die Detailplanung (APD) fortgeführt und anschließend dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden kann.

Im Wohnungsbereich geht sie auf weitere Projekte ein. Beim „Bâtiment mixte“ auf dem Paul-Jomé-Platz bleibe es bei den vorgesehenen sozialen Wohnungen. Ein größeres neues Projekt befindet sich in Alzingen, an der Saitert, wo gemeinsam mit der SNHBM ein PAP ausgearbeitet wird, um gezielt preisgünstigen Wohnraum für junge Menschen und Familien aus der Gemeinde zu schaffen. Dieses Projekt soll 2026 entscheidend vorankommen.

Zum Schluss geht sie auf die Personalkosten ein. Die aktuellen Personalkosten liegen bei 39 % der Ausgaben – ein im landesweiten Vergleich guter Wert. Sie erinnert daran, dass die Musikschule vor zwei Jahren in die Payroll integriert wurde und allein 35 Beschäftigte umfasst, überwiegend in der hohen A Laufbahn. Der Personalbedarf steigt durch komplexere technische Anlagen, zunehmende Einwohnerzahlen und neue Aufgaben wie IT Sicherheit, Infrastrukturmanagement oder die zukünftige Kläranlage. Die Gemeinde investiert gezielt in Personalstrukturen und prüft langfristig die Aufstockung des HR Bereichs, um Rekrutierung, Onboarding und Qualitätsmanagement professionell abzudecken. Abschließend betont sie, dass die Mitarbeiter hervorragende Arbeit leisten und angesichts des Wachstums die nötigen Mittel brauchen, um ihre Aufgaben effizient erfüllen zu können.

Schöffe Claude Lamberty bedankt sich für die zahlreichen Wortmeldungen und geht anschließend auf die Themen ein, die in seinen Verantwortungsbereich fallen. Er beginnt mit der Mobilität und verweist auf das Leitbild der Schöffenratserklärung: „gutt verbonne, flësseg, sécher, nohalteg“. Die Gemeinde unterscheidet dabei drei Mobilitätsarten: die Buslinien der Stadt Luxemburg, die RGTR Linien und den eigenen lokalen Verkehr. Der Citybus sei ein zentraler Baustein der gemeindeeigenen Mobilität. Der bestehende Pilotversuch habe wichtige Erkenntnisse gebracht, die in die Reform einfließen. Die Haushaltssumme von 1,3 Mio. € spiegle den Anspruch wider, eine professionelle und zukunftsfähige Citybus Lösung zu schaffen. Die Gemeinde arbeite 2026 an einem finalen Konzept, basierend auf den Prioritäten der Bevölkerung, insbesondere der schnellen Anbindung an die Pole d'échange Howald und Bonnevoie.

Als Nächstes spricht er über verkehrsberuhigende Maßnahmen. Die Eingänge der Ortschaften sollen so gestaltet werden, dass Geschwindigkeiten sinken und die Sicherheit steigt. Die entsprechenden Studien laufen, und erste Projekte sollen 2026 konkretisiert werden. Gleichzeitig hebt er die Bedeutung der Bürgerworkshops hervor, die neben Mobilität auch Dorfkern und Platzgestaltungen behandelt haben. Erste Share Space Ideen wurden entwickelt, deren Umsetzung jedoch aufgrund der Komplexität schrittweise erfolgen muss. Er weist erneut darauf hin, dass die langfristige Entlastung von Hesperingen und den umliegenden Ortschaften nur durch die Realisierung der Umgehungsstraße möglich

Hesperange et les localités voisines reste la construction de la route de contournement. Néanmoins, la commune mettra en place en parallèle des mesures temporaires dès que cela sera possible.

Concernant le développement du Carsharing et du réseau Vel'OH!, il explique que la commune souhaite garantir une couverture complète dans toutes les localités. Cependant, la mise en œuvre dépend en partie de partenaires externes. Les pistes cyclables restent également prévues, mais se heurtent souvent à des limites liées à l'indisponibilité de certains terrains. Malgré cela, la commune restera active et examinera des alternatives, même si les compromis sont parfois difficiles à trouver.

En matière de sport, il évoque deux grands projets d'infrastructure : une nouvelle piscine et un nouveau site pour le tennis. Tous deux sont politiquement souhaités, mais représentent des défis en raison de la disponibilité des terrains et des contraintes environnementales. Il insiste sur le fait que la commune travaille activement sur les études et la recherche d'emplacements, mais qu'il faudra faire preuve de patience. Il souligne également le succès de Hesport et de Hesper beweegt sech, qui touchent un large public tout en montrant les limites actuelles des infrastructures. La commune travaille donc également sur des projets sportifs plus modestes.

Concernant les aires de jeux, il explique que les installations existantes sont certes sûres et certifiées, mais qu'elles doivent désormais être pensées de manière plus différenciée, avec des espaces thématiques ou adaptés aux âges. Un groupe de travail interne développera de nouveaux modèles pour rendre les aires de jeux plus attractives et pédagogiquement utiles.

À propos du streetwork et du projet Service à vos côtés, il souligne leur grande importance pour le sentiment de sécurité et la présence sociale dans le quartier de Howald. Les deux services fournissent un travail précieux et seront présentés en détail au conseil communal en 2026. La commune est convaincue que ces investissements sont judicieux et qu'ils renforcent la sécurité et l'accompagnement social.

Concernant Mini Hesper, il explique que la ligne budgétaire se trouve auprès de la SEJ asbl, car celle-ci organise l'ensemble du projet pour le compte de la commune. Le projet compte parmi les offres pédagogiques les plus précieuses, car il permet aux enfants d'apprendre de manière ludique les processus démocratiques, les responsabilités et les rôles sociaux.

Un autre point concerne la politique des déchets. Il reconnaît des retards et annonce qu'un projet de réforme complet sera présenté au conseil communal en 2026, afin de définir l'orientation future.

Pour conclure, il insiste sur le fait que de nombreux projets – mobilité, sport, centres bourgs, sécurité et déchets – s'inscrivent dans des dynamiques à long terme nécessitant une planification rigoureuse. Il assure que le collège des bourgmestres et échevins présentera des avancées concrètes en 2026.

sei; dennoch werde die Gemeinde parallel kurzfristige Maßnahmen umsetzen, wo immer dies möglich ist.

Zum Ausbau des Carsharing und Vel'OH! Netzes erklärt er, dass die Gemeinde ein flächendeckendes Angebot in allen Ortschaften sicherstellen will. Die Umsetzung hänge jedoch teils von externen Partnern ab. Auch Fahrradwege seien weiterhin geplant, stoßen aber häufig an Grenzen, weil Grundstücke nicht verfügbar sind. Die Gemeinde werde dennoch aktiv bleiben und Alternativen prüfen, auch wenn Kompromisse oft schwer zu finden seien.

Beim Sport verweist er auf zwei große Infrastrukturprojekte: ein neues Schwimmbad und ein neuer Tennisstandort. Beide seien politisch gewollt, aber durch Faktoren wie Grundstücksverfügbarkeit und Umweltauflagen herausfordernd. Er betont, dass die Gemeinde engagiert an Etüden und Standortfragen arbeitet, aber Geduld notwendig sei. Außerdem hebt er den Erfolg von „Hesport“ und „Hesper beweegt sech“ hervor, die eine breite Bevölkerung erreichen und zugleich infrastrukturelle Grenzen offenlegen. Die Gemeinde arbeite daher auch an kleinteiligeren sportlichen Infrastrukturangeboten.

Zum Thema Spielplätzen erläutert er, dass die bestehenden Anlagen zwar sicher und zertifiziert sind, künftig jedoch stärker konzeptionell differenziert werden sollen – mit thematischen oder altersbezogenen Spielbereichen. Eine interne Arbeitsgruppe wird hierfür neue Modelle entwickeln, die Spielplätze attraktiver und pädagogisch wertvoller machen sollen.

Beim Thema Streetwork und Service à vos côtés betont er deren hohe Bedeutung für subjektive Sicherheit und soziale Präsenz im Viertel Howald. Beide Dienste leisten wertvolle Arbeit und sollen 2026 im Gemeinderat detailliert vorgestellt werden. Die Gemeinde sei überzeugt, dass diese Investitionen sinnvoll sind und Sicherheit sowie soziale Begleitung verbessern.

Zu „Mini Hesper“ erklärt er, dass der Haushaltsposten bei der SEJ Asbl liegt, weil diese im Auftrag der Gemeinde die gesamte Organisation übernimmt. Das Projekt sei eines der wertvollsten pädagogischen Angebote, da Kinder spielerisch demokratische Prozesse, Verantwortung und Rollen der Gesellschaft kennenlernen.

Ein weiterer Punkt betrifft die Abfallpolitik. Hier gesteht er Verzögerungen ein und kündigt an, dass 2026 eine umfassende Reformvorlage in den Gemeinderat eingebracht wird, um über den zukünftigen Kurs zu entscheiden.

Zum Abschluss betont er nochmals, dass viele Projekte – Mobilität, Sport, Dorfkerne, Sicherheit und Abfall – langfristige Entwicklungen sind, die sorgfältige Planung benötigen. Er sichert zu, dass der Schöfferrat 2026 konkrete Fortschritte vorlegen wird.

Monsieur Guy Wester, échevin, commence par une présentation des thèmes sociaux et liés à l'intégration, dont il est coresponsable depuis environ six mois. Il souligne que la politique sociale et la politique d'intégration constituent l'épine dorsale de la commune et que le « Pakt vum Zesummeliewe » est un instrument dynamique et efficace. Les « Biergerateliere » et le groupe de travail engagé apportent une contribution essentielle pour impliquer aussi bien les jeunes que les personnes âgées. Il met particulièrement en avant la Maison des Jeunes, qui offre aux jeunes orientation, soutien et perspectives, et qui reste un élément central du travail de jeunesse.

Il poursuit avec le logement encadré, qui fait partie intégrante des structures communales depuis des années et doit continuer à se développer. Il insiste sur l'importance d'une collaboration avec des partenaires comme le SNJ, qui a introduit de nouvelles directives. Le nouveau Service immobilier constitue une étape importante vers une gestion professionnelle des logements sociaux et un accompagnement cohérent des résidents. Il mentionne plusieurs projets de logements nouveaux ou en cours de développement, notamment à la place Paul Jomé, dans le PAP an der Säitert et dans le projet AXS Howald, qui visent à créer davantage de logements abordables pour les jeunes et les familles.

Sur le plan énergie et environnement, il explique que la commune intègre systématiquement des énergies renouvelables dans les nouveaux bâtiments et modernise progressivement les structures existantes, notamment avec des installations photovoltaïques. Tous les toits ne se prêtent pas à cette technologie, ce qui nécessite l'établissement de priorités. Il souligne également que la commune a déjà réalisé deux importants projets d'installation photovoltaïque, et que d'autres suivront l'année prochaine. Il évoque la stratégie environnementale communale du SIAS, qui sert de cadre directeur à long terme. Il décrit aussi l'engagement de la commune dans le domaine des cours d'eau et de la protection de la nature, notamment via la « Flosspartnerschaft Uelzecht ». Une nouvelle étude sur la qualité des cours d'eau communales est inscrite au budget. La commune travaille également avec l'Administration de la gestion de l'eau sur un plan de gestion des risques d'inondation, comprenant des mesures de prévention et des aides potentielles pour les protections privées. Il indique que le plan de résilience a déjà prouvé son efficacité lors des fortes pluies de l'année. Il rappelle par ailleurs que la commune est tenue de réaliser régulièrement des analyses de la qualité de l'eau potable conformément aux exigences auxquelles sont soumis les fournisseurs d'eau.

Concernant les infrastructures d'approvisionnement en eau, il précise que le nouveau château d'eau constitue un projet central pour répondre à la consommation accrue d'une population en croissance. La planification technique est complexe et le site a été choisi afin de limiter autant que possible les impacts sur la nature. Le projet Bichel 2 avance également : un nouvel ouvrage de forage a été mis en appel d'offres, et les travaux devraient débuter en hiver ou au printemps, car cette source est essentielle pour l'approvisionnement de la commune.

Schöffe Guy Wester beginnt mit einer Darstellung der sozialen und integrationsbezogenen Themen, für die er seit rund einem halben Jahr mitverantwortlich ist. Er betont, dass Sozial und Integrationspolitik das Rückgrat der Gemeinde bilden und dass der „Pakt vum Zesummeliewe“ ein dynamisches, gut funktionierendes Instrument ist. Die „Biergerateliere“ und die engagierte Arbeitsgruppe leisten wichtige Beiträge, um Jung und Alt einzubeziehen. Besonders hebt er das Jugendhaus hervor, das jungen Menschen Orientierung, Unterstützung und Perspektiven bietet und ein zentrales Element der Jugendarbeit bleibt.

Er geht anschließend auf das betreute Wohnen ein, das seit Jahren Bestandteil der Gemeindestruktur ist und weiterentwickelt werden soll. Er betont die Bedeutung der Zusammenarbeit mit Partnern wie dem SNJ, die neuen Vorgaben eingeführt hat. Der neue Service des biens immobiliers sei ein wichtiger Schritt hin zu einer professionellen Verwaltung der sozialen Wohnungen und zur Begleitung der Bewohnerinnen und Bewohner. Er verweist auf mehrere neue oder im Aufbau befindliche Wohnungsprojekte, darunter auf dem Paul-Jomé-Platz, das PAP an der Säitert und das AXS Projekt in Howald, die weiteres erschwingliches Wohnen für junge Menschen und Familien schaffen sollen.

Im Bereich Energie und Umwelt weist er darauf hin, dass die Gemeinde konsequent erneuerbare Energien in neue Gebäude integriert und bestehende Strukturen sukzessive aufrüstet, etwa durch Photovoltaikanlagen. Nicht alle Dächer seien technisch geeignet, weshalb Prioritäten gesetzt werden müssten. Zudem hebt er hervor, dass die Gemeinde bereits zwei größere PV Nachrüstungsprojekte abgeschlossen hat und im kommenden Jahr weitere folgen. Er verweist auf die kommunale Umweltstrategie des SIAS, die als langfristiger Kompass dient. Er erläutert außerdem das Engagement der Gemeinde im Bereich Gewässer und Naturschutz. Dazu gehören die aktive Mitarbeit in der Flosspartnerschaft Uelzecht. Eine neue Studie zur Qualität der Gemeindegewässer ist im Haushalt vorgesehen. Die Gemeinde arbeitet zudem mit dem Wasserwirtschaftsamt am Hochwasserrisikoplan, der Maßnahmen zur besseren Vorsorge enthält, einschließlich Fördermöglichkeiten für private Schutzmaßnahmen. Der Resilienzplan habe sich bereits in den starken Regenfällen des Jahres bewährt. Er erklärt, dass man verpflichtet sei regelmäßige Wasserqualitätsanalysen durchzuführen, gemäß den Vorgaben für Trinkwasserdienstleister.

Zu den Infrastrukturen der Wasserversorgung erklärt er, dass der neue Wasserturm ein zentrales Projekt ist, um den steigenden Verbrauch der wachsenden Bevölkerung abzudecken. Die technische Planung sei anspruchsvoll, der Standort so gewählt, dass Eingriffe in die Natur möglichst gering bleiben. Zudem wird am Bichel 2 gearbeitet: Eine neue Bohrung wurde ausgeschrieben, der Bau soll im Winter bzw. Frühjahr beginnen, da die Quelle essenziell für die Wasserversorgung der Gemeinde sei.

Il aborde ensuite les ponts de la commune. Le remplacement du pont situé près de l'église est décidé, tandis que la Néckelsbréck, endommagée par des inondations, doit être renouvelée de toute urgence. En collaboration avec l'ANF, un nouveau concept est en cours d'élaboration, conciliant stabilité technique et exigences environnementales. La commune prévoit de présenter ces projets en détail en 2026, dès que les études seront finalisées.

Un autre domaine majeur concerne l'assainissement et les stations d'épuration. L'actuelle station fonctionne à la limite de sa capacité, ce qui rend nécessaire l'installation d'une pré épuration mécanique, permettant d'augmenter la performance d'un tiers environ. Parallèlement, des discussions sont en cours avec l'AGE concernant les répercussions sur l'autorisation d'exploitation. Une nouvelle station de pompage à Howald doit également garantir que les eaux usées puissent continuer d'être évacuées vers la Ville de Luxembourg via une convention jusqu'en 2035. Cependant, la réalisation de la quatrième étape de traitement reste incontournable, car le site existant ne permet pas d'extension et une nouvelle station d'épuration complète est nécessaire. L'APD doit être présenté d'ici fin 2026 afin de garantir les subventions étatiques. Les projets nationaux, tels que l'incinération des boues d'épuration, sont également intégrés dans la planification.

Pour conclure, il souligne que le collège des bourgmestres et échevins avance bien avec le nouveau projet APS pour la station d'épuration et qu'il entamera bientôt de nouvelles discussions avec l'AGE et le ministère. Les travaux sur les bassins de rétention (RÜB) et le réseau d'égouts resteront également des priorités centrales pour l'année à venir.

Monsieur Jean Theis, échevin, répond aux questions concernant la Maison Relais, en particulier au sujet de la future structure de type crèche forestière. Il explique que la commune a déjà engagé des réflexions concrètes et est en négociation avec le Fonds du Logement. Sur le terrain situé au Predigerberg, derrière les maisons proches du club de tennis, une surface plus vaste pourrait être mise à disposition. La proximité directe de la forêt ferait de cet emplacement un site particulièrement adapté pour une telle structure.

Il aborde ensuite l'école de musique. Celle-ci est basée à Fentingen mais atteint aujourd'hui ses limites en raison de son grand succès. Avec environ 850 élèves et 36 cours différents, la demande a fortement augmenté. La l'école de musique dispense déjà des cours dans d'autres lieux – au Centre Joseph Altmann à Hesperange, dans la salle de la chorale et, à terme, également dans l'école Howald Couvent. Il annonce que des locaux supplémentaires devront être créés pour répondre aux besoins croissants. Il rappelle aussi l'augmentation des subventions associatives et culturelles à 120 € par jeune membre.

Il poursuit avec les offres culturelles et communautaires à Howald. Contrairement aux critiques selon lesquelles "il ne s'y passe rien", il souligne que la commune a

Im Anschluss spricht er über die Brücken der Gemeinde. Der Ersatz der Brücke bei der Kirche ist beschlossen, während die Néckelsbréck nach Hochwasserschäden dringend erneuert werden muss. In Zusammenarbeit mit der ANF wird ein neues Konzept ausgearbeitet, das technische Stabilität und umweltbezogene Anforderungen gewährleistet. Die Gemeinde beabsichtigt, die Projekte 2026 im Detail vorzustellen, sobald die Planung abgeschlossen ist.

Ein weiterer Schwerpunkt sind die umfangreichen Maßnahmen im Bereich Abwasser und Kläranlagen. Die aktuelle Kläranlage arbeitet an ihrer Kapazitätsgrenze, weshalb eine mechanische Vorreinigung installiert werden soll, um die Leistungsfähigkeit, um bis zu einem Drittel zu erhöhen. Parallel laufen Gespräche mit der AGE über die Auswirkungen auf die Betriebsbewilligung. Eine neue Pumpstation in Howald soll zudem sicherstellen, dass Abwasser über eine Konvention mit der Stadt Luxemburg bis 2035 weitergeleitet werden kann. Allerdings bleibt die Realisierung der Klärstufe 4 ein zwingendes Ziel, da der bestehende Standort für den Ausbau nicht ausreicht und eine komplett neue Kläranlage notwendig wird. Der APD muss bis Ende 2026 vorgelegt werden, um staatliche Subventionen zu sichern. Auch nationale Projekte wie die geplante Klärschlamm Verbrennungsanlage fließen in die Planung ein.

Zum Abschluss betont er, dass der Schöffenrat mit dem neuen APS Projekt für die Kläranlage gut vorankommt und bald weiterführende Gespräche mit AGE und Ministerium stattfinden. Auch die Arbeiten an den Regenüberlaufbecken (RÜB) und am Kanalnetz bleiben zentrale Themen für das kommende Jahr.

Schöffe Jean Theis geht auf Fragen zur Maison Relais ein, insbesondere zur geplanten Waldkindertagesstätte. Er erklärt, dass die Gemeinde bereits konkrete Überlegungen angestellt hat und sich in Verhandlungen mit dem Fonds du Logement befindet. Auf dem Areal beim Predigerberg, hinter den Häusern nahe des Tennisclubs, könnte eine größere Fläche zur Verfügung stehen, die sich aufgrund der Waldnähe gut für eine solche Struktur eignen würde.

Anschließend wendet er sich der Musikschule zu. Diese hat ihren Sitz in Fentingen, stößt jedoch aufgrund ihres großen Erfolgs inzwischen an räumliche Grenzen. Mit rund 850 Schülern und 36 verschiedenen Kursen ist die Nachfrage stark gestiegen. Deshalb bietet die Musikschule bereits Kurse an weiteren Standorten an – im Centre Joseph Altmann in Hesper, im Saal des Chors und perspektivisch auch in der Schule Howald-Couvent. Er kündigt an, dass zusätzliche Räume geschaffen werden müssen, um das Angebot weiterhin abdecken zu können. Zudem verweist er auf die Erhöhung der Vereins und Kultursubventionen auf 120 € pro junges Mitglied.

Im Anschluss geht er auf Kultur und Gemeinschaftsangebote in Howald ein. Entgegen der Kritik, dort fände nichts statt, hebt er hervor, dass die Gemeinde nach 30 Jahren die Kirmes wiederbelebt hat, was ein wichtiger Beitrag zum lokalen sozialen Leben sei. Zudem

relancé la kermesse après 30 ans, ce qui constitue une contribution importante à la vie sociale locale. Il est également prévu d'organiser à l'avenir certains concerts du Kultursommer à Howald, en utilisant la scène mobile de la commune.

Il informe ensuite sur les projets culturels en développement, tels que la création de la maison de l'Histoire dans la Maison Baumert, élaborée en collaboration avec l'INPA. Pour 2026, il s'attend à recevoir des informations supplémentaires concernant ce projet. Il insiste aussi sur les avantages liés à la nouvelle adhésion de la commune à l'ORT Guttland, qui deviendra effective en 2026. Grâce à ce réseau, les projets culturels, touristiques et de loisirs pourront être mieux soutenus et mieux intégrés au niveau régional. Cela comprend des initiatives comme le VëloSummer ou l'amélioration du réseau cyclable.

Concernant le Kultursommer, il annonce que l'édition 2026 est déjà en préparation. Il imagine également organiser à l'avenir des événements culturels le dimanche dans le parc, étant donné sa forte fréquentation. Parallèlement, il souhaite revaloriser le Frëschmaart bimensuel.

Pour conclure, il présente l'idée d'une Fête du parc. En raison de la taille et de la beauté du parc, il serait naturel d'organiser un grand événement en collaboration avec les associations locales – avec de la musique, des animations et plusieurs espaces thématiques. Une mise en œuvre en 2026 ou 2027 lui semble réaliste, tout en tenant compte de possibles chevauchements logistiques avec Mini Hesper.

Le conseil communal arrête, avec quinze voix pour et deux voix contre le budget rectifié de l'exercice 2025 et arrête avec douze voix pour, deux voix contre et trois abstentions le budget de l'exercice 2026.

2.2. Approbation de titres de recette ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2025	1/130/169280/99001	24.11.2025	9 335,27
2025	1/650/161000/99003	24.11.2025	- 9 335,27
2025	2/120/748800/99001	24.11.2025	34,00
2025	2/180/755220/99001	24.11.2025	8 678,96
2025	2/250/748380/99004	24.11.2025	11 432,55
2025	2/860/748800/99001	24.11.2025	4 081,04

3. Approbation de contrats de bail ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat de bail abordable signé le 21 novembre 2025 relatif à la location d'un logement abordable sis à Alzingen, 9, rue Albert Bousser.

4. Approbation du projet relatif à la reconstruction de la passerelle piétonne reliant la rue de l'Alzette et le parvis de la sacristie à Hesperange ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif à la reconstruction de la passerelle piétonne reliant la rue de l'Alzette et le parvis

ist geplant, einzelne Konzerte des Kultursommers künftig auch in Howald stattfinden zu lassen. Eine mobile Bühne der Gemeinde soll dabei genutzt werden.

Er berichtet weiter über kulturelle Entwicklungsprojekte wie das Haus vun der Geschicht im Haus Baumert, das gemeinsam mit INPA ausgearbeitet wird. Für 2026 erwartet er weitere Informationen zu diesem Projekt. Außerdem betont er die Vorteile der neuen Mitgliedschaft der Gemeinde im ORT Guttland, die 2026 wirksam wird. Durch diese Vernetzung können kulturelle, touristische und Freizeitprojekte künftig besser unterstützt und regional eingebettet werden. Dazu gehören auch Initiativen wie der Vëlo Summer und die Verbesserung von Radwegen.

Beim Kultursommer kündigt er an, dass man bereits an der Ausgabe 2026 arbeitet. Er kann sich vorstellen, künftig auch sonntags kulturelle Veranstaltungen im Park anzubieten, da dieser stark frequentiert ist. Gleichzeitig möchte die Gemeinde den zweiwöchentlichen „Frëschmaart“ aufwerten.

Zum Ende seiner Rede erläutert er die Idee eines Parkfestes. Aufgrund der Größe und Schönheit des Parks sei es naheliegend, gemeinsam mit lokalen Vereinen ein größeres Fest zu organisieren – mit Musik, Spielen und verschiedenen Themenbereichen. Eine Umsetzung 2026 oder spätestens 2027 wäre seiner Ansicht nach realistisch, unter Berücksichtigung möglicher logistischer Überschneidungen mit Mini Hesper.

Der Gemeinderat beschließt mit fünfzehn Stimmen bei zwei Gegenstimmen den berichtigten Haushalt für das Haushaltsjahr 2025 und mit zwölf Stimmen bei zwei Gegenstimmen und drei Enthaltungen den Haushalt für das Haushaltsjahr 2026.

2.2. Genehmigung von Einnahmen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmen zu genehmigen:

Haushalts-jahr	Artikel–Titelnummer	Datum	Betrag (€)
2025	1/130/169280/99001	24.11.2025	9 335,27
2025	1/650/161000/99003	24.11.2025	- 9 335,27
2025	2/120/748800/99001	24.11.2025	34,00
2025	2/180/755220/99001	24.11.2025	8 678,96
2025	2/250/748380/99004	24.11.2025	11 432,55
2025	2/860/748800/99001	24.11.2025	4 081,04

3. Genehmigung von Mietverträgen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 21. November 2025 unterzeichneten Mietvertrag über die Vermietung einer erschwinglichen Wohnung in Alzingen, 9, rue Albert Bousser, zu genehmigen.

4. Genehmigung des Projekts zum Wiederaufbau der Fußgängerbrücke zwischen der Rue de l'Alzette und dem Vorplatz der Sakristei in Hesperange;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vom Planungsbüro INCA Innovative Engineering am 26. November 2025 ausgearbeitete detaillierte endgültige Projekt zum Wiederaufbau der Fußgängerbrücke zwischen der Rue de l'Alzette

de la sacristie à Hesperange élaboré par le bureau d'études INCA Innovative Engineering du 26 novembre 2025 au montant total de 977 552,62 € htva (1 143 736,57 € ttc).

5. Enseignement musical : organisation scolaire rectifiée 2025/2026 ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'organisation de l'enseignement musical rectifiée de l'année scolaire 2025/2026.

6. Approbation de conventions ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 1^{er} décembre 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, d'une part, et Youth & Work s.à.r.l. SIS, représenté par Mesdames Ariane Toepfer, Kristina Nincevic, Paule Pletgen, gérantes, d'autre part, relative à la mise en œuvre de « Youth & Work », relative à l'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et jeunes adultes.

7. Règlement général de la circulation-modifications à durée déterminée ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
01.12.2025	2025/40-1.1	Howald, rue Eugène Welter
01.12.2025	2025/40-1.2	Howald, rue Ernest Beres
01.12.2025	2025/40-1.8	Fentange, Op der Hobuch
08.12.2025	2025/41-1.1	Fentange, rue de Gasperich/CR231
08.12.2025	2025/41-1.3	Hesperange, rue d'Itzig

8. Commissions consultatives – remplacement de membres ;

Considérant qu'aucune demande concernant un changement dans la composition d'une commission consultative n'a été présentée, le conseil communal continue la séance avec le prochain point à l'ordre du jour.

9. Approbation de subventions extraordinaires ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg ».

10. Approbation d'un patronage ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'accorder son patronage à l'association « Hesper Fuesent a.s.b.l. » pour l'édition 2026 du carnaval de Hesperange au Centre Joseph Altmann et au parc communal du 12 au 15 février 2026.

11. Approbation de quêtes ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'autoriser l'association « Entente des Sociétés Izeg a.s.b.l. » à organiser une quête sur le territoire de la commune de Hesperange et ce, en date du 21 février 2026 dans le cadre du « Buergbrennen » à Itzig qui aura lieu le 22 février 2026.

und dem Vorplatz der Sakristei in Hesperange in Höhe von insgesamt 977.552,62 € ohne MwSt. (1.143.736,57 € inkl. MwSt.).

5. Musikunterricht: Berichtigte Schulorganisation 2025/2026;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die berichtigte Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2025/2026 zu genehmigen.

6. Genehmigung von Vereinbarungen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 1. Dezember 2025 unterzeichnete Vereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, einerseits und Youth & Work s.à.r.l. SIS, vertreten durch die Geschäftsführerinnen Ariane Toepfer, Kristina Nincevic und Paule Pletgen, über die Umsetzung von „Youth & Work“ zur ganzheitlichen Begleitung und Betreuung von Jugendlichen und jungen Erwachsenen zu genehmigen.

7. Allgemeine Verkehrsordnung – befristete Änderungen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium als Notfallmaßnahme erlassenen befristeten Verkehrsordnungen zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Betreff
01.12.2025	2025/40-1.1	Howald, rue Eugène Welter
01.12.2025	2025/40-1.2	Howald, rue Ernest Beres
01.12.2025	2025/40-1.8	Fentange, Op der Hobuch
08.12.2025	2025/41-1.1	Fentange, rue de Gasperich/CR231
08.12.2025	2025/41-1.3	Hesperange, rue d'Itzig

8. Beratende Kommissionen – Ersatz von Mitgliedern;

Da kein Antrag auf Änderung der Zusammensetzung einer beratenden Kommission gestellt wurde, fährt der Gemeinderat mit dem nächsten Tagesordnungspunkt fort.

9. Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg“ eine außerordentliche Subvention in Höhe von 200,00 € zu gewähren.

10. Genehmigung einer Schirmherrschaft;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Hesper Fuesent a.s.b.l.“ seine Schirmherrschaft für die Ausgabe 2026 des Hesper Karnevals im Centre Joseph Altmann und im Gemeindepark vom 12. bis 15. Februar 2026 zu gewähren.

11. Genehmigung von Spendensammlungen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Entente des Sociétés Izeg a.s.b.l.“ zu gestatten, am 21. Februar 2026 im Rahmen des „Buergbrennen“ in Itzig, welches am 22. Februar 2026 stattfindet, eine Spendensammlung auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen zu organisieren.

12. Questions émanant des conseillers ;

Considérant qu'aucune question n'a été posée ni oralement ni par écrit, le conseil communal continue la séance avec le prochain point à l'ordre du jour.

13. Divers : affaires courantes et communications ;

Néant

Séance à huis clos**14. Office social : engagement de salariés à tâche intellectuelle – avis.**

Conformément aux dispositions de la loi communale, le point 14 de l'ordre du jour est traité à huis clos.

12. Fragen der Gemeinderäte;

Da weder mündlich noch schriftlich Fragen gestellt wurden, fährt der Gemeinderat mit dem nächsten Tagesordnungspunkt fort.

13. Sonstiges: Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen;

Keine

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**14. Sozialamt: Einstellung von Mitarbeitern für intellektuelle Tätigkeiten – Stellungnahme.**

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes wird Punkt 14 der Tagesordnung unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

